

Partiendo de las líneas que definen la actividad de la Fundación Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo, el IITM ha organizado – o participado – desde su creación (1990) en más de quinientas manifestaciones celebradas en los 23 países asociados a su red. Actividades siempre al servicio del objetivo básico e integrador de la Fundación: la defensa y promoción de la colaboración cultural como instrumento de entendimiento entre los diversos pueblos y culturas mediterráneas.

De ahí la continua conciliación entre la creación y la reflexión, entre cursos, talleres, coproducciones, y la presencia e impulso de numerosos foros internacionales, en los que se defienden los derechos humanos y el diálogo de civilizaciones. Un conjunto de actividades que han gozado de una amplia proyección, gracias a la atención puntual de los medios de comunicación y al alcance social de muchos de los programas desarrollados.

Aun permaneciendo invariables los objetivos, la Fundación Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo ha establecido su temática anual de acuerdo con las exigencias de su propia experiencia y de la evolución de la realidad mediterránea. Una serie de temas fundamentales para la construcción de una Cultura de la Paz han sido, sucesivamente, el centro de atención, por lo general dentro de unos programas o líneas de trabajo trazados al inicio que han conservado su vigencia.

Programa de trabajo 2006

a) Encuentros anuales del teatro mediterráneo

Diversos Encuentros de creadores y personalidades teatrales de los 23 países del IITM

b) Teatro y autonomías

Actividades regulares encaminadas a favor del encuentro entre los dramaturgos de todas las autonomías españolas y, a su vez, del encuentro de éstos con los procedentes de otras culturas mediterráneas.

c) *La llegada del Otro al imaginario infantil*

Programa escolar destinado, a través de la creación y la narración de los cuentos, a la negación de la xenofobia y la afirmación de la solidaridad entre las diferencias. Participan en el programa centros escolares de las Comunidades Autónomas de Andalucía, Castilla La Mancha, Extremadura, Madrid y Valencia. Desde el 2005, se han incorporado al Programa centros de Marruecos y Túnez.

Programa anual en desarrollo permanente:

- Encuentros de narradores
- Talleres de narración
- Fiestas de la infancia democrática
- Publicaciones *Cuaderno pedagógico* y *Cuentos del Otro*
- Otras actividades: Talleres de rap, web, representaciones, etc...

d) El Otro Teatro / La Isla del Tesoro

Talleres nacionales e internacionales, con la participación de personas con discapacidad de países del ámbito mediterráneo, encaminados a la creación y presentación final de un espectáculo. .

e) Programa Madrid Sur

En su marco se realizará el Festival Internacional Madrid Sur en los espacios escénicos de Alcorcón, Aranjuez, Fuenlabrada, Getafe, Leganés, Rivas Vaciamadrid y Parla. El Festival se estructurará en varios ciclos con distintos objetivos: difundir nuestro patrimonio teatral a través de la presencia de creadores y compañías vinculadas a nuestra tradición escénica; fomentar las nuevas creaciones a través de la programación de propuestas arriesgadas y renovadoras; atender al teatro infantil en el ciclo dedicado específicamente a este sector; dar oportunidad a los grupos de aficionados en ES 06 Madrid Sur a Escena; fomentar las nuevas dramaturgias gracias del Premio para textos teatrales otorgado en el marco del Festival; apoyar la formación teatral con la celebración de cursos y talleres; y, finalmente, abrir un espacio a los productos escénicos de otras Comunidades a la vez que a las propuestas de otros países.

f) Programa Otro Islam, otro Occidente

Continuidad en la cooperación con el mundo árabe

g) Programa Prometeo

Integración de profesionales de las artes escénicas procedentes de diversos países y Comunidades Autónomas en programas o cursos de formación. En este ámbito, destaca el Olive 06 (Encuentro de escuelas de Arte Dramático), diversos cursos en Grecia e Italia y los que se desarrollen en el ámbito de escuelas oficiales de Arte Dramático.

h) Programa de Formación y Diálogo Intercultural

Acciones específicamente dedicadas al estudio de la significación de la interculturalidad en el ámbito de la globalización contemporánea. En este ámbito, se inscriben, entre otras, las colaboraciones con el Festival de la Oralidad de Elche, la Federación de Universidades Populares y el Festival de Agüimes, o la celebración de la V Fiesta de la Interculturalidad.

i) Publicaciones y nuevas tecnologías

Desarrollo de publicaciones relacionadas con la actividad de la Fundación y adaptación de las nuevas tecnologías a sus objetivos .

j) Otras colaboraciones

Engloba todas aquellas actividades que, sin adscribirse específicamente a ninguno de los programas establecidos, concurren con el sentido general de la actividad del IITM. Este es el caso de la cooperación con el Observatorio del Mediterráneo, la Academia Mundial de Poesía o el Centro Euro-Mediterráneo de la Unión Europea, con sede en Alejandría.

k) Desarrollo de las Redes del IITM

- Red de Festivales
- Red de Centros de Documentación de las Artes Escénicas

Leganés (España)
Días 2 y 3 de febrero

V Encuentro de narradores y coordinadores del Programa *La llegada del Otro...*

Un año más, reunión de los equipos encargados de desarrollar el Programa en casi un centenar de centros de Andalucía, Castilla-La Mancha, Extremadura, Madrid y Valencia.

El Encuentro de Narradores sirvió para contrastar experiencias, avanzar en la línea de actividades e incorporar los contenidos que el propio desarrollo del Programa solicita. Son ya cinco años de experiencia que, a partir de la aceptación del objetivo común, hay que ir ajustando a las características de cada Comunidad, de cada centro, de cada aula...

Para el 2006, la Fundación Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo se propone, con ayuda de diversas instituciones, afianzar el Programa en Túnez y en Marruecos, permitiendo así que las miradas de una y otra orilla se crucen y se reconozcan en las palabras de los más pequeños. Objetivo, por otra parte, común a todas las actividades del IITM, que ha promovido desde su creación, en 1990, más de quinientas manifestaciones en los 23 países asociados a su red, haciendo de la cultura instrumento de entendimiento entre los diversos pueblos y culturas mediterráneas.

En palabras de José Monleón, director de la Fundación: A lo largo de tres años de andadura, el Programa no ha hecho sino avanzar en un camino lleno de preguntas. Preguntas que llevan a los niños a pensar, imaginar, escribir, escuchar, descubrir los recuerdos y canciones de los recién llegados y, poco a poco, a poblar la tierra de seres distintos y a entender que el hambre y la pobreza son hambre y pobreza en cualquier parte, sea cual sea la lengua, el dios y el color de quienes las padecen.

Programa

Día 2

De 10 a 14.00 h.

Evaluación de las actividades realizadas

Estado del Programa por Comunidad

Apertura internacional del Programa: Túnez y Marruecos

De 17.00 a 20.00 h

Valoración de las últimas publicaciones: *Cuaderno didáctico* y *Más que un libro de cuentos*.

Cuestiones metodológicas

Día 3

De 10.00 a 14.00 h

Propuesta de nuevas acciones: Fiestas de la Infancia por Comunidad, talleres de narración, de rap, exposiciones *La mirada libre II*, Cuentos del Otro II...

Participantes

Andalucía Fidela Cantero, M^a Carmen Sánchez, Antonia Vidal *Extremadura* Juan Copete, Javier Uriarte Guerra *Valencia* José Manuel Garzón, Felip Kervarec *Castilla-La Mancha* Aldo Méndez *Madrid* Raul Pareja (narrador y coordinador) *Fundación IITM* José Monleón (director), Ángela Monleón (coordinadora general), M^a Jesús Andrino (coordinadora Programa)

Programa **La llegada del Otro**

Madrid (España)

Día 9 de febrero

Reunión del equipo directivo del **Foro Teatral Ibérico**, formado por Pedro Álvarez-Ossorio (La Fundación, Sevilla), Jesús Campos (AAT), Guillermo Heras (Muestra de Alicante), José Monleón (IITM) y Miguel Murillo (Festival Internacional de Badajoz), para establecer el calendario de las actividades hispano-portuguesas, o hispano-luso-iberoamericanas, para el presente año.

El FTI inició su andadura en Badajoz como punto de encuentro entre Portugal y España para propiciar el conocimiento y la divulgación de las artes escénicas entre ambos países desde el debate, el estudio, la edición, la muestra de actividades y todos los medios posibles

Programa **Teatro y Autonomías**

Elche, Universidad Miguel Hernández (España)

Día 21 de febrero

Seminario Orígenes y fuentes de la cuentería, aportación de la cuentería a la relación América Latina- España y presentación del Foro Teatral Ibérico, representado por Miguel Murillo, su Presidente y el propio José Monleón, Vicepresidente 1º, en el marco del Festival Internacional de la Oralidad

En esta ocasión, el tema de la convocatoria era *Los cuentos de América Latina*, con el ánimo de analizar y subrayar el valor de la narración oral en las relaciones entre España y América Latina durante los últimos años. El Festival estaba especialmente dedicado a México y contó con la presencia de narradores de aquel país, que participaron activamente en los debates.

Programa **Red de Festivales**

Programa **Teatro y Autonomías**

Madrid (España)

Día 24 de febrero

En colaboración con la Real Escuela Superior de Arte Dramático

Inauguración del **Seminario permanente La verdad alternativa**. La clase inaugural contó con una larga entrevista a la Compañía Animalario, representada por Juan Mayorga, Andrés Lima y Guillermo Toledo. Durante todo el curso escolar, el Seminario, dirigido por José Monleón, ha contado con distintas sesiones periódicas que han avanzado en el objetivo de indagación e investigación que se plantea el Seminario.

Programa **Prometeo**

Marruecos

Del 6 al 10 de marzo

Talleres y sesiones de trabajo en los centros españoles de Marruecos, participantes en el Programa *La llegada del otro al imaginario de la infancia y la adolescencia*.

Centros participantes:

Nador:	IES Lope de Vega
Alhucemas:	IES Melchor de Jovellanos
Tánger:	IES Severo Ochoa Primaria Ramón y Cajal
Tetuán:	IES Nuestra Señora del Pilar Primaria Jacinto Benavente
Larache:	Primaria Luis Vives
Rabat:	Colegio Español de Rabat
Casablanca:	IES Juan Ramón Jiménez

Contenidos de los talleres

Con cada uno de los grupos se realizó la presentación del Programa a partir del análisis de tres aspectos significativos, las palabras: LLEGADA, OTRO, IMAGINARIO.

Al concluir esta primera parte se pasó a la narración de una historia personal en la que se evidencian algunos de las manifestaciones que salen a la luz ante la llegada del otro a nuestro mundo: desconcierto, dudas, celos, violencia.

Se reflexionó sobre ellas, intentando proponer como estrategia para la resolución del conflicto, el diálogo y la definición de aquellos aspectos que nos facilitan la aproximación y aceptación del otro. Realzando los aspectos que a nosotros nos hacen diferentes y las similitudes con los demás.

Los textos narrados no hacían referencia directa al tema para evitar que a la hora de realizar sus creaciones, los participantes imitaran contenidos y estructuras de los cuentos narrados.

Hechos significativos

- En cada uno de los grupos se evidenció una abierta disposición al diálogo.
- En los grupos de Secundaria eran más dados a vincular la llegada del otro con algunos elementos de la interculturalidad, en primaria fueron más al “otro próximo”.
- En algunos casos no nombraban al otro propiamente, lo definían de manera impersonal como, ése, éste, aquél, etc.
- Hubo una clara referencia a “La llegada del otro” como algo concreto y a la curiosidad del mismo, en el caso de Aldo se sentían atraídos por su condición de

cubano y aceptaban como elemento de cercanía el hecho común de pertenecer al “tercer mundo” (fundamentalmente en institutos).

- En los grupos de secundaria había una clara defensa de su condición de marroquíes en contraposición con los referentes que tienen de Europa y de España. Aunque en su condición de estudiantes de un centro español, conocen que su futuro académico pasa por España. En la mayoría de los casos se evidenció que, por las condiciones económicas de sus familias, los participantes viven al margen de la realidad más objetiva de su país. De este modo su posición de otro es múltiple y ellos así lo reconocen.
- En la mayoría de los Centros de Primaria los tutores de los grupos se mostraron interesados en el Programa en su posible aplicación. Y en algunos ya anunciaron el modo en que pensaban aplicarlo.
- En algunos centros se cuestionó la selección de los grupos (5º Primaria y 3º ESO), proponiendo que se realizara, además, en otros niveles.
- El encuentro con profesores (mayoritariamente de Primaria) manifestaba la necesidad de cursos de formación para adquirir habilidades y herramientas para el desarrollo del Programa con mayor efectividad.
- Se planteó en las reuniones que el esquema de trabajo del Programa debía pasar por las tutorías y verse incentivado en las clases de Lengua.
- El Programa, dada las características de los Centros, necesita una adecuación objetiva a las atípicas realidades de estas instituciones para conciliar de manera coherente los objetivos del Programa y las realidades de estas instituciones. Si bien esta adecuación es un proceso de trabajo en sí y debe hacerse con la marcha del Programa.

Recomendaciones:

- Plantear el presente curso como una experiencia para propiciar la adecuación del Programa a las necesidades reales de los centros, atendiendo a sus necesidades en la selección de los grupos y en el enfoque pedagógico del programa, garantizando así la coherencia entre la propuesta específica y el planteamiento global.
- Revisar la viabilidad de aplicación del Programa en los grupos seleccionados y rehacer una selección atendiendo a principios de motivación y voluntariedad que garanticen una adecuada puesta en práctica de las líneas de trabajo.
- Propiciar talleres y cursos a maestros implicados en el Programa para dotarlos de herramientas y recursos que garanticen la efectividad del mismo.
- Facilitar, desde el Programa, el acercamiento de los participantes a las realidades de los Centros Educativos de Maruecos para dotarlos de un referente objetivo de su país.
- Elaborar un plan de intervención susceptible de ser incorporado a la PGA, para garantizar el seguimiento del Programa, con una temporalización y definición de estrategias para cada etapa, que facilite el proceso de evaluación, la aplicación de las líneas generales y el cumplimiento de los objetivos.

Madrid (España)

Día 10 de marzo

En colaboración con la Real Escuela Superior de Arte Dramático

Participación de la autora y directora teatral Laila Ripoll en el **Seminario *La verdad alternativa***.

Programa **Prometeo**

Turín (Italia)

Del 10 al 12 de marzo

Premio Europa

Las jornadas reunieron no sólo a grandes creadores europeos, sino a un número importante de críticos e informadores, y ha supuesto la recuperación de un Premio sujeto desde hace algún tiempo a los problemas de la administración italiana. El IITM es, desde su creación, una entidad colaboradora, y su director José Monleón forma parte del jurado. En esta ocasión, como en las anteriores, se celebró una reunión de responsables de las distintas sedes del Instituto, presidida por una delegación española, encabezada por Ángela Monleón, coordinadora general de la Fundación.

Programa **Otras colaboraciones**

Madrid (España)

Día 17 de marzo

Participación de los autores Ernesto Caballero e Ignacio del Moral en el **Seminario *La verdad alternativa***.

Programa **Prometeo**

Aranjuez (España)

26 de marzo

Participación en el acto público para la reclamación de la reanudación de las obras de restauración del antiguo **Teatro Real de Aranjuez**.

Organizado por el Ayuntamiento de la ciudad para reanudar las obras de restauración, interrumpidas por diversas anomalías administrativas hace ya varios años. Construido por orden de Carlos III- paralelo al que existe en San Lorenzo de El Escorial-, después de más de un siglo de funcionamiento, sufrió una dudosa reforma para adaptarlo a la exhibición cinematográfica. Posteriormente se acordó una restauración, dotada con una determinada cantidad, siendo interrumpidas las obras por anomalías nunca reparadas. El Alcalde manifestó la disposición del actual Ministerio de la Vivienda a reanudar las obras en breve plazo.

Programa **Otras colaboraciones**

Rivas-Vaciamadrid (España)

27 de marzo

Reunión del Comité Gestor del Festival Madrid Sur integrado por representantes de los siete municipios implicados. La reunión – una más de las que se celebra periódicamente – se celebró en Rivas Vaciamadrid, municipio que se ha incorporado este año al Festival.

Programa **Madrid Sur**

Madrid (España)

Día 27 de marzo

En colaboración con la Real Escuela Superior de Arte Dramático

Seminario *La verdad alternativa*, sesión de trabajo. Primer ejercicio: Persona, personajes y circunstancias. La relación entre Occidente y el Islam ha sido la base de los ejercicios prácticos del Seminario, a partir de la “historización” de ambas sociedades y de cuantos viven en ellas.

Programa **Prometeo**

Madrid (España)

Día 27 de marzo

Lectura de *El clavel y la espada*, obra colectiva, con dramaturgia de José Monleón, estrenada en el Festival Madrid Sur, cerrando la trilogía (*Argonautas y La noche de Casandra, El Clavel y la Espada*) que produjo el IITM con actores procedentes de ocho países y que presentó en varias ciudades europeas. La lectura se realizó en la SGAE de Madrid, en el ciclo que dirige Roberto Muro, dedicado al teatro español contemporáneo y contó con un grupo de destacados actores, bajo la dirección de Luis Maluenda. En colaboración con la Sociedad General de Autores.

Programa **Espacio de Formación Intercultural**

Sevilla (España)

29 de marzo

Lectura de *Fuera, Fora, Dehors*, Texto de Isabel Medina, Rachid Moutassar y Jean-Luc Palés, coordinado por Pedro Álvarez- Osorio.

El texto ha surgido en el programa “La mirada del otro”, dentro del proyecto europeo “¡Mira!”, contando con el IITM entre los participantes. La obra se integra en la dramaturgia, generada por el Instituto, contando con Pedro Álvarez- Osorio como director de escena, encaminada a mostrar los problemas generados por la visión bélica de la pluralidad de civilizaciones.

Programa de **Formación Intercultural**

Programa **Otras colaboraciones**

ABRIL

Cáceres (España)

Del 19 de abril al 1 mayo

VII Taller Internacional La Isla del Tesoro-El Otro Teatro

Del 19 de abril al 1 de mayo, tuvo lugar el VIII Taller *Internacional El Otro Teatro-la Isla del Tesoro*, en Baños de Montemayor, en la provincia de Cáceres. Durante casi dos semanas asociaciones y compañías de España y Portugal convivieron y prepararon un espectáculo particular que, bajo el nombre de *Naúfragos*, se presentó en el Gran Teatro de Cáceres el 1 de mayo. Un espectáculo, dirigido por Cristina Silveira y producido por Karlik Teatro, en el que los actores fueron personas con discapacidad.

[Nueva parada en la Isla del Tesoro](#)

Desde hace una década, el Programa El Otro Teatro. La Isla del Tesoro, constituye una actividad regular de la Fundación IITM y de la asociación francesa ADAGES, dedicada a las personas de distinta capacidad y realizada en diversos países del Mediterráneo. A

veces, en el ámbito de las Comunidades Autónomas españolas – como Madrid o Valencia – otras, con carácter nacional – como en Bulgaria – otras, reuniendo a representantes de varios países en Galaksidi, Montpellier, Lebrija, Pescara, Albena, Valencia y Túnez. En esta ocasión, nos hemos planteado un Taller de características distintas, pues siendo su ámbito básicamente español, hemos incorporado a dos grupos portugueses, dentro del propósito de colaborar con el nuevo Foro Teatral Ibérico, de cuya estructura forma parte el IITM. El Taller tendrá lugar en Baños de Montemayor, del 19 de abril al 1 de mayo. La dirección artística correrá a cargo de Cristina D. Silveira, del grupo Karlik de Extremadura, asumiendo Memé Tabares la dramaturgia y David Ojeda la asesoría pedagógica, al frente de un equipo de valiosos colaboradores.

Inspirándose en el título La Isla del Tesoro, dado al Programa para señalar la riqueza del mundo escondido en el ámbito de las personas con discapacidad – que nosotros siempre hemos preferido calificar como personas de “distinta” capacidad, pues a menudo suplen las carencias físicas o motrices catalogadas desde la “normalidad”, con valores y aptitudes excepcionales - Cristina Silveira y Meme Tabares imaginan la llegada de unos náufragos a un mundo desconocido y excluyente, donde se hace necesario descubrir al otro y construir un tejido de solidaridad que llene el vacío.

Será, como es habitual en los talleres y empeños del IITM, un trabajo que cumplirá sus fines teatrales específicos, traducidos a un espectáculo, que atenderá a las exigencias de sus participantes, y que tendrá siempre como telón de fondo la lucha contra la discriminación, que, en el campo de las personas de “distinta capacidad” ha sido una lacra cruel sólo modernamente abordada con voluntad de justicia. La participación de Portugal, supone, además, la proyección del trabajo sobre dos comunidades nacionales que, durante siglos, vivieron – y en parte siguen viviendo – con un telón de acero en sus cerebros. Taller, representación, reflexión y diálogo con el público serán, una vez más, partes igualmente importantes del Encuentro.

Entre los objetivos de la Fundación Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo, recogidos en sus Estatutos, el fomento y la defensa de la solidaridad entre los pueblos mediterráneos ocupan un lugar decisivo. El cumplimiento de este objetivo empieza lógicamente por el reconocimiento, sin distinciones, de los diferentes grupos sociales, con una atención particular a los que se encuentran en las posiciones más débiles.

Náufragos

En una noche del mundo, una noche oscura y fría, la tormenta de las almas rompe la placidez del océano arrojando fuera de sí a los seres que navegan en la superficie de las aguas. Les recibe la orilla de una isla desconocida y remota, una isla de apariencias inhóspita y cruel, rocosa y seca... pero que esconde frutos dulces y sagrados entre grietas y espinos. Los náufragos se desparraman por su litoral. Cada cual cree ser el único superviviente. Entonces, comienza la aventura de la existencia: subsistir, refugiarse, defenderse, acaparar... Los ecos de la isla nos traen sonidos de otras almas. El miedo, la duda, el deseo... irrumpen en los pequeños hábitat como enormes olas de dolor. Descubrir al otro como habitante también de la misma isla que habitamos nosotros, nos hace perder momentáneamente la dicha de ser únicos. Nuestro rencor no puede más. Hasta que, tal vez, un día, descubrimos en el dolor del otro nuestro propio dolor, y nos reencontramos con la perfecta armonía de ser, todos, únicos e idénticos a la vez.

Meme Tabares

En el momento de escribir estas líneas, Náufragos no es más que un proyecto en gestación y desde ahí, desde la ilusión y la espera como creador al borde de la concepción, podemos hablar de cómo será nuestro futuro hijo.

Como en todos nuestros viajes creativos partimos de cada uno de los universos individuales que nos regala el intérprete y así crear el UNO universal donde sentirnos identificados y diferenciados al mismo tiempo.

El encuentro con los distintos actores, bailarines de las distintas compañías y de las distintas Comunidades, nos abre la posibilidad de cómo auténticos descubridores ahondar en las profundidades del océano para sorprendernos con los tesoros escondidos distintos – idénticos – múltiples y únicos que nos regalarán cada uno de ellos.

La intolerancia ante lo DIFERENTE provoca desde los comienzos los peores comportamientos del ser humano no sólo la guerra en su gran extensión del concepto, también en acosos e intransigencias que no dejan AL OTRO desarrollar libremente su camino. Aceptación y rechazo de cuerpos y almas extrañas a uno se sortean en este juego de la vida. La Danza de la Vida

En estos quince años dando forma a cada uno de los tesoros que nos han ofrecidos todos los intérpretes que han compartido con nosotros los distintos procesos creativos, he podido avanzar y entender el TEATRO como acto de AMOR y desde ahí espero a mi próximo hijo y es también desde ahí que espero que el público nos acoja.

Cristina D. Silveira

EQUIPO KARLIK DANZA TEATRO

Dirección y coreografía: Cristina D. Silveira

Ayudante de dirección: Jean Marie Rase

Dramaturgia: Memé Tabares

Taller creativo: Julia López Martín

Colaboradores: Beatriz Márquez, Cristina Pérez y Elena Lucas

Producción ejecutiva: David Pérez Hernando

EQUIPO FUNDACIÓN IITM

Director del Programa: José Monleón

Asesoría pedagógica: David Ojeda y Patrice Barret

Coordinación: Ángela Monleón, David Ojeda y Pilar Sánchez

PARTICIPANTES

Asociación Síndrome de Down (Andalucía. España)

Fundación Anade (Castilla –La Mancha. España)

Asociación ASINDI- CERMI- FEAPS (Extremadura. España)

El Tinglao (Madrid. España)

Faula Teatro (Valencia. España)

Cercidiana (Évora. Portugal)

APPACDM (Évora. Portugal)

Programa

Talleres

Del 19 de abril al 1 de mayo

Baños de Montemayor

Interpretación, danza, escenografía y vestuario, ensayos generales.

Jornadas

Día 22 de abril

Baños de Montemayor

11:00 - 12:00 Encuentro Diez años de El Otro Teatro

Juan José Maldonado, Director General de Juventud de la Consejería de Cultura de la Junta de Extremadura

José María Corrales, Director General de Promoción Cultural de la Consejería de Cultura de la Junta de Extremadura

Martín Guillermo, Secretario Técnico de Cooperación de la Consejería de Bienestar Social de la Junta de Extremadura

Patrice Barret, Vicepresidente de ADAGES

José Monleón, Director de la Fundación IITM

12:00 - 14:00 Mesa Redonda: Contar historias, bailar emociones

Participan representantes de todas las compañías y asociaciones

Representación de **Naúfragos**

Día 1 de mayo, a las 18.00 h

Gran Teatro de Cáceres

ENTRADA LIBRE (hasta limite de aforo)

Programa **El Otro Teatro / La Isla del tesoro**

Programa **La llegada del Otro**

Barcelona (España)

21 de abril

Presentación del libro ***La bañera de Ulises. Saltimbanquis y marineros en una travesía por la paz***, de Emilio Garrido, dedicado a los viajes que, durante los años 2001 y 2003 realizó la nave Constanza a través de varios países del Mediterráneo. La presentación contó con las intervenciones de María del Mar Bonet, del autor Emilio Garrido y de José Monleón, director del IITM, este último para glosar el programa “*Odisea 2007. La nueva Europa mira al Mediterráneo*”, que se celebrará en 2008 con escala en diversas ciudades del Danubio. Viaje animado, como los anteriores, por el propósito de profundizar en el valor de la expresión artística como espacio de encuentro entre pueblos y culturas. La presentación se realizó en colaboración con la Sociedad General de Autores.

“La bañera de Ulises” en Barcelona

Por el mar de la utopía

¿Qué diríamos si un barco de guerra hiciera la guerra a la guerra? ¿Es posible transformar un barco de guerra en un barco de paz? ¿Existen, acaso, los barcos de paz en este mundo que nos ha tocado vivir? ¿Podemos cambiar las balas por poemas y las bombas por canciones? ¿Somos capaces de soltar nuestras amarras y de emprender el viaje que nos lleva a conocer otras culturas, a respetarlas y a tenderles nuestra mano abierta para que puedan sobrevivir? ¿Somos capaces de atrevernos a vencer nuestro miedo para poder tenderles esa mano abierta que les salve del naufragio? ¿Podemos enfrentarnos hoy a los valores y dogmas de ese cruel libre mercado que globaliza la guerra y la miseria para que palabras como solidaridad, diálogo, respeto y justicia marquen el rumbo de nuestro mundo? Puede que muchos crean que eso no es posible, que no es más que una utopía de viejos soñadores, el último sueño de los que perdieron todas las guerras... Pero no es así: *Odisea 2003*, ese viaje de músicos, poetas y actores a bordo del porta helicópteros rumano Constanza, aunando todas las culturas y uniendo todas las manos, ha sido, y es, una realidad, una realidad que nació de la mente de José Monleón y del corazón de Richard Martin para hacer que esas palabras lleguen a todos los puertos del Mediterráneo y que suenen en lo más hondo de todos los seres humanos que, más allá de norte o sur, más allá

de los océanos o los muros que hoy les separan, no han perdido la esperanza de que OTRO MUNDO ES POSIBLE, ese otro mundo en el que cabemos todos, ese mundo que nada sabe de mapas ni fronteras, ese mundo en paz, libre y justo en el que se hablan todas las lenguas y en el que, para poder vivir, no hay que renunciar a ser uno mismo, sino alzar la vista y tender nuestra mano abierta al que tenemos a nuestro lado.

“LA BAÑERA DE ULISES”, EN RADIO Y LIBRO

Eso es lo que nos relata el libro de Emilio Garrido. Un libro que recoge las vivencias, los sueños y los recuerdos de quienes vivieron esa aventura: la aventura de buscar al otro para encontrarnos a nosotros mismos. Él tuvo la suerte de estar allí, de navegar en el Constanza, de compartir vino, poemas y canciones con quienes, en cada puerto, formaron parte de esa utopía necesaria, de convivir con esos nuevos argonautas que siempre supieron lo que significan las Ítacas, todas las Ítacas y que, en su viaje, encontraron el mejor de los tesoros: la sonrisa de un árabe, la mirada de un niño, el guiño cómplice de una mujer griega, turca, hebrea o musulmana... de una mujer mediterránea. A bordo de ese barco cargado de esperanza, Emilio nos contó todo eso a través de sus crónicas y de La bañera de Ulises, ese maravilloso programa de radio que él dirige y presenta y que nos ayuda a encontrar la poesía en la calle, nos anima a escuchar la música del mar y nos enseña a leer en las estrellas...

Son muchas las historias que nos cuenta este libro. El sueño visionario de José Monleón que hizo que, diez años más tarde, ese último quijote que es Richard Martin llegara a hipotecar su querido teatro Toursky de Marsella para que el Constanza pudiera iniciar su travesía por dieciocho puertos del Mediterráneo con los versos de Leo Ferré, esos versos que dicen “llegará un día en que las palabras sonarán más fuerte que los cañones...”. La increíble personalidad de Bodjan Vokistu, su capitán, “un hombre que mira el mar delante de ti y tú ves el mar dentro de él, en esos ojos limpios que viajan entre el azul y el verde y cuyos reflejos de agua y espuma son la guía del Constanza, un hombre con un brillo vivo en su rostro, un beso intermitente de sol en su frente y una sonrisa permanente en su boca, ese hombre al que descubres socarrón e inocente bromeando en el puente de mando con los oficiales a su cargo o mirando el compás de las verdades del horizonte, viviendo el mar con todos sus silencios y corrientes uterinas y al que si le preguntas qué vio en él cuando decidió eternizarse navegándolo, te mirará profundamente y con su voz transparente te dirá: Amor.”

¿MAR NUESTRO O FRONTERA DEL HAMBRE?

El Mediterráneo, ese mar blanco de los árabes, mar nuestro de los romanos o casa de todos para los griegos, ha sido el nexo de unión de todos los que vivimos en él, nuestro punto de encuentro. Sus olas nos han traído la Historia, la Filosofía, la Poesía... en sus aguas suenan todas las músicas... y en sus islas vive la vida.

Hoy, sin embargo, hemos hecho del Mediterráneo un muro infranqueable que separa al norte del sur, a los ricos de los pobres, a la vida de la muerte... Son muchos los que, a diario, mueren en sus aguas por buscar la vida. Su delito: ser pobres, haber nacido en el sur. Su condena: morir de hambre... o arriesgarse a morir ahogados.

Cuando el Constanza navega sobre las aguas en las que han muerto ahogados cientos de subsaharianos, se paran sus máquinas para leer un poema, para gritarle al mundo este poema:

“Llegasteis desde muy lejos para alfombrar
nuestro mar.
Sois nuestros invitados.
Hermanos venidos en un barco sin nombre.
Vosotros habéis llegado desde África

para alfombrar nuestro mar.
Con vuestros cuerpos. Con lo único que
os quedaba en la vida.
Nos habéis dado todo.
Sois nuestros invitados, hermanos anónimos.
Venid. Entrad en nuestras conciencias.
Estáis en casa.
Tomad nuestras flores, nuestras palabras,
nuestras músicas. Ponéoslas.
¡Os sientan tan bien!
Que ellas os alimenten durante la travesía.
Que los delfines acompañen vuestro silencio.
Y las sirenas velen vuestro sueño.
Nosotros os inventaremos nombres.
E imaginaremos vuestras sonrisas.
Y pasearemos una y otra vez sobre esta
alfombra regalada.
Para que el mundo que pretendíais alcanzar
se hunda en su propia vergüenza.
¡Salud, hermanos de negritud!
¡Salud, hermanos de soledad!
¡Salud, hermanos de nuestro mar!”

Puede que el Constanza no haya podido evitar sus muertes, pero al invitarnos a todos a subir a bordo, al empujarnos a todos a que hagamos llegar su mensaje alto y claro; que de todos nosotros y sólo de nosotros, depende que el Mediterráneo siga siendo esa anónima fosa común en que lo hemos convertido o que vuelva a ser ese mar de sueños y encuentros donde viva la vida.

“LA UTOPIA ES EL MAÑANA”

Me gustaría acabar esta presentación con una anécdota que Emilio cuenta en su libro y que resume perfectamente lo que encontraréis en él. Cuando el Constanza navegaba por la noche frente al Delta del Ebro, en cubierta proyectaron un documental sobre la Guerra Civil, con imágenes de las ruinas de Belchite. Al acabar la proyección un viejo mecánico rumano, emocionado, se acercó a Emilio con un par de cervezas para preguntar algo que no había entendido.

“- En mi país y en mi lengua, la utopía
es el mañana.
- Pero si no nos movemos hoy, nos harán
retroceder hasta el ayer.
- Para mí la utopía es personal: que mis
dos hijos se reencuentren.
- ¿Dónde viven?
- Él en Rumanía y ella en Egipto. Son de
distintas madres y se llevan veinte años.
- ¿Los ves?
- A ella no. Una vez me envió una postal
de la pirámides de Gizeh. Algún día volveré
a verla con su hermano. ¿Ves? La utopía
es el mañana.
Hace años, un joven no se reconoció en
un espejo del Danubio. En ese instante, una
niña morena nacía en el delta del Nilo.
Los niños de Gizeh son seres de todas las
edades unidos por lazos secretos. Ellos no lo

saben. Eso les hace perfectos. Cuando se encuentran,
dejan caer una lágrima de melancolía
y siguen su camino.”

La bañera de Ulises nos recuerda que todos somos los niños de Gizeh... y que en nuestra mano está el que volvamos a encontrarnos y recorramos nuestro camino. Puede que una isla no sea más que un punto de conciencia en el mar. Pero el Mediterráneo tiene la isla más bella: Ítaca. Quizá también un hombre no sea más que eso: un punto de conciencia en el mundo... pero en él nace la isla más hermosa: Utopía. Gracias, Emilio, por habernos acercado a ella al recordarnos que vivir no es necesario, sólo navegar es necesario...•

María del Mar Bonet

Programa **Publicaciones**

Soria (España)
Día 28 de abril

Participación en **el III Congreso de la Asociación de Autores de Teatro**, *bajo el nombre Vamos al Encuentro*. Ponencia de José Monleón, director del IITM, dentro del marco *La Difusión de la literatura dramática (colectivos y ámbitos territoriales)*.

Programa **Otras colaboraciones**

Almería (España)
Del 28 al 30 de abril

II Foro Mediterráneo de las Artes Escénicas

Creadores y personalidades teatrales de los 23 países del Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo (IITM) se han reunido este año bajo el debate centrado en la tradición espectacular de las formas teatrales populares, solicitando al efecto la participación de los más destacados grupos del Mediterráneo español que se distinguen en esa indagación; Joan Font, director de *Comediants*, Pasqual Mas, de *Xarxa Teatre*, Rosángeles Valls, directora de *Ananda Dansa*, Joseph Gatell, de la *Fura dels Baus*, Ramón Enciso, del Comité Averroes, Rafael Estrella, de la Comisión de Asuntos Exteriores del Congreso de los Diputados, Rafel Torán, director de escena, Waleed Saleh, Dpto. de Estudios Islámicos y Árabes de la Universidad Autónoma de Madrid y Francisco Ortuño, director del CAT.

ESTÉTICA TEATRAL Y REALIDAD HISTÓRICA

Como ya sucediera con el I Foro organizado por el Centro Andaluz de Teatro y el Instituto Internacional de Teatro del Mediterráneo el año anterior, nuestro propósito no es el de un simple intercambio de información.

Es necesario, desde luego, difundir experiencias, datos, logros y expectativas inscritos en la vida social y teatral de los pueblos mediterráneos; conocer en qué medida se proyectan unas culturas sobre las otras, pero la vocación del Foro incluye las preguntas, el impulso de una relación más profunda y regular.

De ahí que, prosiguiendo el discurso iniciado el año anterior, nos concentremos en esta ocasión sobre algunas expresiones teatrales españolas abiertas al Mediterráneo a la vez que escuchamos a personas que trabajan por el encuentro de sus orillas. En demasiadas

ocasiones, el Mediterráneo es sólo una etiqueta de mercado, la referencia a determinadas características formales, a menudo resumidas en unos cuantos tópicos.

Frente a esa simplificación, el trabajo realizado por los creadores participantes en el Foro nos permite enriquecer el horizonte estético del concepto; a la vez que, en el contexto de nuestros días, se hace ineludible interrogarse por los graves obstáculos alzados contra el diálogo de las culturas, las religiones y los pueblos mediterráneos.

En este punto, la naturaleza de los obstáculos es diversa. Pero quizá todos ellos se derivan de unas determinadas interpretaciones históricas, de una experiencia política que, a menudo, ha construido y utilizado el concepto de ‘enemigo’ como impulso fundamental, mezclando las razones económicas, los fanatismos religiosos y un conjunto de reivindicaciones. Material que ha servido de base para la definición idealizada e inmóvil de numerosas identidades colectivas, forzadas a seguir enfrentándose por causas inscritas en el pasado, con escasas posibilidades de dejarlas a un lado para ajustarse a las circunstancias del presente. Estamos ante legados ideológicos apoyados en argumentos opuestos a la creación de un Mediterráneo pacífico y dialogante, y es lógico que quienes trabajan por su construcción busquen fuera del doctrinarismo político y religioso mejores vías de comunicación, entre las que el arte –en nuestro caso el teatro– ocupa un significativo lugar. Expresión de las sociedades, ha conjugado la imagen oficial, el estereotipo impuesto desde el Poder, con las preguntas, las ambigüedades y aún las transgresiones, transmitiendo sentimientos y percepciones de la vida enraizados en el medio popular.

De ahí, la lógica de este segundo paso de los Foros de Almería. De ahí la oportunidad de encuadrar la información estética en el debate político mediterráneo, entendido en su sentido más amplio, cuando, en lugar de referirse a las luchas del poder, se inscribe en la construcción de un orden intercultural y democrático.

En el ámbito del Mediterráneo, las religiones han desempeñado un importante papel. Tanto el Cristianismo como el Islam dieron numerosas pruebas de su rechazo del teatro, espejo y estímulo de conductas licenciosas, para el primero, e inaceptable abandono del orden divino, además de idolatría, para el segundo, con la diferencia de que el laicismo abrió un camino al teatro occidental a partir del Renacimiento, mientras en la mayor parte del Islam sufrió la prohibición o la reducción a determinadas formas tradicionales, hasta hace siglo y medio, y no en todos los países. Lo cual concede a la relación teatral entre Occidente y el Islam una característica especial, en la medida que las crecientes afinidades constituyen un fenómeno relativamente moderno.

El II Foro de Almería quisiera, en fin, proseguir su indagación teatral con una clara alineación en lo que el Presidente del Gobierno ha llamado ‘La Alianza de Civilizaciones’. Objetivo que reclama su presencia en numerosas áreas, en tanto que pensamiento social y humanista que debe alimentarse de cuantas vías nos permitan la mejor comprensión del otro. El teatro, como ficción reveladora, es, sin duda, una de esas vías.

José Monleón
Director del Instituto Internacional de
Teatro del Mediterráneo

Francisco Ortuño
Director del Centro Andaluz de Teatro

Programa

Viernes, 28 de marzo

José Monleón.- *Texto y espectáculo en la tradición teatral mediterránea*

Ramón Enciso.- *El Comité Averroes*

Francisco Ortuño.- *Ciberdram@tica Mediterránea*

Rosángeles Valls.- *Ananda Dansa*

Joan Font.- *Els Comediants*

Sábado, 29 de marzo

Pasqual Mas.- *El mensaje de la tradición en Xarxa Teatre*

Joseph Gatell.- *La Fura dels Baus*

Rafael Estrella.- *El Mediterráneo*

Rafael Torán.- *Teatromaquia de Romero Esteo*

Waleed Saleh.- *Las formas del teatro popular mediterráneo*

Domingo, 30 de marzo

Debate general y conclusiones

Programa **Encuentros anuales del Teatro Mediterráneo**

MAYO

Madrid (España)

Días 5 y 6 de mayo

Espacio De Creación Hispano-Marroquí

Presentación de *Comedia sin título*, de García Lorca, por la Escuela del ISADAC de Rabat.

Importante ha sido la presentación, por el ISADAC, de Rabat, de una versión de *Comedia sin título*, de García Lorca, dirigida por Roberto Cerdá, contando con la colaboración de Cristina Silveira. La representación estuvo acompañada de una mesa redonda en la que intervinieron Ignacio Amestoy (director de la RESAD), Roberto Cerdá y los actores. Se realizó en español y francés y fue ofrecida a todos los alumnos de la RESAD, celebrándose posteriormente en el marco del Seminario un análisis del trabajo, con la participación de varias actrices y actores marroquíes, seguido de numerosos ejercicios conjuntos que mostraron, una vez más, hasta dónde, a partir del despojamiento, es posible una comunicación que, frecuentemente, no existe en las representaciones habituales, sujetas al lenguaje de las palabras. En cuanto a la versión marroquí de *Comedia sin título* resultó de enorme interés y supuso, en una sala rectangular, una lectura que confería a la obra una dimensión asamblearia, mucho más cercana a las intenciones del texto que las que impone el teatro a la italiana. Esta vez, el referente histórico –el punto y hora en que Lorca abrió un debate en el teatro español– y, al mismo tiempo, la vigencia de la demanda, prevalecieron sobre la convención literaria, a menudo demasiado visible en el teatro “utópico” de Lorca.

A Roberto Cerda y a los actores del ISADAC, pese a alterar el reparto en función de la composición del grupo, debemos, sin duda, una de las versiones más sugestivas de la obra, quizá la más teatral –y, en cierto modo, la más realista– de cuantas se integran en el un día considerado su teatro “irrepresentable”.

ESPACIO DE CREACIÓN HISPANO –MARROQUÍ

OBJETIVOS

El proyecto pedagógico para los actores del ISADAC pretende realizar una investigación lo más detallada posible en las herramientas que todo alumno que está terminando sus estudios de arte dramático necesita para completar su formación.

Los objetivos se encuadran dentro de un Espacio de Creación Teatral al modo de la tradición de los “ateliers” que tuvieron una extensa difusión por todo el mundo. Se pretende de esta forma crear un desarrollo abierto con la intención de fomentar el encuentro entre diferentes culturas para conseguir un nuevo lenguaje artístico.

Las herramientas de trabajo no estarían ceñidas a una determinada enseñanza, sino que se trataría de crear un espacio, un lugar de encuentro, un camino que comenzaría desde la creación misma del texto y llegaría hasta la realización escénica del mismo, con la necesaria reflexión para acercarse al lenguaje que desarrolle la dramaturgia escénica. La aportación de diferentes creadores que apoyen las necesidades de los actores del ISADAC es fundamental para el desarrollo artístico que se pretende alcanzar.

DESARROLLO

Primera etapa

Noviembre 2005-Julio 2006

Creación de la puesta en escena de *Comedia sin título* de Federico García Lorca. Se elige un texto ya escrito para crear un primer acercamiento a la dramaturgia del siglo XX, en base a una propuesta que se actualiza porque el texto así lo permite. Al mismo tiempo que se realiza la puesta en escena se lleva a cabo un Taller de Movimiento y Danza sobre el mundo onírico de García Lorca en el que palabra y movimiento se funden para conseguir en los actores un acercamiento al mundo del autor. Posteriormente se afronta el montaje del texto desde el análisis activo con el objetivo de alcanzar un resultado final. El final de esta primera etapa concluye en la exhibición del trabajo realizado en diferentes teatros para confrontar con el espectador el resultado obtenido; así se representa *Comedia sin título* en la Sala Kenfaoui del ISADAC de Rabat, la Sala Rudolf von Laban de la RESAD de Madrid y el Festival Internacional de Teatro de Casablanca.

Segunda etapa

Octubre-Diciembre, 2006

Después de la primera fase entraríamos de lleno en el desarrollo del Espacio de Creación Teatral, pero ahora las claves de la investigación van más allá de la puesta en escena que, por supuesto, terminará llevándose a cabo. La idea es provocar el encuentro entre un autor o autora del teatro contemporáneo español junto con los actores de último curso del ISADAC, que además del aprendizaje específico en su formación han desarrollado profundos estudios de dramaturgia. En este encuentro se realizará la escritura de un texto en base a dos criterios:

- 1.- Escritura contemporánea, es decir, creación de una propuesta textual abierta en la que las herramientas escénicas para la creación de un lenguaje sean muy diversas: música, elementos pictóricos, lenguaje audiovisual, actualización de lenguajes tradicionales, etc.
- 2.- Contenido textual (social y poético) que relacione la realidad de las culturas española y marroquí.

Al final de esta etapa de creación textual se incorpora la figura del director de escena (el primer boceto de texto aún no está acabado) con la pretensión de influir en la creación aportando su visión, en base a las necesidades narrativas que todo director tiene. Este momento entre autor - autores y director es muy importante ya que confluyen los elementos más importantes para continuar con el desarrollo del trabajo. La segunda parte se realiza ya sin el autor y se avanza junto con los actores en el primer acercamiento escénico del texto que ha surgido del encuentro con el autor.

Tercera etapa

Enero-Abril, 2007

Hay un tiempo de transición y reflexión para después realizar la última etapa del trabajo. Aquí intervienen el director de escena, un escenógrafo, un compositor musical y los demás responsables que sean necesarios. Con el encuentro de todos ellos se trataría ahora de llevar a cabo la puesta en escena del texto definitivo.

Programa **Prometeo**

Programas **Al Mutamid-Otro Islam, Otro Occidente**

Marsella (Francia)

Día 12 y 13 de mayo

XVI Jornadas Mediterráneas, celebración anual del encuentro en Marsella que repasó las últimas actividades y los programas en curso del Instituto, y abordó el viaje previsto para el mes de Septiembre de 2007, con el título *La Odisea del Danubio*, un viaje musical y de paz por este río que retoma las travesías mediterráneas del Constanza, Odisea 2001 y Odisea 2003. Al encuentro asistieron representantes de numerosas sedes de la Fundación. En colaboración con la red francesa del IITM.

LA ODISEA DEL DANUBIO

Desde el año 1991, el Teatro Toursky de Marsella ha sido, durante varios días, casa para la amistad y el diálogo de los hombres del teatro del Mediterráneo. Hasta allí han llegado, convocados por el Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo, y por Richard Martín, Presidente de su Resseau Francés, creadores, críticos e historiadores de todas las orillas para intercambiar información sobre sus trabajos y, muy especialmente, para interrogarse por las posibles aportaciones del teatro a los procesos de paz, de libertad y de justicia, que solicitan los pueblos de la zona. Un espacio donde se manifiestan con especial violencia las grandes lacras de la historia, desde los imperialismos a los fanatismos religiosos, desde los gobiernos oligárquicos a la extrema desigualdad entre muchos de sus habitantes.

Cada año ha habido una referencia puntual a los temas más inmediatos, que han servido, en realidad, para volver, una y otra vez, a un conflicto de intereses que permanece inamovible, por más que cambie circunstancialmente el nombre de los lugares y de los protagonistas. El Mediterráneo ha sido, a lo largo de los siglos, un campo de batalla para establecer la relación de fuerzas en buena parte del planeta. Y no deja de ser significativo, que un país atlántico lleve años guerreando en el Mediterráneo para afirmar su condición de primera potencia del mundo.

En todo caso, el “problema mediterráneo” no se resuelve con victorias militares ni la ocupación de territorios. Detrás de cada acción subyace un legado histórico, un afán de

dominio, una expresión de menosprecio, y , sobre todo, un determinado enfrentamiento ideológico, que sobrevive a sus derrotas momentáneas y se rehace con renovada virulencia. Es un libro escrito en tiempos de guerra, que malversó las religiones en beneficio de los intereses terrenales y creó un tejido doctrinal incompatible con la justa convivencia, al que nos cabe oponer – como es propio del teatro, y sin perjuicio de usar otras instancias - la voz del personaje, la acción o el testimonio de las víctimas que no aceptan en silencio su destino. Voz traducida a un pensamiento y una cultura, donde, simplemente, fueran los intereses y los deseos de la inmensa mayoría los que dictaran las bases de la historia. Ese volverá a ser el telón de fondo del XI Encuentro de Marsella, que, a más de estar abierto a todas las ideas y propuestas de los participantes, va a dedicar una especial atención a las relaciones entre Europa y el Mediterráneo, subrayando dos obviedades inexcusables en los procesos de la Unión Europea: la condición mediterránea de nuestro Continente y la nueva lectura de la vecindad africana. Lejos, como muestra la historia contemporánea, de aquel periodo, relativamente cercano, en el que el Mediterráneo era la frontera que nos separaba de países ocupados por las potencias europeas. Bastaría pensar en los miles de emigrantes ahogados en el Mediterráneo para entender los sangrientos caminos del hambre para acercar las dos orillas. Un proyecto concreto, “La Odisea del Danubio”, expresará la voluntad de proseguir las Odiseas del 2001 y del 2003, dos travesías del Mediterráneo, sustituidas esta vez por el camino de un río que ata las tierras de media Europa. De nuevo, Rumania será la madre de un viaje que, partiendo de la ciudad de ¿Yurqu?, se detendrá sucesivamente en de Russe (Bulgaria), Turnu Severin (nuevamente Rumania), Belgrado (Servia-Montenegro), Budapest (Hungría), Bratislava (Eslovaquia), con parada final en Viena (Austria), la ciudad que puso música al Danubio.

El viaje tendrá lugar en septiembre y la duración prevista es entre 10 y 12 días, pues esta vez las ciudades están cerca y no hay que atravesar la noche como en las anteriores Odiseas mediterráneas. Música, canto y debate serán la carga del navío, homenaje a la tradición musical del Danubio, y, una vez más, arte y pensamiento para la justa paz de Europa y del mundo mediterráneo.

Además, en Marsella, durante los dos días del Encuentro – 14 y 15 de abril – se representarán textos de Marivaux y del tunecino Raja Farhat, para que las dos orillas compartan la gloria del escenario.

José Monleón
(Director del IITM)

Richard Martin
(Presidente del Resseau francés)

Programa **Encuentros anuales del Teatro Mediterráneo**

Murcia (España)
Del 17 al 19 de mayo

Participación en el **VII Festival Internacional Murcia Tres Culturas, por la Tolerancia**. En torno al tema Teatro y diálogo entre las culturas, la compañía Teatro del Otro y el Ayuntamiento de Murcia organizaron unas jornadas de reflexión y de encuentro entre dramaturgos, universitarios y críticos de teatro de Marruecos, Francia y España, en el salón de Espejos del Teatro de Romea. Se trata de una de las novedades que presentó el programa del Festival Murcia Tres Culturas en su séptima edición en la que participo José

Monleón, director del IITM, dentro del marco “*La dramaturgia y la puesta en escena como trabajo intercultural*”

Programa **de Formación Intercultural**
Programa **Otras colaboraciones**

Sevilla (España)
Día 24 de mayo

Clausura del curso *La Llegada del Otro al imaginario de la infancia y la adolescencia* en Andalucía Occidental. La fiesta reunió en la Casa de la Provincia de Sevilla a los centros participantes del Programa, a los narradores y coordinadores, así como a la Directora de la Casa de la Provincia, Ángela Mendaro. Antes de la representación de los trabajos realizados, se visitó la exposición sobre la vida en los pueblos de la provincia de Sevilla y la exposición de “La Mirada Libre II” con trabajos plásticos de los alumnos sobre los diferentes relatos incluidos en *Más que un libro de cuentos*. En el parque de María Luisa continuó el encuentro para todos los participantes. El proyecto se realizó en colaboración con la Junta de Andalucía.

Programa **La llegada del Otro**

Liria- Valencia (España)
Día 30 de mayo

Clausura del curso *La Llegada del Otro al imaginario de la infancia y la adolescencia* en la Comunidad Valenciana.

Por primera vez el municipio de Liria acogió el encuentro de los centros educativos de la Comunidad Valenciana. En el parque de la localidad, se mostraron los trabajos que durante un año han ido realizando en torno a “La llegada del oro”. Los alumnos estuvieron acompañados de los narradores del Programa y de Ángela Monleón, coordinadora general del IITM.

Programa **La llegada del Otro**

JUNIO

Almuñecar- Granada (España)
Días 2 de junio

Clausura del curso *La Llegada del Otro al imaginario de la infancia y la adolescencia* en Andalucía Oriental, Almuñecar.

Profesores, alumnos, el narrador del programa y coordinadores disfrutaron del parque de la ciudad, así como de una visita por la misma organizada por la Concejalía de Turismo. Los alumnos se distribuyeron en círculos y los narradores de cada centro iban pasando por ellos contando sus historias, para que todos se sintieran partícipes en el trabajo común.

Programa **La llegada del Otro**

Mérida (España)
Del 5 al 8 de junio

I Encuentro de escolares españoles y tunecinos integrados en el Programa “La llegada del otro”.

Cuatro mil alumnos de diversas escuelas extremeñas y un grupo de alumnos y profesores tunecinos se reunieron en el Teatro Romano de Mérida para cubrir el acto de clausura del

presente curso, apoyado en la narración de historias escritas por los propios escolares. Paralelamente, el Encuentro sirvió para la aproximación y recíproco conocimiento entre todos los participantes, en un marco de convivencia y respeto a la diversidad cultural. El encuentro contó con la dirección de los narradores españoles y tunecinos que participan en el Programa y sirvió, también para establecer los próximos compromisos hispano-tunecinos en su desarrollo.

Programa **La llegada del Otro**

Programas **Al Mutamid / Otro Islam, Otro Occidente**

Sevilla (España)

Día 13 de junio

Participación en la **I Reunión para la Creación de la Red Española De La Alianza De Civilizaciones**, con el objetivo de realizar aportaciones y propuestas relacionadas con el diálogo cultural y movilizar a la sociedad civil a favor de los objetivos de la citada alianza. El encuentro tuvo tres apartados.

Primero, intervenciones de Manuel Chaves, Bernardino León, André Azolulay y Federico Mayor Zaragoza, que explicaron la filosofía de la Alianza en el marco de la política española y las razones de la reunión. Segundo, breves conferencias del profesor Juan Antonio Carrillo Salcedo sobre la universalidad de los Derechos Humanos y de Sami Naïr, escritor y politólogo, sobre las posibles líneas de acción de la Alianza. Tercero, breves intervenciones de los aproximadamente cuarenta participantes, resumiendo sus actividades y sus posibles aportaciones.

El próximo paso será la redacción de un Informe ordenando las propuestas de mayor interés, que será presentado al Gobierno español y a las Naciones Unidas a finales de año, para alcanzar un objetivo sustancial: la progresiva inserción del Programa en la sociedad civil y la cultura ciudadana.

El programa se realiza en colaboración con el GAN para la Alianza de Civilizaciones y la Fundación Tres Culturas.

Programa **Otras colaboraciones**

Oviedo (España)

Día 23 de junio

Participación en la **Mesa Redonda *Los artistas frente al poder político***, celebrada bajo la dirección de Vicente Domínguez, con la participación del artista José María Sanz “Loquillo” y José Monleón. Debate sobre el oportunismo o la verdad del compromiso político y la posición de los artistas e intelectuales españoles de nuestros días. Asistió numeroso público, que participó en el debate y evidenció el interés del tema para un sector de la sociedad española.

En colaboración con la Universidad de Oviedo.

Programa **Otras colaboraciones**

Safi (Marruecos)

Días 26 y al 28 de junio

Reunión de evaluación del curso 2005/06 del Programa *La llegada del otro al imaginario de la infancia y de la adolescencia*. Acudieron representantes del IITM y de la ADCS. Después del curso escolar, la evaluación destacó la buena acogida por parte de los centros y de los alumnos del Programa. Cada una de las regiones expuso su método de adaptación de los objetivos a cada centro escolar y mostraron los trabajos entre los que

destacaron cuentos, dibujos, piezas de teatro. Cabe destacar que el planteamiento pedagógico de uno de los profesores de español que participa en el Programa fue reconocido con el Premio María Zambrano a la innovación pedagógica en la enseñanza del español. También se plantearon los objetivos para el siguiente año, destacando los intercambios entre centros de España, Marruecos y Túnez. Los intercambios tendrán lugar durante la celebración de festivales como el Festival Internacional Madrid Sur, el Festival de Teatro Escolar de Marruecos y el Festival de Teatro para la Infancia de Asilah. *En colaboración con el Ministerio de Educación de Marruecos y la Asociación para el Desarrollo y Cooperación Escolar*

Programa **La llegada del Otro**

Lisboa (Portugal)

Día 29 de junio

Reunión de la dirección del **Foro Teatral Ibérico**, formada por españoles y portugueses. Definición de las actividades ya realizadas y de aquellas en curso, entre las que destacan la presencia portuguesa en los próximos Madrid Sur y Semana Internacional de Badajoz, el Curso de Olivenza y los encuentros de Évora y Badajoz.

Programa **Teatro y Autonomías**

Tánger (Marruecos)

Día 30 de junio

Intervención del Director del IITM en el **curso organizado por el Instituto Cervantes** de una ciudad fundamental en la memoria de las relaciones teatrales hispano-marroquíes, definida por su Teatro Cervantes, hoy en ruinas, a la espera de ser algún día un centro cultural español, con proyección en todo el mundo magrebí. Presentados por Arturo Lorenzo, director del Instituto, intervinieron Khalid Amin y José Monleón.

Khalid Amin analizó el teatro marroquí y José Monleón analizó las relaciones entre el teatro árabe y el teatro occidental. El acto inscrito en un curso celebrado por el Instituto Cervantes de Tánger, relevó hasta qué punto estamos ante una conexión a la que el Gobierno español debería prestar una mayor atención. En el acto intervino también Rachid Amahjour, Delegado Provincial del Ministerio de Cultura, que mostró su total disposición para favorecer esta actividad.

Programas **Al Mutamid-Otro Islam, Otro Occidente**

Programa **otras colaboraciones**

JULIO

Rabat (Marruecos)

Día 1 de julio

Firma del Convenio de colaboración entre el Ministro de Educación Nacional Habib El Malki y el Director del IITM, por el cual un profesorado marroquí, en colaboración con el IITM, impartirá el Programa *La llegada del otro al imaginario de la infancia y la juventud* en las escuelas públicas el país. La firma se celebró en un acto solemne que contó con la presencia de numerosos maestros y altos cargos del Ministerio de Educación. Tomaron la palabra el Ministro Habib el Malki y José Monleón y se distribuyeron diversas ediciones hispano-árabes del IITM dedicadas al programa. *En colaboración con el Ministerio de Educación Nacional de Marruecos*

Programa **La llegada del Otro**

La Valldigna –Valencia (España)

Días 2 a 5 de julio

VII Encuentro anual de la Valldigna, celebrado en Valencia y en el Monasterio de la Valldigna, esta vez con el título de *Teatro, Memoria e Historia, en colaboración con la Mancomunidad de la Valldigna y Teatres de la Generalitat*.

Los ponentes fueron , por orden de intervención, José Monleón, Ignacio Amestoy, Waleed Saleh, Joan Font, Juan Copete, Miguel A. Giella, Teresa Calo, Inmaculada López Silva, Margarita Borja, Antonia Bueno, Josep Lluís Sirera, Domingo Miras, Antonio Onetti, Rómulo Pianacci, Ana Harcha, Eugenio Amaya, Alberto Sarrain, Luz Peña Tovar, Fernando Urdiales y Nel Diago.

Previamente, se desarrolló un Taller actoral a cargo de Paolo de Vita. Y, a lo largo de las jornadas se ofrecieron las representaciones de *Soliloquio de grillos*, de Juan Copete, y *Tejas verdes*, de Fermín Cabal. También se celebró un acto de homenaje a José Sanchis Sinisterra que contó con la presencia del autor y la de Manuel Aznar. Y la presentación de libro de las actas del V Encuentro, cuyo título fue “Teatro, religión y sociedad”.

TEATRO, MEMORIA E HISTORIA

Anualmente, en La Valldigna hemos intentado plantear temas que afectan, a un tiempo, al teatro y a la sociedad, entendida esta última no sólo como una estructura económica y cultural sino como el espacio compartido por personas singulares, que enmarcan su existencia en esa realidad.

En el 2006 hemos considerado oportuno interrogarnos por la relación entre el teatro y la historia, es decir, por la función del un día llamado Teatro Histórico. Y decimos “un día llamado”, porque es evidente que hoy ha desaparecido prácticamente aquella dramaturgia patriótica o sectaria que se dedicaba a ilustrar sobre un escenario determinadas interpretaciones doctrinarias de los acontecimientos. Cada gesta y cada héroe oficial solían tener su teatro, aunque, lógicamente, un mismo hecho y un mismo personaje fueran “objetivamente” distintos en los dramas de las ideologías o países encontrados. El verso y la grandilocuencia, la exaltación de las glorias nacionales, la afirmación de un destino colectivo, eran la razón última de este teatro, mucho más vinculado al ánimo que al pensamiento. El teatro, en fin, se sumaba a esa operación de propaganda en que desemboca tantas veces la hipotética historia de los pueblos.

Entre los cambios operados en gran parte de las sociedades modernas –no nos atrevemos a escribir “globalización”, concepto profundamente equívoco, esperanza o castigo para la humanidad contemporánea– uno, importante, es el desarrollo de la sociedad de la información, que nos ha permitido, pese a los esfuerzos por evitarlo, acceder a fuentes informativas antagónicas, y, en esa medida, escapar de las interpretaciones monolíticas y doctrinarias. Hoy sabemos a menudo, ante determinados acontecimientos capitales, cuál es la versión del Poder –representado por el tejido mayoritario de los medios de comunicación de cada lugar– y cuáles son las versiones discrepantes, que alteran sustancialmente la calificación “oficial” de víctimas y salvadores.

Frente a la manipulación interesada de los acontecimientos aparece el concepto de memoria, verdadero campo de batalla de la manipulación. Porque, en última instancia, el doctrinarismo informativo acaba construyendo una falsa memoria, una forma especial de alienación, según la cual nuestro pasado no es como lo recordamos, sino como nos lo cuentan. Son muchos los ejemplos, pasados y presentes, en los que la mentira descansa en

la mutilación de la memoria. De ahí la nueva alianza entre teatro y memoria, frente a la naturaleza desmemoriada del teatro histórico tradicional.

A partir de esta realidad, las relaciones entre teatro, historia y memoria sufren un cambio, en la medida en que el teatro deja de ser “histórico”, para asumir la condición de interrogación de la memoria a los gestores de la historia. El dramaturgo abandona su condición de cronista oficial –antaño declarada y remunerada– para dar voz a los individuos de su sociedad: individuos que, naturalmente, se mueven dentro de un engranaje social y tienen una serie de ideas al respecto, pero que conceden a su propia memoria el valor que nunca tuvo en las justificaciones conceptuales de las desdichas históricas. El teatro, como expresión de los conflictos personales en un ámbito social –igualmente alejado del individualismo clínico y de la disolución personal– recobra así el equilibrio inicial de lo público y lo privado, la evidencia de que la atención a uno sólo de estos polos supone una mutilación del drama y de sus destinatarios.

Defender la idea de que la Historia debe ser la historia de los seres humanos, la indagación en su memoria y, por tanto, buscar las respuestas éticas en función de los intereses de la humanidad antes que en la satisfacción de los objetivos coyunturales de cualquier estructura de Poder, es hoy, nos parece, una de las primeras exigencias. Entre otras cosas, porque la “sociedad de la información” nos está llenando de conceptos y argumentos que entierran la injusticia y el sufrimiento de millones de personas, declaradas “inexistentes” o reducidas a figuración coyuntural en las catástrofes. De ahí el valor de las preguntas que animan ese nuevo teatro de la historia, rebelión de la memoria, en el que, a menudo, encontramos las voces que la “información” y la identificación de la democracia con la masificación del pensamiento ignoran o silencian. De ahí, el valor que, una vez más, en la algarabía de los discursos y las rebeliones meramente viscerales, adquiere el teatro como vieja asamblea donde la escena se llena con nuestras preguntas.

José Monleón /Nel Diago.

Programa

26 junio- 1 julio

Taller de actuación a cargo de Paolo de Vita.
Recuerdo, ergo actúo: Pirandello y el deseo profundo de ser personaje.
Escola de Teatre Escalante

2 de julio

10 h.- Inauguración del Encuentro
10'30 h.- Primera Sesión Debates.
José Monleón: *La construcción de la Memoria*
Ignacio Amestoy: *La contemporaneidad histórica a escena*
12' 30 h.- Segunda sesión
Waleed Saleh: *La historia como fuente en el teatro árabe*
Joan Font: *Espacio público: del espacio urbano al espacio social y cultural*
Escola de Teatre Escalante
20'30 h.- Presentación de la publicación del V Encuentro: *Teatro, Religión y Sociedad*
Monestir de la Valldigna
22'30 h.- Representación de *Soliloquio de grillos* de Juan Copete,
Monestir de la Valldigna

3 de julio

10 h.- Primera sesión debates
Juan Copete: *Teatro Y Memoria: EL riesgo de perder*
Miguel A. Gisella: *El discurso teatral bajo represión*

- 12'15 h.- Segunda sesión debates
Teresa Calo: *Euskadi, dramaturgias para un drama*
Inmaculada López Silva: *Historia y Teatro: Galicia, la memoria o nuestra propia invención*
- 16'00 h.- Tercera sesión
Margarita Borja: *Observaciones particulares a propósito de...*
Antonio Bueno: *Memoria es nombre de mujer*
- 18'00 h.- Seminario Sanchis Sinisterra
20'30 h.- Monestir Simat. Homenaje José Sanchis Sinisterra en Monestir Simat.
Ponente: Manuel Aznar Soler
- 21'00 h.- Lectura dramatizada de *Bartleby, el escribiente*, de José Sanchis Sinisterra, dirección de Sigfrid Monleón

4 de julio

- 10 h.- Primera sesión debates
Josep Lluís Sirera: *Nuestra memoria y la de nuestros personajes*
Domingo Miras: *La historia como metáfora teatral*
- 12'15 h.- Segunda sesión debates
Carles Alfaro: *Historia, Memoria,...Teatro-documenta: ¿tránsito irreverente o necesario?*
Paolo de Vita: Ruanda: *El teatro como lucha contra el olvido*
- 16'15 h.- Tercera sesión
Antonio Onetti: *Antífona mito y memoria*
Romulo Pianacci: *Rito, mito y tragedia*
- 18'30 h.- Cuarta sesión
Ana Harcha: *No me acuerdo, pero no es cierto; y si es cierto, no me acuerdo*
Eugenio Amaya: *La búsqueda de la memoria y su traslación escénica en "Tejas Verdes"*
- 22'30 h.- Monestir Simat.
Representación de *Tejas Verdes*, de Fermín Cabal, por Arán Dramática

5 de julio

- 10 h.- Primera sesión debates
Alberto Serraín: *Presagio de un encuentro*
Luz Peña Tovar: *Los viajeros del tiempo*
- 12'15 h.- Segunda sesión debates
Fernando Urdiales: *El teatro es otra historia (acerca de la escritura, la dramaturgia y la puesta en escena de "La Barraca de Colón")*
Nel Diago: *Teatralizar la historia, historiar el teatro*

Programa Teatro y Autonomías

Olivenza- Extremadura (España)

Días 3 a 9 de julio

Laboratorio de creación escénica: Del texto a la representación, en colaboración con el Foro Teatral Ibérico, la Junta de Extremadura y la Escuela de Olivenza. Seminario dirigido a un grupo de veinte estudiantes de actuación, procedentes, a partes iguales, de España y Portugal. A partir de un poema de Rafael Alberti (*El cuerpo deshabitado*), los directores Pedro Álvarez Ossorio, Eduardo Condorcet, Filomena Oliveira, Guillermo Heras y Carmen Martínez Galarza plantearon sus correspondientes

propuestas de dramatización. El seminario se cerró con un debate de José Monleón con los actores del Seminario.

Programa **Prometeo**

Programa **Teatro y Autonomías**

Asilah (Marruecos)

Días 3 al 9 de Julio

Festival de Teatro para la Infancia que durante una semana la ciudad de Asilah celebra. Se incluye, además de las representaciones de montajes pensados para la infancia o realizados por ellos, encuentros con profesionales, talleres y un pasacalles por toda la ciudad. Este año los participantes venían de Marruecos, Túnez, Iraq, España y Francia. Raúl Pareja, coordinador del Programa *La llegada del Otro al imaginario de la infancia y de la adolescencia*, formó parte del jurado y de la mesa redonda sobre nuevas pedagogías del teatro escolar.

Programa **La Llegada del Otro**

Programas **Al Mutamid-Otro Islam, Otro Occidente**

Leganés, (España)

Días 6-9 de julio

V Fiesta Intercultural “Leganés, ciudad abierta”, que afirmó una lectura solidaria de la inmigración. Como en años anteriores, se celebró una Mesa Redonda bajo el título de *La nueva sociedad*, en la que participaron, entre otros, el Alcalde de Leganés José Luis Pérez Ráez, Pedro Zerolo, José Monleón, Salah Hassan Al Ansari y Marina Bollaín, contando con la asistencia de numerosos inmigrantes y vecinos de Leganés.. Luego, en la Plaza de España, Plaza de la Fuente Honda y Plaza del Salvador, el Teatro Maracaibo ofreció tres espectáculos de calle, que se unieron a manifestaciones diversas de las Asociaciones de inmigrantes. Los conciertos en el Teatro Auditorio Egaleo estuvieron a cargo de los grupos Rebelión (Ecuador), Macaco (España), Darga (Marruecos) y el cantaor José Mercé (España). Los diversos actos contaron con una participación masiva, en la que se mezclaron y convivieron - en la reflexión y en la fiesta - los leganenses de distinta procedencia.

LEGANÉS, CIUDAD ABIERTA, 5 AÑOS CELEBRANDO LA CONVIVENCIA

El Festival Intercultural de Leganés se alimenta básicamente de tres argumentaciones. La primera, secular e inscrita en el humanismo de todos los tiempos, que solicita la convivencia y la comprensión de personas y pueblos con distintas culturas y religiones. La segunda, aplicada a la historia reciente de España, donde la creciente inmigración ha situado al “distinto” en nuestras relaciones cotidianas. Y la tercera, iniciada con la última legislatura, que ha puesto en marcha dos iniciativas de especial incidencia en el tema: la “regularización” de decenas de miles de inmigrantes que trabajaban y vivían entre nosotros “sin papeles”, y el programa de la “Alianza de Civilizaciones”, asumido por las Naciones Unidas, y un discurso de paz frente a los conocidos conflictos de intereses. Conflictos amparados, como es bien sabido, en ideologías que elevan a principios lo que son, en realidad, prácticas discriminatorias.

Desde el principio, el Ayuntamiento de Leganés ha querido, con la Fiesta Intercultural, asumir una realidad: el distinto origen de sus vecinos, el hecho evidente de su procedencia diversa y, por consiguiente, la necesidad de construir un nuevo concepto de la ciudadanía. Leganenses son todos los que viven y trabajan en Leganés, y a todos ha de ofrecer su

Ayuntamiento vías de comunicación e integración, haciendo de la diferencia un camino, a veces difícil y complicado, de la estimación propia y del respeto a los demás.

Dentro de esta nueva realidad, nuestro Festival asume en su 5ª edición dos objetivos principales. Uno, trasladar a la ciudadanía el concepto de la “Alianza de Civilizaciones”, demasiadas veces reducido a un discurso de la clase política. Estamos ante un concepto que sólo puede alcanzar su sentido en la participación y complicidad de la inmensa mayoría. Y puesto que la cultura es el corazón mismo del programa, entendemos que nuestra fiesta es un vehículo valioso para su proyección. Y dos, la evidencia de que la inmigración es un factor que altera el concepto nacionalista sociedad. Son varios los colectivos y sectores sociales –empezando por la mujer– que están incorporándose a la expresión activa de la sociedad en términos inimaginables hace apenas algunos años. También la diversidad cultural aparece como un elemento que debe ser contemplado y asumido de un modo nuevo y distinto en todo occidente, y muy concretamente en España. Querer conjugar la visión planetaria en el campo de los negocios y de las alianzas y, al mismo tiempo, convertir la casa en un patio cerrado, genera hoy graves conflictos de todo tipo. Cada uno ha de ser tratado en su singularidad dentro de una perspectiva común. De esta reflexión nacerán nuestras habituales jornadas de debate.

Nuevamente, la Plaza de España será entregada a las Asociaciones de Inmigrantes para que nos ofrezcan las muestras de su identidad originaria, y a la compañía de teatro Maracaibo, integrada por 48 actores, para que muestre tres montajes de animación teatral, “Viajeros”, “Fiestacolor” y “Las mil y una noches”, especialmente ideados para nuestro Festival.

El Teatro Egaleo será –a más de la calle y el Centro Cultural Las Dehesillas, sede de los debates– el otro punto de encuentro. Como siempre, tendremos grupos latinoamericanos, españoles y magrebíes. De Ecuador, que ocupa el primer puesto en el censo de la inmigración latinoamericana, el Grupo Rebelión. De Marruecos, el grupo musical Darga. Y de España, siguiendo también la tradición del Festival, un grupo con gran proyección en nuestra juventud y éxito internacional, Macaco, y uno de los grandes maestros del flamenco contemporáneo, José Mercé.

Se trata, una vez más, de convivir en la reflexión, en el disfrute de la calle y en la fiesta.

Ayuntamiento de Leganés
Fundación Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo

Programa

JORNADAS

La nueva sociedad

Centro Cultural Las Dehesillas

José Luis Pérez Ráez (Alcalde de Leganés)

José Moreno Gómez (Alcalde de Talayuela)

Pedro Zerolo (Secretario Movimientos Sociales. PSOE)

Salah Hassan Al Ansari (Investigador Universidad Carlos III de Madrid)

Marina Bollaín (Directora de escena)

Khaldi Mohammed (Consejero de la Embajada de Marruecos)

José Monleón (Director de la Fundación IITM)

Debate abierto

Jueves, 6 de julio, a las 19.00 h

LA FIESTA EN LA CALLE

Plaza de España / Plaza de la Fuente Honda/ Plaza del Salvador

Música, narración, comida, mercado, ... Todas ellas actividades propuestas por las Asociaciones de Inmigrantes y las ONG's participantes en el V Festival Intercultural. Y además.....

Viajeros, Fiestacolor y Las mil y una noches, actuaciones de la Compañía de Teatro Maracaibo especialmente ideadas para nuestro Festival. 48 actores en tres montajes de animación teatral repletos de sorpresas.

Viernes, 7 de julio, desde las 20.00 h

CONCIERTOS

Teatro Egaleo

Grupo Rebelión (Ecuador)

El grupo musical Rebelión está conformado por jóvenes artistas ecuatorianos que, con el ánimo de difundir los valores de la música ecuatoriana y latinoamericana, nació en mayo del 2002. Desde entonces no han parado de actuar en diferentes puntos de España y Europa.

Macaco (España)

Cuando en 1997 Macaco decidía ponerse en marcha, ya intuía que el futuro pasaría por el diálogo multicultural, por la comunión de palabras y sonidos, de aromas y olores, de gustos y sabores. Nueve años después, el tiempo le ha dado la razón. Conectar lo antiguo (la raíz) y lo moderno (la antena) en un alucinante viaje de ida y vuelta por el espacio y por el tiempo: De Caracas a Nueva York, de Río de Janeiro a Yaoundé, de Zimbabwe a Barcelona, Macaco arranca y no se detiene. Una ruta que no sabe de fronteras, donde caben elementos del hip hop (scratches), instrumentos tradicionales brasileños (zurdos) o coros hermanados con el groove latino.

Sábado, 8 de julio a las 22.00 h

CONCIERTOS

Teatro Egaleo

Darga (Marruecos)

Darga es un grupo de músicos de Casablanca que representa una nueva corriente dentro de la música magrebí. Fundado en el 2001 por un grupo de estudiantes de Bellas Artes, Darga tiene una visión mestiza de la música en la que se entrecruzan los ritmos tradicionales, profanos y sagrados, urbanos y rurales, magrebíes y occidentales. Aplaudido por la puesta en escena de sus conciertos, por su directo, Darga ha realizado más de 120 conciertos en los últimos dos años y comienza ahora su andadura internacional.

José Mercé (España)

Sobrino de Manuel Soto, Sordera, su apodo le llega de su participación infantil en el coro de la Basílica de la Merced. Comenzó a cantar en los Jueves Flamencos de Jerez y en el tablao gaditano Grabó su primer disco con trece años. Para grabarlo se fue a Madrid y allí se instaló definitivamente. Su buen compás hizo que muchos bailarines quisieran tenerle a su lado, entre ellos, el Trío Madrid, formado por Mario Maya, El Güito y Carmen Mora. De 1973 a 1983, se embarcó en la compañía de Antonio Gades, con quién recorrió medio mundo e intervino en la película *Bodas de Sangre*, de Carlos Saura. Tras algunas actuaciones con el Ballet Nacional, empezó su carrera en solitario. Una carrera con la que ha sabido llegar al gran público, un cantaor que "te lleva, te acaricia y te embauca sin remedio, porque canta de verdad y es ahí donde nos rendimos todos".

Domingo, 9 de julio a las 22.00 h

Programa de **Formación Intercultural**

Programas **Al Mutamid-Otro Islam, Otro Occidente**

Almada (Portugal)

Días 15 y 16 de julio

Jornadas “Otro Islam, otro Occidente”, organizadas por el IITM en colaboración con el Festival de Almada. En esta ocasión el tema propuesto fue *Otro Islam, otro Occidente*, en referencia a las corrientes que, en ambos campos, se oponen a la lucha entre los respectivos integristas y defienden la creación de una cultura de la convivencia, apoyándose en un pensamiento que se ha opuesto a lo largo de los siglos a la manipulación política de las religiones, con la sistemática atribución del Mal a la otra parte. Por el IITM participó su actual Presidente, David Ladra. Otros miembros de la Mesa fueron Vítor Gonçalves, Antonio Borges Coelho, Cláudio Torres, Sheikh Munir y Joaquim Benite, el director del Festival.

El marco en el que se celebraba el Encuentro no podía ser más pacífico y acogedor. Estábamos en la Casa da Cerca, una bellísima casa-palacio de la municipalidad de Almada desde cuya pradera se divisaban, radiantes bajo el sol, el estuario del río Tajo y toda la ciudad de Lisboa.

OTRO ISLAM, OTRO OCCIDENTE

Pocos días antes, el *Tsahal* había iniciado su ofensiva contra el Líbano, *Hezbollah* contraatacaba a golpe de *Katiushas* y Beirut estaba siendo bombardeada. A la hora de hablar en público, uno se pregunta qué hacer en dichas circunstancias. ¿Vociferar contra ese Occidente cristiano que ni tan siquiera ha superado la época de las Cruzadas? ¿Avergonzarnos de pertenecer a esa mal llamada Unión Europea que, como la “vieja dama” de Dürrenmatt, no ostenta mayor autoridad que la que le proporciona el dinero?

Mis compañeros de mesa me dieron el ejemplo. Estábamos allí no para lamentarnos o pronunciar inflamadas arengas, sino para exponer razones que explicaran la situación y contrastarlas con la opinión de los presentes en el coloquio.

António Borges Coelho planteó el dilema de qué hacer ante el choque de civilizaciones y lo situó inmediatamente en el campo del pensamiento. La batalla, como ahora estamos viendo, puede hacerse realidad, convertirse en una guerra abierta, en cualquier momento, pero ello es posible porque, desde los tiempos más lejanos, se ha ido creando en el imaginario colectivo de Oriente y Occidente una visión del otro absolutamente deformada por los mecanismos del poder. Las religiones –cristiana y musulmana– fueron abanderadas de estos enfrentamientos en cuanto instrumentos de obediencia y sumisión de sus respectivos pueblos pero, como luego se verá, existen otros elementos de discordia de índole más histórica y económica que puramente espiritual. Es en el terreno de las ideas y, en particular, en el de las que se relacionan con los derechos humanos, donde, en todo caso, hay que situarse para llegar algún día a la solución de un conflicto que, hoy por hoy, se dirime en los campos de batalla.

La historia

Escuchar a Cláudio Torres es darse cuenta de que, a lo largo de los siglos, ese enfrentamiento entre civilizaciones no ha sido ni inevitable ni permanente. Como historiador, se pregunta cómo fue posible la rápida expansión de los califatos musulmanes por todo Oriente Medio, el norte de África y la parte más meridional de Europa. A pesar de lo atractivo de su mensaje evangelizador y de su afán proselitista, el cristianismo tardó al menos tres siglos en afincarse en Roma. Los árabes conquistaban la península ibérica a los setenta y nueve años de la muerte del profeta Mahoma. ¿No sería –se pregunta el profesor Torres– que la situación de decadencia de los reinos visigóticos propiciaba la sustitución de un poder autocrático y monolítico por otro mucho más abierto y flexible –más moderno y “civilizado”– que no ponía trabas al culto de ninguna de las tres religiones monoteístas?

Como arqueólogo, evoca un Mediterráneo surcado no sólo por las galeras de guerra turcas y cristianas sino también por los pesados barcos de los comerciantes que lo cruzan de un extremo a otro rebosantes de mercancías. Nos habla de las cartas halladas recientemente en Egipto en las que un mercader judío de Sevilla va advirtiendo a sus familiares y amigos, repartidos por todo el contorno de la costa mediterránea, de cuándo es probable que sus navíos toquen puerto, de la carga que dejarán o embarcarán, de las rutas marítimas más rápidas y seguras... Un mar en el que hay momentos en los que ambas civilizaciones no sólo coexisten sino que conviven entregadas a pacíficos – y es de suponer que productivos – intercambios comerciales.

A estas –ídílicas?– épocas de paz se refiere también el Sheikh Munir al hablarnos de la situación de los musulmanes en Portugal. “*He venido* –nos dice con humor– *a islamizaros*”. Y casi lo consigue cuando nos refiere, con sencillez y naturalidad, que, a pesar de lo que se nos quiere hacer creer cuando se nos habla del fundamentalismo reinante, el mensaje de Mahoma es pacífico y abierto a toda la humanidad. No en vano se trata de la doctrina religiosa que, sin tener entre sus principales objetivos el proselitismo, más está creciendo en todo el mundo. Así, empezó a tener una cierta presencia en Portugal cuando, derribado el régimen salazarista e independizadas las colonias, muchos de sus habitantes musulmanes emigraron a la antigua metrópoli. Hoy rondan los cincuenta mil y cuentan con unas treinta mezquitas repartidas por todo el Estado.

Los nuevos pensadores del Islam

Mi intervención estuvo centrada en un trabajo de José Monleón sobre “*los nuevos pensadores del Islam*”, que espero que se publique en breve.

Comienza su texto Monleón preguntándose si el terrorismo constituye una exigencia del integrismo religioso, si existe en el Corán el mandato de ejercer esa violencia contra los infieles o si, por el contrario, se trata de una respuesta política que, una vez más, ha buscado la legitimidad en la religión. La cuestión es importante en cuanto la viabilidad de la “alianza de civilizaciones” exige separar el campo religioso (individual) del político.

Esta segregación entre el Corán como palabra revelada y la construcción ulterior del Islam como hecho histórico ha constituido el eje esencial del pensamiento reformista musulmán desde el comienzo de los califatos. Se trata, en definitiva, de reconocer la libertad de conciencia del creyente para interpretar los textos religiosos más allá de las lecturas dogmáticas de los ulemas. Naturalmente, esa libertad de conciencia se extiende de inmediato a otros campos como son los del comportamiento individual, político y social. No es pues de extrañar que los pensadores árabes que, a través de los siglos, promovieron la reforma (*islah*) y la renovación (*tadjid*) se encontraran con la misma persecución y rechazo con los que se encontraron sus colegas occidentales.

Por no remontarnos a los tiempos de filósofos como Avicena (980-1037) o Averroes (1126-1198) cabe comenzar la relación de los reformistas “históricos” con la campaña militar que, rodeado de geógrafos, filólogos, arqueólogos y otros científicos, llevó a cabo en Egipto el por entonces general Bonaparte (1798-1799). Influidos por las ideas emancipadoras de la Revolución Francesa, una serie de pensadores musulmanes del siglo XIX, entre los que destaca Muhammad Abduh (1849-1905), que llegó a ser, a pesar de sus convicciones liberales, gran muftí de Egipto, intentan establecer un límite entre la fe y la razón. Su pretensión última es aproximar el mundo islámico al occidental, modernizando su sociedad, apuntándose al progreso científico y tecnológico, y estableciendo un diálogo con las diversas religiones. Para ellos, la vuelta a los orígenes del Islam (*salaffiyya*) permitiría renovarlo e integrarlo en la modernidad.

A esa misma integración en la modernidad aspiran a lo largo del siglo XX los “nuevos” pensadores reformistas del Islam. Pero la memoria de la experiencia colonial que vivieron sus predecesores les hace abordar esta modernidad con una mirada más crítica. Así, ya no

consideran la razón como un valor universal y autónomo, sino como una facultad construida socialmente que existe en el seno de prácticas y discursos múltiples. En el corazón de la modernidad está la idea de que el individuo actúa libremente, conoce libremente y puede descubrir los secretos de la Naturaleza para crear un mundo nuevo y mejor. Pero ese progreso científico y técnico no es necesariamente un aliado y la suficiencia con la que lo ostenta Occidente les resulta absolutamente insoportable. En lo que no dudan, es en incorporar al pensamiento islámico la totalidad de las modernas ciencias sociales (lingüística semiología, historia comparada de las religiones, sociología...).

Destacan entre estos nuevos pensadores del Islam figuras como las de Abdul Karim Soroush, Mohammed Arkoun y Abdelmajid Charfi. El primero, nacido en Teherán en 1945, llegó a ser consejero de la Asamblea de la Revolución Cultural tras la caída del “sha”, pero fue distanciándose paulatinamente del régimen de los “ayatollahs” y es hoy profesor en la Universidad de Harvard. Defensor del pluralismo y la tolerancia en toda sociedad, sostiene que hay que distinguir la revelación en cuanto objeto de la religión, de su interpretación, que puede variar a lo largo de la historia y constituye el ámbito en el que se da la religiosidad. De origen argelino, Mohammed Arkoun reside en Francia desde hace medio siglo y es hoy profesor emérito de la Sorbona. Rechaza toda manipulación de los textos religiosos con fines ideológicos y, como Soroush, piensa que el Corán está abierto a diversas interpretaciones ya que su elaboración pasó al menos por tres fases: la palabra de Dios (a la que el propio Corán llama “la madre del Libro”), la transmisión oral a Mahoma (630-632), y la escritura del libro que se llevó a cabo entre el 632 y el 661. Como es el caso con la Biblia y los Evangelios, Arkoun piensa que los teólogos tradicionalistas siempre han identificado el texto escrito con la palabra de Dios, ignorando el proceso histórico de su elaboración.

Esa misma visión del mensaje de Mahoma como mensaje oral y, por lo tanto, abierto a la interpretación, la comparte el tunecino Abdelmajid Charfi, quien critica en particular el que la manipulación ideológica haya convertido la religión en un conjunto puramente legislativo (*sharía*).

De este modo, la dimensión subversiva del mensaje ha sido ocultada mientras que, al contrario, su aspecto legalista ha sido ensalzado y generalizado hasta ocultar los demás aspectos: espiritual, metafísico, ético, histórico, coyuntural o político...

El Islam mediático y el real

Lo que me importaba destacar a la hora de resumir ante los presentes el extenso trabajo de Monleón era cómo, por el sólo hecho de llevarlo a cabo, el director del IITM se estaba colocando justo en la posición contraria a la que ya se ha vuelto habitual en los medios que con tanta habilidad nos manipulan. Y es que, al ocuparse en su trabajo de lo que una serie de musulmanes reformistas piensan hoy del Islam “real”, Monleón nos hace entrar en ese mundo islámico del que esos mismos medios tan sólo nos transmiten una imagen “virtual” e interesada.

Una imagen que ni siquiera tiene por objeto el reflejar una realidad, acorde a la verdad o deformada, sino crear desde la nada una ficción del Islam que encaje a la perfección con la idea que mejor convenga al poder que nos hagamos de él. Hay que “caracterizar” al contrario del mismo modo que un autor crea a su personaje: componer una figura, imaginar un rostro, atribuirle un carácter, dotarle de ideas y sentimientos y hacerle vivir de una determinada manera. Una tarea a la que, como nos enseña Edward W. Said en libros tan reveladores como

Orientalismo o Cultura e Imperialismo, se esmeraron cuidadosamente todas las potencias coloniales europeas, y en especial Francia e Inglaterra, desde el siglo XVIII hasta el final de la Segunda Guerra Mundial.

Es durante todo este período de colonización cuando se crea en el espíritu europeo esa imagen del “oriental” que no es más que una proyección de todo lo que el “occidental” piensa que él no es: fanático, perezoso, desleal, amigo de lo ajeno y entregado a toda clase de placeres.

Quedan ya lejos los tiempos en los que un Cervantes, cristiano viejo, herido en Lepanto y cautivo en Argel, concedía a los árabes en sus comedias (*El gallardo español*, *Los baños de Argel* o *La gran sultana*) el mismo honor, valor y apostura que a cualquier otro caballero cristiano.

Aunque hereje, el moro era un ser humano para el autor del *Quijote* y el encuentro entre Sancho y el morisco Ricote tal vez sea una de las páginas más subversivas de toda la literatura española. Pero, en el siglo XIX, Europa tiene que creer, para poder mantener su imperio, que el “oriental” es inferior y que, esté o no de acuerdo con su dominio, Oriente debe reconocer que la colonización es el único camino que le queda para acceder al progreso científico y a la prosperidad económica. Para justificar su superioridad, el espíritu europeo pone en marcha todo un imaginario que se inicia con los grandes nombres del Romanticismo (Chateaubriand, Lamartine, Gérard de Nerval, Víctor Hugo), abarca algunas figuras realistas como Dickens o Gustave Flaubert, y se prolonga hasta principios del siglo XX con la obra de Rudyard Kipling o Joseph Conrad. El “orientalismo” literario pronto se extiende al campo artístico y los cuadros y litografías de odaliscas y bayaderas mórbidamente recostadas en camas turcas y sofás abarrotan, junto con otros adornos y motivos orientales, las galerías de arte y los domicilios particulares de la época. Las dos guerras mundiales acaban con aquella ensoñación. Europa se bate en retirada y sus antiguas colonias alcanzan la independencia. Pero al colonialismo puro y duro le sigue la dependencia económica y tecnológica. Los antiguos colonizados no logran recuperar su autonomía y se defienden como pueden en un mundo inestable y siempre cambiante. Cuando, tras la caída del muro de Berlín, los Estados Unidos se convierten en la potencia preponderante en el escenario mundial, uno de sus primeros objetivos será el de establecer un “orden nuevo” en Oriente Medio y “democratizar”, por así decirlo, los países que conforman el Islam.

Una vez señalado el objetivo, la maquinaria propagandística norteamericana se pone en movimiento en el mismo sentido en que antes lo hiciera la europea, pero introduciendo las lecciones aprendidas en su lucha contra el comunismo durante más de cuarenta años de “guerra fría”. Se trata, pues, de crear un nuevo retrato-robot, el del “islamista”, que parece calcado del “comunista” de otros tiempos. Como entonces, la deshumanización del enemigo es total. Su ideario va radicalmente en contra de los sacrosantos principios que guían la Constitución americana: la libertad del individuo, el liberalismo económico y la defensa de los derechos humanos. Como nos mostraban las películas, las series de televisión o los “cómic” estadounidenses, la URSS violaba esos principios en nombre de su doctrina marxista-leninista.

Ahora, los mismos medios nos muestran a un Islam que los viola siguiendo los dictados de su propia religión. La “sharía” ha sustituido al marxismo.

Como Francia e Inglaterra lo demostraron en su tiempo, estas mistificaciones funcionan en el imaginario colectivo y, aunque esta visión de Oriente Medio es mucho más simplificada que el refinado “orientalismo” decimonónico europeo, no cabe duda de que la identidad “islamista igual a integrista igual a terrorista” se conjuga, con mayor o menor entusiasmo, en muchos lugares de Occidente que han sufrido los efectos de este choque de civilizaciones (Nueva York, Madrid, Londres...).

Otro Islam, otro Occidente. Hoy, sábado 15 de Julio. la batalla ya no es teórica y un velo negro cubre Oriente Medio, pero, sea cual sea nuestra postura, no podemos ignorar que la causa raíz reside en el campo de las ideas. Sin la retirada de las barreras mentales y las cortinas de humo que impiden el conocimiento y el respeto entre ambas partes, no será

posible que estas lleguen, ya no a la deseable convivencia sino, ni tan siquiera, a coexistir pacíficamente. Salimos a la pradera desde la que se ve, resplandeciente, el mar de la Paja. Las bombas llueven sobre Beirut

David Ladra
Presidente del IITM

Programa **Red de Festivales**
Programa de **Formación Intercultural**

Agüimes (España) Días 18 a 20 de julio

Encuentro *Realidad y sociedad de la información*, organizado en colaboración con el Festival del Sur. Este año fue, y supuso el examen por diversos ponentes de la manipulación ideológica de la realidad y el papel de la creación artística y del imaginario como vías de revelación. Tras la conferencia inaugural de José Monleón, bajo el título de *¿Qué verdad?*, intervinieron como ponentes, entre otros, Joaquín Tagar, Henry Molano, Arantxa Rentería, Marta Boeglin, Isidora Aguirre, Alfonso Ungría y Luc-André Diouf. El tercer día, a instancias del CELCIT y de Primer Acto se celebró una primera reunión con representantes de Artez y Revista Galega de Teatro con vistas a recomponer el espacio editorial que un día aglutinó y facilitó la colaboración entre numerosas publicaciones españolas y latinoamericanas. Es propósito del Director del Festival, Antonio Lozano, publicar antes de su próxima edición las actas correspondientes a los Encuentros del 2005 y 2006.

Programa **Red de Festivales**
Programa de **Formación Intercultural**

Casablanca (Marruecos) Días 24 a 27 de julio

Participación en el Foro celebrado en la Universidad de Casablanca, en el marco del Festival, bajo el título de *Teatro y Ciudadanía*. La intervención de José Monleón, tuvo por título *Teatro, compromiso y democracia*, compartiendo la Mesa, entre otros, con destacados profesores de diversos países. El Festival, a instancias del IITM, presentó *El enemigo de clase*, de Nigel Williams, por los alumnos de la RESAD, bajo la dirección de Fabio Mangolini. La representación mereció los Premios al mejor actor y a la mejor actuación de conjunto. El Festival suscribió un acuerdo de colaboración con el IITM para futuras actividades.

TEATRO, COMPROMISO Y DEMOCRACIA

La cultura de la paz: ¿qué teatro? Estamos ante un mundo necesitado de formular nuevos programas de convivencia, asentados en principios y decisiones que contradicen buena parte de nuestro legado ideológico. No creo que la solución emane tanto de un propósito simplemente moral –la idea de una convivencia en paz ha sido defendida desde hace siglos, desde circunstancias y lugares muy distintos– como de una respuesta obligada frente a la amenaza apocalíptica del orden contemporáneo.

Apelar a la fuerza para apagar los innumerables incendios no parece que vaya a salvar el bosque. Entre otras razones, porque, en la misma medida que se organizan y fortalecen los servicios destinados a apagarlos, se fortalecen los pirómanos. Y, al final, el incendio se apaga, pero el bosque disminuye o desaparece.

El orden es la consecuencia de un sistema político, y si se quiere otro orden habrá que cambiar el sistema. ¿Y cómo no van a desearlo cuantos, en número creciente, ven afectada su supervivencia? Los Estados lo saben y multiplican las operaciones humanitarias, equiparables a las de los bomberos, para integrar las catástrofes a la normalidad. Pero hay que ir a las causas, que entrañan la opción entre una cultura de la guerra –que todos los fascismos han considerado una noble expresión de la condición humana– y una cultura de la paz, asentada sobre una revolución ética, que no entregue la ciencia y la política a los más poderosos.

¿Tiene el teatro algún papel en este combate?

Ya nadie cree que el teatro, por sí solo, pueda generar un cambio social. Eso forma parte de un sarampión ideológico que quedó atrás. El teatro, la literatura, el arte en general, incide sobre procesos generales que ya están en curso. Cuando conecta con una expectativa social. Lo cual, obviamente, es lo contrario de un teatro de propaganda, que intenta catequizar a sus espectadores. El gran teatro da carne a las intuiciones y esperanzas de los humanos, anticipa posibles realidades que bullen en el imaginario colectivo. Por eso puede y debe ser un factor de la cultura de la paz...

¿Qué compromiso?

A raíz de la II Guerra Mundial, especialmente en Francia, se puso de moda el concepto del “compromiso”, entendido como la adhesión a una determinada ideología. De hecho, aunque el “compromiso” puede establecerse con cualquier tipo de ideología, se entendía, por el origen del término, que en este caso nos referíamos a propuestas revolucionarias, o, en último caso, de la izquierda. El concepto se redujo muy pronto a una militancia, expresa o tácita, en la medida que el escritor “comprometido” defendió y justificó las ideas y las decisiones de su campo y, con el mismo denuedo, atacó las que procedían del campo “contrario”. Ello privó, de hecho, a determinadas corrientes, cuando más lo necesitaban, de un aparato autocrítico, que ajustara la teoría a la práctica política, que corrigiera aquello que resultaba contradictorio en su aplicación, que constituyera, en fin, una dinámica abierta, para que las ideas no se cerraran, bajo la dirección burocrática, en férreas ideologías. La servidumbre fue considerada una virtud y el “compromiso” se convirtió demasiado a menudo en un espacio de propaganda en vez de serlo de enriquecimiento e interrogación.

Pasado algún tiempo, y, muy especialmente a partir del conocimiento de la realidad del estalinismo, el concepto de “compromiso” perdió buena parte de su crédito, reservado a personas que habían estancado su pensamiento. De donde se derivó un escepticismo ante la evidencia de que muchos escritores habían sido utilizados y quizá contribuido involuntariamente a la parálisis o el retroceso de procesos sociales llenos de esperanza. Hoy sabemos que el “compromiso” con un determinado pensamiento político es indisoluble de la libertad para criticarlo. Más aún si este pensamiento se corresponde con lo que hemos esbozado como cultura de la paz. Los muchos obstáculos que se oponen a ella solicitan antes una reflexión creadora, una ponderación realista, que cualquier formulación doctrinaria. Estamos ante un pensamiento nuevo, cuyas vacilaciones no pueden ser aprovechadas por ningún dogmatismo, y que, decididamente, aproxima la política a la filosofía, a una sabiduría de la convivencia.

¿Qué democracia?

Asumido el carácter “revelador” del teatro, entendido como una propuesta del imaginario que anticipa, explícitamente o a través de preguntas, conductas e ideas inscritas en la construcción de la convivencia, y el “compromiso” como una indagación en las causas que la impiden, surge ante nosotros el milenar concepto de democracia, aplicado a sistemas políticos muy distintos. Recuerdo, por ejemplo, a Heiner Müller señalando en alguno de

nuestros encuentros el carácter perverso de un término que había cobijado y seguía cobijando los regímenes más dispares, y, en muchos casos, opuestos. Realidades sociales caracterizadas por profundas desigualdades, celebraban elecciones periódicas para legitimar la disputa entre sus caciques. Sistemas definidos como democracias estaban gobernadas por simples y enriquecidos peones de las grandes potencias. Democracias que se autoproclamaban populares vivían bajo la dictadura de un partido único. Y, en el interior mismo de las democracias representativas, algunos de sus partidos, desde el Gobierno o desde la oposición, defendían políticas discriminatorias, servidumbres internacionales o principios anacrónicos con una intemperancia insultante nada acorde con el diálogo democrático. De hecho, resultaba evidente que la democracia no se define simplemente por su organigrama institucional, sino por una cultura colectiva, que afecta no sólo a los partidos sino al conjunto de los ciudadanos, y, en consecuencia, a la aplicación real de su Constitución, más allá de sus declaraciones formales. Discriminar la educación o reducirla a los estudios meramente pragmáticos, excluyendo las humanidades, coartar la libertad de información, eliminar el debate político como un ejercicio pacífico cotidiano, para luego, periódicamente, a través de campañas electorales, concebidas como una operación de mercado, solicitar el voto de los ciudadanos, es un contrasentido. Supone algo así como crear una ilusión de protagonismo que no se corresponde con la vida real.

La democracia supone una experiencia política que, como tantas otras, ha desarrollado con notables discordancias su teoría y su práctica, su programa y su acción. O, dicho con otras palabras, el debate institucional y la participación de la sociedad civil. En este sentido, la democracia demanda también una nueva profundización, asentada en un “compromiso ético” con todos los ciudadanos antes que con un programa ideológico al que deban ser sacrificados cuantos sean necesarios. Lo cual nos sitúa frente al concepto de ciudadanía, que figura en el título general de este Encuentro, con el carácter de respuesta última a muchos de los dilemas planteados. Una respuesta donde el teatro, como ejercicio libre del imaginario –que suele ser, y de ahí el temor que ha suscitado en todos los poderes doctrinarios, más libre y menos temeroso que la razón– constituye un espacio donde confluye la percepción de nuestra existencia personal, con sus incertidumbres, y de la realidad social en que transcurre.

Hoy, el concepto de “asamblea” ha sido pervertido por cierto asambleísmo anarquizante, más dado a la demagogia personal que a la construcción de un discurso colectivo. No olvidemos, sin embargo, que en la Grecia clásica las representaciones teatrales fueron consideradas como un instrumento de la educación democrática y que el Estado facilitó el acceso a todos los ciudadanos. Ciertamente que el concepto de ciudadano se aplicaba con discriminaciones que hoy nos parecen contradictorias.

Pero esa es otra cuestión. La historia de la democracia ha dado en este sentido algunos pasos hacia adelante. Y a partir del principio de la igualdad ante la ley de todos los habitantes de un Estado, considerados igualmente ciudadanos, la visión del teatro como una expresión artística destinada a la ciudadanía, representada por la asamblea de los espectadores, quizá sea una de las que más lo justifican y ennoblecen.

Estaríamos ante un arte creado por la armonización de muy distintas aportaciones, donde se hacen preguntas a la ciudadanía para que sea ella quien las responda e integre en su vida personal y social. Es decir, para que términos como Teatro, Ciudadanía, Compromiso y Democracia animen la reflexión crítica que nos permita avanzar en nuestro propio conocimiento y en la construcción colectiva de la convivencia.

Programa **Red de Festivales**
Programa de **Formación Intercultural**

Cartago (Túnez)

Días 25 al 28 de Julio

Participación de Raúl Pareja en el **Homenaje a Lorca del Festival Internacional de Cartago**, dirigido por Raja Farhat y con Narjess Attia, Dorra Zarrouk, Aida Mzah, Taoufik Jebali y Abdelmajid Lakhal. Se leyeron poemas de *El cancionero gitano*, y poemas del *Cante Jondo*, así como la lectura de dos escenas de Yerma para la que se contó con Dorra Zarrouk, la primera actriz árabe que interpretó el personaje de Lorca.
En colaboración con el Festival Internacional de Cartago

Programa **Otras Colaboraciones**

Programa de **Cooperación hispano-mahrebí**

Bogotá (Colombia)

Días 20 a 27 de agosto.

Inauguración, por José Monleón, de las Conferencias preparatorias de la Maestría en Escrituras Creativas, estructurada por la Universidad Nacional bajo la dirección de Azriel Bibliowicz. El título de la Conferencia fue *La escritura dramática, su relación con el escenario y el público*. De las diversas actividades del director del IITM en Colombia da cuenta en este número una crónica de Carlos José Reyes.

En colaboración con la Universidad Nacional, diversas instituciones teatrales colombianas y la Embajada Española

Programa **Otras colaboraciones**

SEPTIEMBRE

Montánchez (España)

Días 2 y 3 de septiembre

Participación en el I Encuentro de Montánchez, centrado en el Diálogo de Culturas, bajo la dirección de Juan Margallo, nacido en esa ciudad. El programa incluyó diversas representaciones y actividades, con la participación de representantes españoles y magrebíes. Entre las representaciones, el plato fuerte era la excelente *El señor Ibrahim y las flores del Corán*, de Eric-Emmanuel Schmitt, en la versión de Ernesto Caballero, con Juan Margallo y Julián Ortega como intérpretes. Celebrada en el patio del Castillo, ante un público que abarrotaba todo el espacio disponible, constituyó una muestra de comunicación y emoción teatral inscrita en la mejor tradición popular. Al director del IITM le correspondió dirigir las mesas redondas, que contaron con la participación de Mercedes Lezcano, Teresa Aranguren, Cristina del Valle, Santiago Trancón, el director marroquí Isham El Yousfi y la poetisa sefardí Margalit Matitiah, entre otros. En la clausura se entregó el Premio Diálogo de Culturas Montánchez 2006, a Luis Molina, Antonio Lozano y José Monleón.

Programa **Otras Colaboraciones**

Programas **Al Mutamid-Otro Islam, Otro Occidente**

Tel Aviv (Israel)

Días 10 a 18 de septiembre

Encuentro de Escuelas de Teatro Mediterráneas OLIVE 06, bajo el patronazgo del IITM y organizado por Vladimir Jevtovic y *The Performing Arts Studio*, fundado por Yoram Loewenstein. Durante esta sexta edición del Encuentro, los alumnos y profesores asistentes participaron en el Taller titulado “Aristófanes Hoy (Lisístrata)”, entre otras actividades.

Programa **Prometeo**

Programa **Espacio Teatral Grecolatino**

Tetuán-Tánger-Fez-Rabat-Casablanca

Días 13 a 20 de septiembre

Presentación del segundo volumen de *Cuentos de las dos orillas* en los Institutos Cervantes de Tetuán, Tánger, Fez, Rabat y Casablanca.

La presentación en Tetuán contó con la participación del director del IITM, José Monleón, el coordinador del programa *La llegada del Otro*, Raúl Pareja, el poeta Josep Piera (autor de una serie de narraciones incluidas en el volumen). Al acto de Tánger se sumó el director del Cervantes, Arturo Pérez Lorenzo. En Fez, Ángela Monleón substituyó al director del IITM, y el acto de presentación se vió enriquecido con la participación del escritor y director teatral Al Hakim. La Biblioteca del Instituto Cervantes acogió el acto en Rabat. Presentado por Xavier Marquiegi, director del Centro, la actividad incluyó además a la escritora marroquí Rabiah Rihan .que habló de su narración *La partida* y a un grupo de actores del ISADAC que se encargaron de ofrecer una lectura de varias de narraciones incluidas en el volumen. Casablanca cerró la ronda de presentaciones con la presencia de los responsables del IITM ya citados, la del director del Instituto en Casablanca, Antonio Martínez Luciano, del director de cultura del centro, Larby El Harti y de los escritores marroquíes Omar Oulkadi - participante en el volumen - y Driss Elkhory. En todos los casos, fue de gran interés el debate posterior celebrado con los asistentes.

Programas **Al Mutamid-Otro Islam, Otro Occidente**

Tánger (Marruecos)

Días 16 a 19 de septiembre

Taller de Interpretación celebrado en el Instituto Cervantes de Tánger en el marco del Espacio de Creación Hispano-Marroquí, a cargo de Roberto Cerdá. Se presentó la obra de Federico García Lorca *Comedia sin título*, interpretada por el grupo de actores y actrices del ISADAC de Rabat.

Programa **Prometeo**

Programas **Al Mutamid-Otro Islam, Otro Occidente**

Córdoba (España)

Día 19 a 20 de septiembre

Participación en Jornadas *Cooperación Internacional, Cultura y Desarrollo*, en las que se ha presentado una propuesta de estrategia de la AECI sobre cultura y desarrollo, experiencias concretas de cooperación cultural y científica, y charlas coloquio donde aproximarnos a los ámbitos teóricos y prácticos de la cooperación cultural. En la inauguración, Alfons Martinell expuso su ponencia *Cultura y Desarrollo: una nueva definición de la Cooperación Cultural y Científica Española*. Tras ésta, se celebraron los

paneles de experiencias, que versaron sobre Educación y Cultura (Aldo Méndez, en representación de la Fundación IITM), Comunicación para el desarrollo (Carlos Guimaraes y Miguel Romero), Cooperación científica (J. Miguel Bataloso, Sebastián Parra y Pep Aparicio) y Cooperación cultural y patrimonio cultural (Santiago Moreno). En el segundo día se celebró una charla coloquio sobre la definición y metodología de la cooperación cultural (Fernando Rueda), y otra sobre la elaboración y la gestión de proyectos de cooperación cultural (David Roselló). Por la tarde, se presentó la Carta Cultural Iberoamericana (Jesús Prieto de Pedro) y la Convención de la UNESCO sobre la protección y promoción de la diversidad de las expresiones culturales (Milagros del Corral).

Programa de **Formación y Diálogo Intercultural**

Sevilla, España

Del 27 al 29 de septiembre

Participación en las **Jornadas- Diálogo de culturas / civilizaciones: África-Europa-América**. Nuevas Jornadas sobre un tema en el que la ciudad de Sevilla se está convirtiendo en espacio habitual. Sin embargo, sobre otros encuentros similares, éste ha tenido un aspecto destacado: el protagonismo del África subsahariana, generalmente excluida en nuestros encuentros. Acaso sólo Agüimes había mostrado hasta ahora en España la voluntad de integrar en el debate a un mundo que, para muchos, parece haberse puesto ahora de manifiesto con la llegada de los cayucos a las costas canarias y peninsulares. Han participado representantes del Congo, Túnez, Colombia, Nicaragua, España, Ecuador, Cuba, Chile, Argentina, Togo, Costa de Marfil, Senegal, Burkina Faso y Guinea Ecuatorial, lo que da una idea de la riqueza de un temario que tuvo en la inmigración su eje central. La Fundación NODO tiene prevista la publicación de las actas, que deben suponer una inflexión solidaria en la atención a los pueblos del África Negra.

Programa de **Formación y Diálogo Intercultural**

OCTUBRE

Tánger (Marruecos)

Del 5 al 7 de octubre

Seminario con los profesores españoles de los centros de Marruecos, el coordinador del programa, Raúl Pareja, el coordinador marroquí, Abdel Kadiri y el equipo de narradores. Se evaluaron los progresos realizados durante el curso anterior y se programó el actual, haciendo especial hincapié en el intercambio de experiencias entre los centros españoles de Marruecos y los centros marroquíes.

Programa **La llegada del Otro**

Programas **Al Mutamid-Otro Islam, Otro Occidente**

Córdoba (España)

Día 18 de octubre

Reunión, convocada por la Fundación Tres Culturas, en colaboración con el Grupo de Alto Nivel de la Alianza de Civilizaciones, para formalizar la creación de la **Red Española de la Alianza de Civilizaciones**. Se establecieron los proyectos de la Red, dentro del siguiente marco conceptual: “El Grupo de Alto Nivel ha estado discutiendo desde su creación sobre cuestiones incluidas en las propuestas debatidas, que constituyen precisamente la base del informe que los dos Co-Presidentes van a presentar al Secretario General de Naciones Unidas el 13 de noviembre en Estambul. Carta Mediterránea, Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo y Universidad de Sevilla sugieren que

la iniciativa no se ciña a la cultura árabe-islámica, y que se amplíe a otras culturas, en especial África Subsahariana”. En la relación de proyectos figuran como propuestas del IITM el apoyo al programa “La llegada del Otro al imaginario de la infancia y la adolescencia”, que se desarrolla en España, Marruecos y Túnez; el Foro Ibn Arabí, de ámbito mediterráneo, cuya décima edición tendrá lugar, en fecha inmediata, en Toledo y Cáceres, bajo el título de “Otro Islam, Otro Occidente”; la apertura de La Casa de los Pueblos en Alcorcón, implicando a los municipios del Madrid Sur; y la edición en castellano de una colección que resuma el humanismo del pensamiento islámico contemporáneo.

Programa de **Formación y Diálogo Intercultural**
Programa **Otras colaboraciones**

Barcelona (España)

Del 20 al 21 de octubre

Participación en el **Foro Mediterráneo de colaboración euro-mediterránea** y la Alianza de Civilizaciones para la Juventud. Segundo encuentro Euromed de la Fundación Anna Lindh para el Diálogo entre Culturas. El encuentro organizado por la Fundación Anna Lindh, el Instituto Europeo del Mediterráneo y el Grupo de estudios e investigaciones sobre el Mediterráneo y la Asociación para las Naciones Unidas, reunió en Barcelona a un centenar de jóvenes participantes en proyectos sociales, educativos, culturales, etc. Que trabajan por el encuentro y el diálogo de las culturas. El coordinador del Programa *La llegada del otro al imaginario de la infancia y la adolescencia* participó en las jornadas que culminaron con la elaboración de un informe para Naciones Unidas sobre la Alianza de Civilizaciones.

Programa de **Formación y Diálogo Intercultural**
Programa **Otras colaboraciones**

Nabeul (Túnez)

Del 27 al 29 de octubre

Reunión de evaluación del curso 2005/06 del Programa *La llegada del otro al imaginario de la infancia y de la adolescencia*. Acudieron representantes del IITM y del Ministerio de Educación de Túnez. La evaluación destacó la buena acogida por parte de los centros y de los alumnos del Programa. Se subrayó lo importante de la experiencia del intercambio del Lycée Pilote de Sfax entre el resto de los participantes y se plantearon las líneas de trabajo para el siguiente curso, en el que se incorporarán nuevos centros seleccionados por el Ministerio de Educación.

Programa **La llegada del Otro**

Palencia (España)

Día 30 de octubre

Conferencia de José Monleón en la inauguración del nuevo curso de la Universidad Popular de Palencia, que cuenta con más de dos mil participantes. Su tema, muy vinculado al trabajo del IITM, giró en torno a la nueva cultura de la convivencia global, que implica la corrección de numerosos principios tradicionales.

Programa **Otras colaboraciones**

Madrid Sur (España)

Del 20 de octubre al 26 de noviembre

XI Festival Internacional Madrid Sur 1936-2006: Por la paz

Organizado por la Fundación Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo en colaboración con los municipios de Alcorcón, Aranjuez, Fuenlabrada, Getafe, Leganés, Parla y Rivas Vaciamadrid (ayuntamiento que este año se suma al Festival), la Universidad Carlos III y el apoyo de los Ministerios de Cultura, Exteriores y Cooperación y de las Comunidades de Andalucía, Madrid, Castilla-La Mancha, Extremadura y Valencia, el XI Festival Internacional Madrid Sur contará con la participación de creadores de Italia, Bosnia Herzegovina, Senegal, Chile, Francia, Portugal, Marruecos y España.

37 compañías, 68 representaciones, 8 estrenos absolutos, 4 en España y 16 en la Comunidad de Madrid, conforman una programación que, en distintos ciclos y junto a la III Semana de Cine y las Jornadas de la Universidad Carlos III, volverá a decir, a través del arte, golpeando la imaginación y la memoria, que hemos de escucharnos y resolver democráticamente nuestras diferencias.

El Festival internacional Madrid Sur ha intentado, año tras año, poner en su centro preguntas de la conciencia civil española. Preguntas derivadas del contexto internacional y de los procesos, saludablemente abiertos, de nuestra actual democracia., y lógicamente conflictivos, dada la sedimentación de un pensamiento colectivo –que algunos incluso identifican con la identidad nacional– a lo largo de siglos de autocracia, con sus máximas ideológicas y sus reglas de comportamiento.

¿Hasta qué punto los treinta años de nuestra actual democracia, tras una guerra civil y cuatro décadas de Dictadura, no han supuesto una oportunidad, excepcional, de confrontación pacífica entre posiciones discrepantes? Mantener y afirmar esa realidad, defender y argumentar las distintas visiones de España sin demonizar al adversario ni atribuirse la encarnación del Bien y la Verdad, confiar en las decisiones que emanen de las instituciones democráticas, corregir las maniobras encaminadas a silenciar o torcer la opinión pública, incluir en la educación cuanto ayude a la formación ciudadana –con especial atención a las enseñanzas del humanismo, incluido el arte– son exigencias de una nueva época en la que, aún siendo distintas las circunstancias en muchos órdenes, siguen sonando los viejos clarines de la incitación a la violencia. Una incitación globalizada –vinculada a unos intereses definibles– que, en nuestro país, inventa o estimula pretextos para manifestarse, paralelamente a una realidad internacional repleta de sangrientos y estériles conflictos. De manera que aun cuando nuestro XI Festival, como todos los anteriores, sea una petición de paz y de solidaridad, supone también una llamada de atención a quienes igualan el diálogo con el catastrofismo. Es decir, a quienes sostienen la vieja y gloriosa teoría de identificar el valor de las ideas políticas con la voluntad de imponerlas a toda costa.

Desde sus orígenes, el gran teatro ha sido siempre el espacio que nos ha permitido –desde la distancia de nuestra condición de espectadores– entender los conflictos humanos y escuchar los opuestos argumentos de cada una de las partes. Donde, en definitiva, las ideologías o mitologías han desvelado su perversión cuando se han erigido en protagonistas, dejando en segundo término sus sangrientas consecuencias.

Quizá esa sea una de las razones principales de los problemas que ha tenido y tiene el teatro con el Poder –civil o religioso– allí donde éste cierra el paso a la pluralidad del pensamiento. Allí donde no hay que explicar la violencia, o lo que viene a ser lo mismo,

hay que aceptar la explicación conceptual que ofrece el Poder, reducidas las víctimas a números y palabras.

Nada más lógico, pues, que volvamos a hacernos las preguntas eternas, en circunstancias siempre distintas, en un Festival de Teatro celebrado justamente setenta años después del inicio de nuestra última –ojalá, para siempre– guerra civil. Probablemente, bajo distintas formas, la batalla entre la irascibilidad y la racionalidad, entre la Cólera de Dios y la humildad del Evangelio, entre la Verdad única y las Verdades históricas, entre la doctrina y la existencia, sea una constante a través de los tiempos. La posición del gran teatro, escrito desde la libertad y desde la existencia, ha sido la de dar a las víctimas la posibilidad de preguntar en lugar de aceptar su condición con fatalismo; la de colocar a la sociedad viva, con sus esperanzas y sus proyectos, convertida en una gran asamblea, frente a las calamidades generadas por todos los Coléricos ilustres.

Esto es lo que vamos a hacer en nuestro Festival, convocando una serie de espectáculos que nos hablan de antiguas esperanzas y de muertes evitables, no para sumergirnos en la impotencia, sino, por el contrario, solicitando nuestra reflexión, nuestro compromiso, nuestra solidaridad, y nuestra alegría para compartir con los demás la construcción de una sociedad apasionada y pacífica, donde asumamos la diversidad como base del orden político.

Los numerosos espectáculos los hemos agrupado en varios apartados. Contamos con un ciclo mayor, directamente ligado al tema del Festival, al que hemos titulado *Ecos de Guerra y Esperanza*, poblado por una serie de personajes fundamentales en el imaginario colectivo, que van desde Federico García Lorca, setenta años después de su asesinato, a Bertolt Brecht, desde Sófocles al norteamericano Dalton Trumbo, desde la II República a la historia del Guernica picasiano. Un segundo ciclo lo alimentaremos con espectáculos temática y formalmente “mediterráneos”, donde la danza, la música y el Shakespeare “italiano” serán sus signos de identidad. En otro ciclo volverá a estar Marruecos en el Festival, como expresión de nuestra voluntad de acercarnos a quienes son nuestros vecinos y con quienes tenemos tantos vínculos, históricos y, por la emigración, contemporáneos. Un cuarto ciclo agrupa hasta cinco espectáculos presididos por una de las razones éticas y políticas más caras a nuestro Festival: *La llegada del otro*, la necesidad de romper nuestra amurallada identidad para descubrir la cultura y la existencia de quienes, por ser distintos, nos enriquecen. Y, todavía, *ES O6 Madrid Sur a Escena*, muestra de los mejores grupos de la zona; un ciclo dedicado a evocar las versiones lorquianas de los clásicos al frente de La Barraca; la III Semana de Cine; las Jornadas de la Universidad Carlos III; y el Premio Madrid Sur. En definitiva, el esfuerzo de siete ayuntamientos, un grupo de gentes de teatro y un puñado de compañías, de varias Comunidades Autónomas españolas y países mediterráneos, para volver a decir, a través del arte, golpeando la imaginación y la memoria, que hemos de escucharnos y resolver democráticamente nuestras diferencias.

José Monleón
(Director del Festival)

APARTADOS DEL XI FESTIVAL INTERNACIONAL MADRID SUR

Del 20 de octubre al 26 de noviembre

ECOS DE GUERRA Y DE ESPERANZA

Cancionero republicano

Micomicon (Madrid)

Federico, un drama social

Centro Andaluz de Teatro (Andalucía)

Una Madre Coraje en el Purgatorio

Karlik Teatro Danza-Teatro del Silencio (Extremadura-Chile)

Picasso 1937. Historia del Guernika

Maskarada (País Vasco)

Desventuras conyugales de Bartolomé Morales

Teatro Español (Madrid)

Johnny cogió su fusil,

Fundiciones Teatrales

La ópera de tres centavos

Atalaya (Andalucía)

Nunca estuve en Bagdad

Fedinchi (Madrid)

La canción de Margarita

Senza Tempo (Cataluña)

Antígona

Teatro Stabile Abruzzesse (Italia)

MEDITERRÁNEOS

Hotel Venezia

Arden Producciones con Teatros de la Generalitat Valenciana (Valencia)

Puentes sobre el Mediterráneo

Concierto de Eduardo Paniagua y su quinteto

Mediterránea

Compañía Mestizarte (Castilla-La Mancha)

Náufragos

Karlik Teatro Danza – Fundación IITM (España-Portugal)

Tabula rasa

Compañía Israel Galván - A Negro Producciones (Andalucía)

La prima de Chita

Sol Picó Compañía Danza (Cataluña)

PRESENCIA DE MARRUECOS

Comedia sin título

Compañía del ISADAC, de Rabat (Marruecos-España)

Harragas (“los que queman”)

Dramaturgia y dirección: Marina Bolláin (Marruecos-España)

Cantos y danzas de las mujeres bereberes del Sur de Marruecos

Le parole houra des Bnat Marrakech

Dirección: Khadja El Ouarzazia (Marruecos)

Darga en concierto (Marruecos)

LA LLEGADA DEL OTRO

La marea de los fantasmas

La Canela Teatro (España-Senegal)

Tengo, tengo, tengo

Gurdulú Teatro (Madrid)

Viaje a la tierra de las tres culturas

Compañía Mestizarte (Castilla-La Mancha)

Fuera, Fora,....

La Fundición, Influenscenes, Escola de Mulheres y Cendrev (España-Francia-Portugal-Marruecos)

Los Otros

Suripanta Teatro (Extremadura)

Fiestas de la infancia

LAS RUTAS DE LA BARRACA

Fuenteovejuna

Aula de Teatro Universidad de Murcia

El burlador de Sevilla

ASSAIG (Grupo de Teatre de la Universitat de València)

Entremeses

Grupo de Teatro de la Universidad Carlos III de Madrid

ES 06 MADRID SUR A ESCENA

Noor Wa Naar

Xatafi en danza (Getafe)

Las estatuas

Cia. Es ojo porque te ve (Alcorcón)

Helecho diferencial

Carpe Diem (Aranjuez)

María sangrienta

El Unicornio Azul Clarito (Rivas Vaciamadrid)

Isabel, reina de corazones

Menecmos (Leganés)

Palabras encadenadas

Entreparéntesis (Fuenlabrada)

Biglemoi

Proyecto Memoria Teatro (Parla)

CLAUSURA DE ES 06 MADRID SUR A ESCENA Y ENCUENTROS

Tempo, de Res de Res (Baleares)

III SEMANA DE CINE POR LA PAZ

Grbavica

Dirección: Jasmila Zbanic. Bosnia-Herzegovina (2005)

Días rojos

Dirección Gonzalo Bendala. España (2004)

Invierno en Bagdad

Dirección: Javier Corcuera. España (2005)

Canicas 1939

Dirección: Luis María Fernández. España (2005)

Beyrouth Oeste

Dirección: Ziad Doueiri. Francia (1999)

Realidades ajenas Cortometraje ganador del Premio al mejor guión, concedido conjuntamente por el Festival de Cine Corto de Leganés y el Festival Madrid Sur

Siempre días azules

Dirección: Israel Sánchez Prieto. España (2005)

JORNADAS UNIVERSIDAD CARLOS III

1936-2006. Los caminos de la paz

PREMIO MADRID SUR

Nueva convocatoria abierta a los autores y autores de la Comunidad de Madrid.

PROGRAMACIÓN

ECOS DE GUERRA Y ESPERANZA

Cancionero republicano

Texto y dirección: Laila Ripoll/ Mariano Llorente

Dirección musical: Marcos León

PRODUCCIÓN DEL FESTIVAL MADRID SUR Y DE LA COMPAÑÍA MICOMICÓN

Con *Cancionero republicano* pretendemos hablar de nuestra edad de plata, de un momento histórico en el que mandaban la esperanza y las ganas de cambiar el mundo. Es hablar del impulso definitivo que necesitaban la Junta de Ampliación de Estudios y la institución Libre de Enseñanza, hablar de las Misiones Pedagógicas y de la Barraca. Es hablar de instrucción pública, de medicina, de filosofía y de ciudadanía. Hablar de parlamentarismo, de partidos políticos, de libertad de prensa y expresión, de sindicatos, de laicismo, de igualdad entre el hombre y la mujer. Es imaginarse las exposiciones de la Escuela de Vallecas, los estrenos de Federico, escuchar la voz extraña de la Xirgu y el ceceo genial de don Ramón del Valle Inclán. Es asistir, boquiabiertos, a las representaciones de Rivas Cheriff, de Bergamín y de Max Aub. Mecerse con las notas de Falla y de Casals y navegar sobre el verbo azul de Juan Ramón, de Antonio Machado, de Miguel Hernández y de José Hierro. Deleitarnos con la sal de Miguel de Molina, con las colombianas de la Niña de los Peines y las canciones picantes de Tina de Jarque. Dejarnos acunar por María Lejárraga y María Teresa León. Descubrir otras lenguas con Pompeu Fabra y con Castelao. Conversar frente a un café con leche con Fernando de los Ríos, con Blas Infante, con Manuel Azaña, con Francisco Ayala, con Américo Castro y con Ferrater Mora, mientras , sobre nuestras cabezas, sobrevuela el avión pilotado por M^a Pepa Colomer, nuestra primera mujer piloto. Conocer el mundo de la mano de Isabel de Palencia, primera embajadora española y segunda en el mundo, asistir a la consulta del insigne médico naturista Dr. Puente, ir al cine con Luis Buñuel y pasear entre los trigales con León Felipe. Es un canto a la vida, a la libertad, a la igualdad y a la solidaridad. Cantar a la esperanza y al diálogo, a la cultura y a la educación. Un canto, en fin, a la diversidad, a la tolerancia y a la alegría.

LAILA RIPOLL/ MARIANO LLORENTE

ESTRENO ABSOLUTO

Viernes, 20 de octubre, a las 21:00 h. Teatro Buero Vallejo (Alcorcón)

Sábado, 21 de octubre, a las 20:00 h. C.C. Isabel de Farnesio (Aranjuez)

Domingo, 22 de octubre, a las 20:00 h. Teatro Jaime Salom (Parla)

Federico, un drama social

Sobre textos de García Lorca

Dramaturgia: José Monleón Dirección: Francisco Ortuño

CENTRO ANDALUZ DE TEATRO (Andalucía)

Lejos de transitar por una biografía anecdótica de Lorca, queremos hacerlo por la obra social del dramaturgo, invitar al público a no permanecer indiferente a cuanto ocurre a nuestro alrededor y resistirnos a vivir con la tranquilidad del que dibuja una puerta en la pared y luego se queda dormido.

Federico es un quejío cívico interrumpido por la misma fuerza que acabó con la vida del poeta de Fuente Vaqueros. Es un ejemplo de acción política, de un hombre llamado a la militancia, dividido entre los impulsos del cuidado individual y los de la solidaridad.

Yo he tenido la enorme fortuna de llevar a escena tanto *El público* como *Comedia sin título*. Ambas experiencias me arrastran ahora a una tercera aproximación a la obra lorquiana de su teatro por venir. Más allá de los deseos personales como director de escena, esta propuesta es un intento de lanzar al aire un compromiso del teatro con el pueblo que lo alienta.

Quisiéramos hacer de esta obra una apuesta por mantener el compromiso con las raíces de nuestro teatro clásico más contemporáneo. Esperamos que el entusiasmo se contagie y que podamos compartir, todos y todas, esta pulsación de *Federico*.

FRANCISCO ORTUÑO

ESTRENO EN LA CAM

Sábado, 21 de octubre, a las 20:00 h. Teatro Tomás y Valiente (Fuenlabrada)
Domingo, 22 de octubre, a las 20:00 h. Teatro Federico García Lorca (Getafe)

Una Madre Coraje en el Purgatorio

Dirección, puesta en escena y adaptación: Mauricio Celedón

Coreografía: Cristina Silveira

KARLIK TEATRO DANZA-TEATRO DEL SILENCIO (Extremadura-Chile)

Una Madre Coraje y sus hijos en el Purgatorio, podrá ser representada en teatro, al aire libre o en espacios alternativos.

Imaginada desde el comienzo como un campo, un recinto enrejado de alambres de púas, reflejo del mundo presente.

El teatro de la guerra es un no espacio, un espacio en el aire, producto de un conflicto, una dualidad. Un espacio creado por el hombre.

Es un lugar en el que nada se puede ocultar, de una transparencia en la que cada gesto se inscribe, es como un diafragma fotográfico, un escaner que no muestra nada, sino arena y humo.

Un espacio lleno, un espacio vacío.

Sillones perdidos en una inhalación de gas, pórticos que son como postes telegráficos, alambradas, rejas que llevan en ellas los jardines más grandes del mundo y de golpe nada, sólo el hombre perdido en el espacio escénico.

Un campo de muerte y de vida.

KARLIK TEATRO DANZA – TEATRO DEL SILENCIO

ESTRENO EN LA CAM

Viernes, 27 de octubre, a las 21:00 h. Auditorio Pilar Bardem (Rivas Vaciamadrid)
Domingo, 29 de octubre, a las 20:00 h. Teatro Federico García Lorca (Getafe)

ECOS DE GUERRA Y ESPERANZA

Picasso 1937

Historia del Guernika

Autor y director: Carlos Panera

Textos de Federico García Lorca, Antonio Machado, César Vallejo, Miguel Hernández, Picasso y Balzac

MASKARADA (País Vasco)

En 1936 mientras la guerra civil se declaraba en España, en París, intelectuales y representantes del gobierno de la República trataban de denunciar la pasividad del mundo ante este genocidio. Con motivo de la gran Exposición Universal que se preparaba en esta ciudad para julio de 1937, los representantes de ese gobierno encargan a Picasso una obra que ocuparía en el Pabellón Español un lugar privilegiado de grandes dimensiones.

El artista se encuentra en ese momento en otras claves con respecto a los motivos inspirativos de sus cuadros, en concreto el relato de Balzac *La obra maestra desconocida* había ocupado gran parte de sus referencias. Las graves noticias de los acontecimientos en España van sucediéndose y, la furia creativa del pintor estalla definitivamente con la destrucción de Gernika por la Legión Cóndor al servicio de los sublevados. Así, el trabajo y la inspiración de Picasso, unirán arte y denuncia en una obra maestra. A partir de ahí, con el traslado a EEUU, arranca la vocación viajera y de denuncia de un lienzo que se transforma en un grito al mundo.

MASKARADA

ESTRENO EN ESPAÑA

Viernes, 27 de octubre, a las 21:00 h. Teatro Federico García Lorca (Getafe)

Sábado, 28 de octubre, a las 20:00 h. Teatro José Monleón (Leganés)

Desventuras conyugales de Bartolomé Morales

Tragicomedia manchega en cuatro cuadros y una jota, inspirada en los diálogos del Ruzante

Versión y dirección: Ángel Facio

TEATRO ESPAÑOL (Madrid)

Inspirado en diversos textos del *Ruzante* -cómico italiano del Renacimiento- este espectáculo se centra en una frase que acreditó los motivos de un gran torero: *Más cornás da el hambre*. El bueno de Morales sufre los cuernos que su señora esposa le pone una y otra vez. Primero será con el cura del pueblo, aprovechando que su hombre sufre condena por sus opiniones heréticas. Luego, con un rico comerciante valenciano a quien Bartolo, al borde del coma etílico, acaba apuñalando. Huyendo de la justicia, se va a la guerra, para volver escarmentado al cabo de los seis meses. Trata de recuperar a su Juana, que ahora ejerce de puta en Toledo, pero el chulo de turno le propina tal paliza que lo manda al hospital. Ya recuperado, nuestro héroe consigue salir por pies, y al descubrir que la Juana se ha arrejuntado con su compadre, trata de suicidarse, pero lo más que consigue es romperse los cuernos contra una pared. Auxiliado por un curandero, que le da un bebedizo imposible, Morales cae en trance, y va a dar con sus huesos en un cielo improbable, donde le recibe la Juana, transfigurada en Virgen de la Leche. Cuatro santos se disputan sus favores: San Pedro, San Juan, Santiago y San Julián-, pero al no llegar a un acuerdo, tienen un acceso de feminismo y permiten que sea Juana quien decida. Al margen ya de las miserias de este mundo, Juana elige al Bartolo, y el desenlace se sella con una jótica interpretada por el santoral en pleno.

Todo en el más puro dialecto manchego. ¡En serio!

ANGEL FACIO

ESTRENO EN LA CAM

Viernes, 27 de octubre, a las 20:00h. C.C. Isabel de Farnesio (Aranjuez)

Sábado, 28 de octubre, a las 20:00 h. Teatro Buero Vallejo (Alcorcón)

Sábado, 4 de noviembre, a las 20:00 h. Sala Dulce Chacón (Parla)

Domingo, 5 de noviembre, a las 19:00 h. Teatro Tomás y Valiente (Fuenlabrada)

Johnny cogió su fusil,

de Dalton Trumbo

Adaptación: Antonio Álamo y Jesús Cracio

Dirección: Jesús Cracio (Madrid)

FUNDICIONES TEATRALES

No es aventurado afirmar que *Johnny cogió su fusil* es la novela más representativa del antibelicismo del siglo XX. La postura asumida por su autor frente a los movimientos beligerantes y a la caza de brujas en Estados Unidos le valió el respeto de todas las corrientes progresistas del mundo.

Han pasado muchos años desde que Dalton Trumbo estrenara la novela y el estreno de la película pero el tema y la problemática que plantea está desgraciadamente más candente que nunca. La guerra y sus consecuencias nos tiene hartos. A todos. ¿No es posible, de una vez por todas frenar tal tropelía contra el ser humano y sus graves consecuencias?.

Esta nueva revisión teatral de *Johnny*, con la adaptación teatral de Antonio Álamo que elige y afina en lo necesario y en lo más actual, la hemos situado en el día de hoy. Aunque Dalton Trumbo narra la acción en la Primera Guerra Mundial, los sucesos acaecidos a lo largo de éstos 90 años (y sobre todo los que parecen cernirse en un futuro próximo), hacen que esta narración se agrande, cobre más vida y sentido para el hombre contemporáneo. Da igual Vietnam, que los Balcanes, las Malvinas, que Irak. El destrozo de las guerras ha pasado a ser una cosa cotidiana y trivial para nosotros: los medios de comunicación ya se han encargado de ello.

JESÚS CRACIO

ESTRENO ABSOLUTO

Sábado, 4 de noviembre, a las 20:00 h. Teatro Buero Vallejo (Alcorcón)

Sábado, 11 de noviembre, a las 20:00 h. Teatro Federico García Lorca (Getafe)

La ópera de tres centavos,

de Bertold Brecht. Música de Kurt Weill

Dirección y adaptación: Ricardo Iniesta

ATALAYA (Andalucía)

La ópera de tres centavos es posiblemente uno de los textos más significativos e influyentes del siglo XX. Sin él buena parte del teatro musical no sólo europeo sino también americano hubiera sido muy diferente. Basta observar la larga lista de intérpretes del tema más conocido *La balada de Mackie* para darse cuenta de la atracción ejercida: Louis Armstrong, Tom Waits, Nick Kave, Marlene Dietrich, Ute Lempe, Milva, Nina Simone, Lou Reed, Sting, Edith Piaf...

Cuando Brecht escribe *La ópera...* el mundo está en el umbral de la gran crisis del 29 y en pleno ascenso del fascismo en Europa. Su estreno en 1928 fue un acontecimiento sin precedentes en Berlín y su éxito - sólo en los primeros ocho años, llegó a representarse en 1.000 ocasiones y se tradujo a ocho lenguas – perdura en nuestros días. En Berlín, nació en mí el sueño de llegar a escenificar alguna vez la obra más atractiva de Brecht... Desde entonces he ido preparando este “desembarco”. En los últimos espectáculos de Atalaya están muchas de las claves que ahora nos han sido muy útiles: el grotesco de *Divinas palabras*, la épica y el cabaret político de *Exiliadas*, el expresionismo de *El Público* y la interpretación en vivo de la música de *Medea*. En 2006 se cumplen 50 años de la muerte de Brecht y 50 de mi propia vida... Es el destino.

RICARDO INIESTA

ESTRENO EN LA CAM

Viernes, 10 de noviembre, a las 21:00 h. Teatro Tomás y Valiente (Fuenlabrada)

Sábado, 11 de noviembre, a las 20:00 h. Teatro José Monleón (Leganés)

Domingo, 12 de noviembre, a las 19:30 h. Teatro Buero Vallejo (Alcorcón)

Nunca estuve en Bagdad

de Abel Neves (Portugal)

Dirección: Jorge Eines

FEDINCHI S.L (ESPAÑA)

Parece ser que la grandeza lleva a la guerra. Que la heroica y machacona consistencia de la humanidad sigue consistiendo en apropiarse de voluntades ajenas en nombre de poderes propios. La guerra es eso que hacen los que tienen poder para hacerla y eso les permite ser los que nunca mueren en ella. Mientras una cultura invade otra cultura el que se arroga el poder de invadir tiene también la propiedad de transmitir lo que hace. Los medios de comunicación se deslizan con cuidado por esa tragedia que cada vida encierra, tratando de otorgar a una ideología la capacidad de decidir lo que es trágico y lo que no lo es.

En pleno desarrollo de la guerra de Irak, asistimos al momento en que una pareja, habitantes de una ciudad como la nuestra y que conviven desde hace años, se están mudando de apartamento. Los problemas derivados de la vida cotidiana y del desorden que provoca la mudanza, se entrecruzan con la información que les llega a través del televisor de la evolución de la invasión de Irak. Esta situación produce en cada uno de los personajes una reacción diferente, generando un enfrentamiento ideológico frente a la situación bélica. Para el espectador será fácil identificarse con uno de los dos personajes, o con ambos dependiendo del momento de la obra.

JORGE EINES

ESTRENO ABSOLUTO

Viernes, 10 de noviembre, a las 20:00 h. C.C. Isabel de Farnesio (Aranjuez)
Sábado, 11 de noviembre, a las 20:00 h. Sala Dulce Chacón (Parla)

La canción de Margarita

Guión y dirección escénica: Inés Boza

Colaboración en dramaturgia: Pablo Ley

Música: Arvo Pärt, Banda Iónica, Evanthia Reboutsika, entre otras

SENZA TEMPO (Cataluña)

No hemos ido a buscar la guerra. La guerra emerge de la memoria como una censura terrible que hace que todo quede sumergido en la cautela de un silencio expectante. Ese silencio largo –que duró décadas– es lo que conocimos, los que nacimos en él, como posguerra. Larguísima posguerra que vino a acabar, por fin, un día de 1975. Desde entonces no hacemos otra cosa que tratar de reconstruir el silencio con las historias perdidas, negadas, falsificadas... la mayor parte de las veces por temor, o dolor, o vergüenza.

PABLO LEY

A las mujeres de final del siglo XX, de este país nuestro casi imaginario, se nos dio la llave de la libertad. A cambio, se nos negó la llave de la memoria, la que abre la puerta de la continuidad entre generaciones. Esta, nuestra (supuesta) libertad se construyó sobre el silencio de nuestras abuelas y de nuestras madres, sobre el olvido, sobre el desconocimiento. *La canción de Margarita* es un puente, uno de los posibles puentes de la memoria, construido desde la curiosidad y la imaginación. Hay algo mágico y brutal en el silencio. De sueños, de amor y de dolor está hecha la vida, también la de las mujeres que nos criaron y callaron. Sus voces dormidas aparecen un día en un sueño, en una foto, en una canción que vuelve insistente y reveladora, en una pregunta sin respuesta, en una historia desvelada. Son los ecos del silencio, las historias que no recoge la historia oficial, las historias que nos robaron.

INÉS BOZA

ESTRENO EN LA CAM

Viernes, 17 de noviembre, a las 20:00 h. Teatro José Monleón (Leganés)
Sábado, 18 de noviembre, a las 20:00 h. Auditorio Pilar Bardem (Rivas Vaciamadrid)

ECOS DE GUERRA Y ESPERANZA

Antígona,

de Bertold Brecht

Versión y dirección: Claudio di Scanno

TEATRO STABILE ABRUZZESSE (Italia)

Ya los griegos nos hablaron de la rebelión del individuo frente a las decisiones del Poder. Prometeo y Antígona son dos ejemplos muy claros. El primero desafió el poder de los dioses, robándoles el fuego para entregárselo a los hombres, a los mortales. Antígona, por su parte, contravino las órdenes de Caronte, el rey Tirano, y enterró el cuerpo de su hermano Polinice. Así Prometeo, el semidios, se rebeló contra el duro orden de la divinidad, mientras que Antígona, hija de Edipo, lo hizo contra el Estado.

Legadas a la cultura y a la historia, estas dos figuras del mito custodian el valor ético de las actitudes personales. Su rebeldía, finalmente aplastada por los poderes a los que se enfrentan, es, sin embargo, ejemplar.

La *Antígona* de Bertold Brecht, que ahora presenta el Teatro Stabile d'Abruzzo, se sitúa en los últimos meses de 1947. Claudio di Scanno comienza la obra en la escalinata de mármol del palacio real de Creonte en Tebas. Creonte ha iniciado una guerra contra Argos con la intención de apoderarse de sus minas de bronce. Una guerra que pondrá en peligro a su propia ciudad y por la cual morirán muchos de sus jóvenes.

En palabras de Claudio di Scanno, responsable de la versión y la puesta en escena, su montaje es "un espectáculo sobre el exterminio de las jóvenes generaciones".

ESTRENO EN ESPAÑA

Sábado, 25 de noviembre, a las 20:00 h. Teatro José Monleón (Leganés)

MEDITERRÁNEOS

Hotel Venezia

A partir de *Othello*, de William Shakespeare

Adaptación y dirección: Chema Cardeña

Una coproducción de ARDEN PRODUCCIONES (Valencia) con Teatros de la Generalitat Valenciana

Después de diez años de trabajo, impartiendo cursos y talleres sobre Shakespeare, investigando sobre diferentes versiones, traducciones y propuestas sobre la obra del autor isabelino, y tras haber realizado dos Trilogías Clásicas con textos contemporáneos, Arden puso en pie *RIII*, la adaptación de Chema Cardeña sobre la obra de W. Shakespeare, *Ricardo III*. Ahora, una vez cumplidos los objetivos de la Compañía, iniciamos nuestro décimo montaje con otra obra del autor inglés, *Othello*.

Para nosotros las obras de Shakespeare siempre han reflejado la realidad que envuelve al ser humano, y esta pieza, en concreto, nos habla de temas tan universales como actuales. La ambición, la xenofobia y, sobre todo, el maltrato y abuso que el hombre ha ejercido sobre la mujer. Una obra, por tanto, llena de actualidad y de verdad, que nosotros hemos querido acercar en el tiempo y mostrar como escaparate al público, con una temática que nos afecta como individuos y como sociedad.

Nos parece una pieza imprescindible en el reparto teatral de cualquier sociedad y en cualquier compañía que utilice el teatro como espejo de la realidad que nos envuelve. Una obra que no deja indiferente a nadie y en la que su temática— desafortunadamente—forma parte de cualquier crónica social de nuestros días.

ARDEN

ESTRENO EN LA CAM

Viernes, 27 de Octubre, a las 21:00 h. Teatro Jaime Salom (Parla)

Sábado, 28 de Octubre, a las 20:00 h. Auditorio Pilar Bardem (Rivas Vaciamadrid)

MEDITERRÁNEOS

Puentes sobre el Mediterráneo

Concierto de EDUARDO PANIAGUA y su quinteto

Homenaje a Ibn Jaldun. 600 Aniversario de su muerte

Ibn Jaldun es el prototipo del hombre medieval del mediterráneo. Nacido en Túnez, trabajó en Granada, fue embajador en la Sevilla de Pedro I el Cruel y viajó por Marruecos, Argelia, Túnez, Egipto y Siria, llegando a servir al gran Tamerlán. Su gran obra como historiador de “los siglos oscuros” de África del Norte es Prolegómenos (Muqqadima), que le equipara a la actitud del hombre del renacimiento italiano.

Espectáculo musical de virtuosismo instrumental y ritmo vivo. Contraste de la música de danza y de las obras instrumentales en el tiempo en el que la tradición musical de ambas orillas, norte cristiano y sur musulmán, del mar Mediterráneo no estaban tan distantes.

Viernes, 3 de noviembre, a las 20:00 h. C.C. Rigoberta Menchú (Leganés)
Viernes, 17 de noviembre, a las 21:00 h. Teatro Federico García Lorca (Getafe)

Mediterránea

Música y danza de España, Marruecos, Siria, Sudán

Concepción y dirección artística: Eva Medina

COMPAÑÍA MESTIZARTE (Castilla-La Mancha)

Mediterránea es un espectáculo de música y danza que surge de la idea de la identidad femenina y multicultural del Mediterráneo. Se trata de un proyecto artístico basado en las perspectivas de *género e interculturalidad*, dentro del marco referencial de la *cultura mestiza* de la cuenca mediterránea y de nuestras raíces más profundas: semitas, árabes, gitanas...

En él, *la mujer mediterránea* juega a reconocerse y a mezclarse a través de la interpretación de un repertorio perteneciente a una rica tradición musical que deja entrever su filosofía de vida, sus anhelos, sus preocupaciones y esperanzas cotidianas...

Como resultado de este proceso de búsqueda identitaria presentamos un espectáculo donde la canción sefardí, el flamenco, la música árabe y africana se encuentran con la danza árabe y flamenca, comparten el mismo espacio y se fusionan, teniendo como protagonista a *LA MUJER*.

Este es un trabajo concebido y dirigido por una mujer y realizado por mujeres (y hombres) artistas de diversas disciplinas (música, danza, escenografía, luminotecnia, fotografía, diseño, teatro...) y diversas culturas y nacionalidades (España, Marruecos, Siria, Sudán...)

EVA MEDINA

ESTRENO EN LA CAM

Viernes, 3 de noviembre, a las 21:00 h. Sala Dulce Chacón (Parla)
Sábado, 4 de noviembre, a las 20:00 h. C.C. Isabel de Farnesio (Aranjuez)

Náufragos

Dramaturgia: Memé Tabares

Dirección: Cristina Silveira

KARLIK TEATRO DANZA – FUNDACIÓN IITM (España-Portugal)

Desde hace una década, el Programa *El Otro Teatro. La Isla del Tesoro*, constituye una actividad regular de la Fundación IITM y de la asociación francesa ADAGES, dedicada a las personas de distinta capacidad y realizada en diversos países del Mediterráneo. A veces, en el ámbito de las Comunidades Autónomas españolas – como Madrid o Valencia – otras, con carácter nacional – como en Bulgaria – otras, reuniendo a representantes de varios países en Galaksidi, Montpellier, Lebrija, Pescara, Albena, Valencia y Túnez.

Inspirándose en el título *La Isla del Tesoro*, dado al Programa para señalar la riqueza del mundo escondido en el ámbito de las personas con discapacidad – que nosotros siempre hemos preferido calificar como personas de "distinta" capacidad, pues a menudo suplen las carencias físicas o motrices catalogadas desde la "normalidad", con valores y aptitudes excepcionales - Karlik ha imaginado estos *Náufragos* que ahora se detendrán en distintos escenarios del Madrid Sur antes de proseguir su viaje.

FUNDACIÓN IITM

ESTRENO EN LA CAM

Viernes, 10 de noviembre, a las 21:00 h. Sala Dulce Chacón (Parla)

Sábado, 11 de noviembre, a las 20:00 h. C.C. Isabel de Farnesio (Aranjuez)

Tabula rasa

Idea, coreografía y baile: Israel Galván

Dirección artística: Pedro G. Romero

Con Diego Amador (*piano*) e Inés Bacán (*cante*)

COMPAÑÍA ISRAEL GALVÁN - A NEGRO PRODUCCIONES (Andalucía)

Tabula rasa comenzó a trabajarse a partir de la idea de Israel Galván de ofrecer al público un ejemplo de su proceso de trabajo, ofrecerle ese momento en el que el bailar hace "borrón y cuenta nueva" para pasar de un proceso de creación a otro. Literalmente limpiamos todo lo que hay para empezar otra vez desde cero. Pero, ¿era esto posible en una construcción cultural como el flamenco en la que la tradición y el pasado cuenta tanto a la hora de hacer lo nuevo?. Claro que no, por eso, en nuestras conversaciones se iba vislumbrando la metáfora exacta que explicara este momento. Uno baila sobre lo que han ido dejando sus predecesores.

La idea poética que recorre *Tabula rasa* es la siguiente. Un artista deja su escenario lleno de sus formas, tonos, modos, gestos, aspiraciones, inspiraciones, expiraciones. Sobre esos ecos viene la creación del siguiente. Cuando Diego Amador abandona el escenario después de haber hecho al piano su solea, su farruca, su seguriya nadie podrá decir que Inés Bacán va a cantar su solea, su seguriya, su martinete, sin acompañamiento, en el vacío. Cuando Israel Galván acomete su solo tampoco está sólo. No tiene solo los ecos timbritos del piano de Diego Amador o de la portentosa sonoridad de Inés Bacán también bailan con él los gestos aéreos de Amador sobre el piano, la rotunda mano de la Bacán aplastando la tierra.

PEDRO G. ROMERO

ESTRENO EN LA CAM

Viernes, 17 de noviembre, a las 21:00 h. Teatro Jaime Salom (Parla)

Sábado, 18 de noviembre, a las 20:00h. Teatro Buero Vallejo (Alcorcón)

MEDITERRÁNEOS

La prima de Chita

Dirección y coreografía: Sol Picó

Propuestas dramáticas y dirección teatral: Txiki Berraondo

Música original: Mireia Tejero

SOL PICÓ COMPAÑÍA DANZA- Festival de Estiu de Barcelona – Grec 2006 – Festival de Temporada Alta de Girona y Salt (Cataluña)

Esta es la historia de un viaje, una aventura, un expolio, un descubrimiento, un desbordarse, una tierra prometida. Nos dejamos la piel en el intento, ¡qué calvario!... Buscamos aquel lugar con menos gravedad, por ejemplo... ¿la luna? Y allí, el descubrimiento, ella es la verdadera razón de nuestro viaje, nuestra propia esencia, aunque sea peluda y venga acompañada de un señor bajito y al azar.

SOL PICÓ

En esta nueva propuesta, coproducida por el Grec y el Festival Temporada Alta, en colaboración con el Ayuntamiento de Tarragona, Sol Picó propone la historia de unos personajes que, cansados de su vida en la tierra, deciden emprender un viaje al espacio. Cuando lleguen a su destino, se encontrarán a alguien inesperado, alguien que tuvo la misma idea que ellos un tiempo atrás. A través de esta huida al espacio, la bailarina y coreógrafa se planteará preguntas cómo ¿qué hago en la vida? ¿a dónde me dirijo? La respuesta la encontrará en *La prima de Chita*, la historia de un viaje, una reflexión en clave de cómic sobre el azar y sobre lo que somos.

Tenaz y arriesgada, Sol Picó desarrolla un movimiento absolutamente personal basado en la precisión, la velocidad, la vitalidad y la potencia. Sus espectáculos –maduros, imaginativos y siempre controvertidos- remueven al público y no le dejan indiferente. La calidad de sus propuestas y el humor y el diálogo con los espectadores son la esencia de la obra de esta desafiante y emprendedora coreógrafa.

ESTRENO EN LA CAM

Viernes, 24 de noviembre, a las 21:00 h. Teatro Tomás y Valiente (Fuenlabrada)

PRESENCIA DE MARRUECOS

Comedia sin título

de Federico García Lorca

Dirección: Roberto Cerdá

COMPAÑÍA DEL ISADAC, de Rabat (Marruecos-España)

En una modesta sala de Rabat, un banco, unas sillas y poca luz... los actores marroquíes (en esta ocasión mujeres en su mayoría) se disponen a representar por primera vez *Comedia sin título*. Viejas y hermosas canciones árabes aportan calma y quietud a los momentos previos a un estreno... Jóvenes actrices y actores, sin maquillaje y con ropa traída de casa, se mezclan con el público para mirarse a los ojos con el único propósito de escuchar las verdades del poeta que no quiere que hoy el teatro sea sólo un divertimento, sino un lugar de encuentro para las personas... no hay actores, no hay personajes, sólo personas...

El nuevo teatro que está aún por aparecer no está en la mente de los grandes creadores ni en los ingenios técnicos, está en la fuerza de las personas y en la lucha cotidiana por alcanzar un mundo mejor. *Comedia sin título* viaja desde Rabat a España y no queremos cambiar nada. Nuestro deseo es revivir con la mayor exactitud el origen de un trabajo que se inspiró en el deseo lorquiano de llevar al teatro la verdad de la calle, la verdad de las personas... un espectáculo que se creó en una vieja habitación junto a un pequeño banco de madera y unas sillas...

ROBERTO CERDÁ

ESTRENO EN ESPAÑA

Sábado, 28 de octubre, a las 20:00h. Teatro Tomás y Valiente (Fuenlabrada)

Domingo, 29 de octubre, a las 20:00h. Sala Dulce Chacón (Parla)

PRESENCIA DE MARRUECOS

Harragas (“los que queman”)

Dramaturgia y dirección: Marina Bolláin (Marruecos-España)

Harragas, “los que queman”, es la palabra que designa en Marruecos a quienes prenden fuego a sus papeles de identidad antes de emprender el gran viaje.

En la obra de teatro *Harragas* los marroquíes que pasan a nuestro lado todos los días, suben al escenario. Tarik, Khadija, Lotfi y Jaouad nos cuentan cómo llegaron de Marruecos. Algunos vinieron por su cuenta, escondidos en barcos pesqueros o de pasajeros, otros lo hicieron legalmente a través de sus padres y otros, los menos, directamente con un contrato de trabajo. Relatan qué han hecho para ganarse la vida, cómo viven su religión y su cultura, qué música escuchan y cuáles son sus sueños.

Hablan de virtudes marroquíes como el respeto a la familia y su contrapartida: la dificultad de tener un proyecto de vida propio, de elegir libremente la pareja y de la sumisión de la mujer. Hablan de la hospitalidad marroquí y sus desventajas: falta de vida privada, enormes obligaciones frente al invitado, a menudo por encima de las propias posibilidades económicas. Y hablan, sobre todo, de la presión que ejerce una sociedad inmovilista e intolerante. De sus relatos se desprende el retrato de gente entrañable, generosa, amable, emprendedora y sobre todo, muy valiente. Sus amigos y su educación española hacen su mirada más amplia. Son los marroquíes españoles, la generación que viene.

MARINA BOLLAIN

ESTRENO EN EL MADRID SUR

Viernes, 3 de noviembre, a las 20:00 h. C.C. Isabel de Farnesio (Aranjuez)
Sábado, 4 de noviembre, a las 20:00 h. Auditorio Pilar Bardem (Rivas Vaciamadrid)

Cantos y danzas de las mujeres bereberes del Sur de Marruecos

Le parole houra des Bnat Marrakech

Dirección: Khadja El Ouarzazia (Marruecos)

Esta formación, nos ofrece la ocasión de descubrir y apreciar las dos variantes del canto *houari*: el Houari Tqil de Marrakech y el Houari Farda de Houmada. Es el primer grupo de mujeres que canta y baila sobre la base de los ritmos de Tghnaouit, danzas bereberes.

Todos los textos son antiguos y hablan de religión, del profeta, de la exaltación del amor, la belleza, pasando por los sujetos sociales como la mala suerte, la vida cotidiana, la familia, etc. Uno de los rasgos más carismáticos es el *Aità* el canto seductor femenino y el *châabi*, estilo propio marroquí y la danza ritual de la mujer poseída. Esta danza se manifiesta con movimientos fuertes de cabeza, haciendo volar los largos cabellos de un lado a otro.

Dentro los circuitos musicales magrebíes no encontramos una gran variedad en las manifestaciones artísticas femeninas. Bnat Houariyat quieren mostrar toda su condición femenina, más allá de estereotipos, con la energía que les caracteriza sobre la escena y sobretodo en los conciertos en directo.

Han actuado por toda Europa, destacando su participación en Temps du Maroc en Francia, Festival Mediterranée en Marsella, Festival Gnaoua et Musiques du Monde de Essaouira, al Festival de Musiques Nomades et Populaires de Agadir, Forum Universal de Barcelona, etc.

ESTRENO EN ESPAÑA

Viernes, 24 de noviembre, a las 21:00 h. Teatro Federico García Lorca (Getafe)
Sábado, 25 de noviembre, a las 20:00 h. Teatro Buero Vallejo (Alcorcón)

PRESENCIA DE MARRUECOS

Darga en concierto (Marruecos)

Darga es un grupo de músicos de Casablanca que representa una nueva corriente dentro de la música magrebí. Fundado en el 2001 por un grupo de estudiantes de Bellas Artes, Darga tiene una visión mestiza de la música en la que se entrecruzan los ritmos tradicionales, profanos y sagrados, urbanos y rurales, magrebíes y occidentales. Aplaudido por la puesta en escena de sus conciertos, por su directo, Darga ha realizado más de 120 conciertos en los últimos dos años y comienza ahora su andadura internacional.

Sábado, 25 de noviembre, a las 20:00 h. Auditorio Pilar Bardem (Rivas Vaciamadrid)

LA LLEGADA DEL OTRO

Viaje a la tierra de las tres culturas

Música, danza y cuentacuentos

Concepción y dirección artística: Eva Medina

COMPañÍA MESTIZARTE (Castilla-La Mancha)

Viaje a la tierra de las tres culturas es un concierto-cuentacuentos dirigido a trabajar la educación en valores desde una perspectiva artístico-lúdica, a través de la presentación de temas musicales y cuentos del periodo histórico en el que convivieron judíos, cristianos y musulmanes en España.

Nuestro objetivo principal es fomentar la convivencia intercultural y la tolerancia, reconociendo el valor de la diversidad cultural, desde una perspectiva temporal que conecta el pasado histórico con el presente y el futuro de nuestro país.

MESTIZARTE

ESTRENO EN LA CAM

Domingo, 22 de octubre, a las 19:00 h. Auditorio Pilar Bardem (Rivas Vaciamadrid)

Domingo, 19 de Noviembre, a las 19:00 h. Teatro Tomás y Valiente (Fuenlabrada)

Miércoles, 22 de noviembre, a las 11:30 h. C.C. Rigoberta Menchú (Leganés)

Jueves, 23 de noviembre, a las 11:00 h. C.C. Isabel de Farnesio (Aranjuez)

Fiestas de la infancia

Desde hace cuatro años, la Fundación IITM trabaja en el Programa *La llegada del Otro al imaginario de la Infancia y de la adolescencia* en más de un centenar de centros escolares de diversos países. Desde 2005, Marruecos y Túnez participan también en el Programa, cuyo objetivo es hacer del conocimiento del Otro una de las finalidades de la educación, es decir, abordar el encuentro con el diferente desde principios distintos a los que han generado históricamente la xenofobia.

En el programa, la escritura y la narración por parte de los alumnos es uno de sus principales instrumentos. Por ello, y dado que son varios los colegios del Madrid Sur implicados en el Programa, hemos previsto la celebración, como ya sucediera en ediciones anteriores del Festival, de una serie de actividades directamente relacionadas con la experiencia acumulada en el último año, que suponen la ocupación del escenario y del patio de butacas por los escolares de *La llegada del Otro*. Porque serán los escolares los que narren sus propias historias ante otros escolares. En 2006, la apertura internacional del Programa permitirá la participación de un grupo de escolares marroquíes, venidos de la Otra Orilla, en las Fiestas de la infancia del Madrid Sur.

Miércoles, 25 de octubre, a las 11:00 h. Teatro Federico García Lorca (Getafe)

Miércoles, 15 de noviembre, a las 11:00 h. Teatro Josep Carreras (Fuenlabrada)

LA LLEGADA DEL OTRO

La marea de los fantasmas

Idea, creación y dirección general: Analia Sisamón

Dirección actoral y puesta en escena: Claudio Hiochman

Coreografía: Teresa Nieto / Paternaire Senegaleses

LA CANELA TEATRO (España-Senegal)

Kokumuo es un niño de ocho años cuyos padres han decidido abandonar el oeste de Africa, emigrando hacia el destino incierto que los espera en Europa. Naturalmente inquieto y curioso, Kokumuo recibe la noticia con entusiasmo. Su actitud cambia al revelarse los aspectos más ingratos de la travesía. No quiere ir. Estará lejos de sus amigos, de su abuelo y además tiene miedo.

El hostil viaje comienza con supuesta normalidad pero una gran tempestad hace naufragar la patera separando a Kokumuo de su familia, dejándolo varado en el universo de fantasmas que circunda el continente. Un universo mitológico en el que habita la riqueza de la narración oral africana.

A partir de este punto, la historia se compone de una sucesión de episodios que giran en torno al encuentro de Kokumuo con los distintos grupos de fantasmas que habitan la maleza de la que intenta escapar para reunirse con su familia. Algunos de estos son hostiles, otros, una minoría, amistosos o indiferentes.

LA CANELA TEATRO

ESTRENO ABSOLUTO

Viernes, 3 de noviembre, a las 19:00 h. Teatro Federico García Lorca (Getafe)

Viernes, 10 de noviembre, a las 20:00 h. C.C. Rigoberta Menchú (Leganés)

Sábado, 11 de noviembre, a las 20:00 h. Auditorio Pilar Bardem (Rivas Vaciamadrid)

Domingo, 12 de noviembre, a las 19:00 h. Teatro Tomás y Valiente (Fuenlabrada)

Tengo, tengo, tengo

Narraciones, canciones y una exposición sobre África

Dirección: Ángela Álvarez

GURDULÚ TEATRO (Madrid)

A tía Silvia le gusta mucho viajar y sobre todo ha viajado por África. Ella viaja siempre con poco equipaje, sólo con una mochila. Pero cuando vuelve y abre la mochila... ¡cuántas cosas, cuántos olores, cuántos sabores, cuántos colores, cuántas historias!.

Con esta obra intentamos el conocimiento y el reconocimiento del otro que no es distinto de nosotros en lo fundamental. Acercar los hechos de la vida cotidiana, de los juegos y de las fantasías de otros niños con un lenguaje sencillo y natural, como naturales son los protagonistas de las historias que la tía Silvia trae en su mochila.

El equipo lleva trabajando desde 1984. En 1994 abre su propia sala, el Teatro Gurdulú, en Leganés (Madrid), dedicándose en la actualidad a la producción de teatro para niños y niñas.

GURDULÚ TEATRO

Martes, 7 de noviembre, a las 11.00 h. Colegio San Fernando (Aranjuez)

LA LLEGADA DEL OTRO

Fuera, Fora,...

de Pedro Alvarez- Ossorio, Isabel Medina, Rachid Mountasar y Jean Luc Paliès

Dirección: Pedro Álvarez-Ossorio

LA FUNDICIÓN, INFLUENSCENES, ESCOLA DE MULHERES y CENDREV
(España-Francia-Portugal-Marruecos)

Fuera, Fora, Dehors, هجر الاغلاي es una fábula sobre la inmigración y sus consecuencias en las sociedades europeas.

Tres mujeres de nacionalidades, generaciones y culturas diferentes, vendrán a encontrarse en una playa, cada una por una razón: **Fatna**, marroquí, espera la llegada de un nieto que salió de Marruecos, en una patera, a la búsqueda de una vida mejor. **Consuelo**, latinoamericana, huida de la casa donde trabajaba como interna y donde el hijo mayor intentaba acosarla. **Elena**, del este europeo, en la búsqueda de una vida mejor, con sueños de actriz, se ha visto obligada por la Mafia a prostituirse. A estas tres mujeres, irán a juntarse **Nahir**, un misterioso senegalés (subsahariano), contador de historias y vendedor de alfombras, que en el misterio de lo poco que viene a decir o mostrar respecto a sí mismo, será el catalizador de las otras experiencias, para finalmente revelar la propia. Y, por último, un músico que no habla, **Músido**, que, como Nahir, también es portador de un secreto.

Texto poético, en tono policíaco, en el que la realidad se asoma desde una grabación verídica, en OFF, de las conversaciones, sacadas de la prensa, entre las diversas fuerzas fronterizas que controlaron la llegada de una patera; que acabó, por razones meramente burocráticas, por perderse de vista, dejando a su suerte a cerca de 30 clandestinos, que acabarían por morir y cuyos cuerpos serían arrastrados a la playa a partir del día siguiente.

PEDRO ÁLVAREZ OSSORIO

ESTRENO ABSOLUTO

*Viernes, 24 de noviembre, a las 21:00 h. Auditorio Pilar Bardem (Rivas Vaciamadrid)
Sábado, 25 de noviembre, a las 20:00h. Teatro Tomás y Valiente (Fuenlabrada)*

Los Otros, de Jean Claude Grumberg

Dirección: Roberto Cerdá

SURIPANTA TEATRO (Extremadura)

... la sensación es que alguien dirige nuestros actos de una manera muy astuta y si se trata de convencernos de que los adversarios son los otros, lo está consiguiendo. Da igual que sean los extranjeros, los homosexuales o los parados, el caso es tener siempre cerca un otro sobre el que descargar nuestro odio... Ya podemos ver huestes de indigentes, enfermos o desplazados cruzar las fronteras y deambular por las calles en busca de un trozo del pastel. Somos muchos y no hay para todos, por lo tanto, hay que eliminar a aquellos que, de pronto, no forman parte de los cánones establecidos... por no se sabe quién. Pero ¿y si un día nos confunden? JEAN-CLAUDE GRUMBERG

Jean-Claude Grumberg plantea en su texto una comedia aguda, amarga, de sonrisa que se hiela en mueca. *Los otros* no aparecen, se sospecha de su existencia, se los siente como amenaza, se los teme hasta desconfiar de cuanto rodea a los personajes. Aparecemos nosotros, buenas caricaturas de gentes que somos nosotros, y aparecen los fantasmas que proyectan sobre seres reales nuestra irracionalidad y nuestro miedo.

ROBERTO CERDÁ

ESTRENO EN LA CAM

Viernes, 24 de noviembre, a las 20:00 h. C.C. Rigoberta Menchú (Leganés)

Sábado, 25 de noviembre a las 20:00 h. C.C. Isabel de Farnesio (Aranjuez)

LAS RUTAS DE LA BARRACA

En colaboración con la Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales (SECC)

La generación del 27 aportó al teatro español una nueva lectura de los clásicos. Frente a la visión académica, que solía vincularlos a los ideales de la monarquía absoluta, los poetas del 27 vieron en muchos de esos textos una exaltación del medio popular. Entre ellos, García Lorca ocupó un lugar destacado tanto desde su condición de autor como desde la de director de *La Barraca*.

Si del Siglo de Oro una cierta patriotería española ha querido hacer la imagen del imperio, la crítica más aguda ha descubierto sus contradicciones y lo que Ruiz Ramón llama sus “ironías”. Es decir, obras que acababan transmitiendo dramáticamente lo contrario de lo que decían literariamente. Obras en las que, por ejemplo, se exaltaba la obediencia al rey y se presentaba al rey como un tipo mediocre, al que quizá no había que obedecer, hasta llegar a ironía extremas como pueda ser la de *Fuenteovejuna* donde el pueblo acaba magnificando a los Reyes Católicos, previamente han mandado a sus inquisidores. Lógicamente, estas “ironías” son lo bastante ambiguas –y los que hemos vivido en dictadura sabemos lo que quiere decir eso- para que el aparato oficial no las advierta. Pero, ¿cómo entender la vigencia del teatro del Siglo de Oro si fuera un simple manifiesto doctrinario a favor de la monarquía absoluta? Todo esto estuvo en el trabajo de *La Barraca* y en tres de sus versiones que ahora otros tantos teatros universitarios representan en el setenta aniversario del asesinato del poeta: Universidad de Murcia, *Fuenteovejuna*; Universidad de Valencia, *El burlador de Sevilla*; Universidad Carlos III de Madrid, *Entremeses*. Son versiones que nos remiten al espíritu inicial de la II República española, cuando una minoría comprendió que la transformación de la sociedad española pasaba por una relectura de su historia y de su cultura.

JOSÉ MONLEÓN
Director del Festival

Fuenteovejuna, de Lope de Vega

Equipo de dirección: Concha Lavella, César Oliva y Manolo Ortín

AULA DE TEATRO UNIVERSIDAD DE MURCIA

Fernán Gómez de Guzmán tiene bajo su dominio a los habitantes de Fuenteovejuna. Las labradoras, sobre todo, han de sufrir su continuo acoso, sólo mitigado por las continuas guerras a las que acude el Comendador. La situación se hace insostenible cuando éste manda apresar a la hija del alcalde, Laurencia, y a su prometido Frondoso. Tal es así que los habitantes del pueblo cordobés se toman la justicia por su mano y asaltan la residencia de Fernán Gómez matándolo a él y a sus súbditos. Un juez enviado por los reyes no consiguen el propósito de saber quiénes han sido los culpables de aquel motín. Todos contestan que fue Fuenteovejuna.

Viernes, 17 de noviembre, a las 21:00 h. Teatro Buero Vallejo (Alcorcón)
Sábado, 18 de noviembre, a las 20:00 h. C.C. Isabel de Farnesio (Aranjuez)

El burlador de Sevilla, de Tirso de Molina

Dirección: Pep Sanchís Vento

ASSAIG (GRUPO DE TEATRE DE LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA)

Pocos personajes del teatro han conseguido la popularidad de Don Juan, que, convertido en un mito, encarna muy diversas pasiones y problemas ideológicos. Si en el folclore europeo se documentan tradiciones del convidado de ultratumba y tampoco faltan precedentes literarios del tipo del burlador de mujeres, es innegable que la figura concreta capaz de engendrar una larguísima descendencia en muchas literaturas y géneros es *El burlador de Sevilla*.

ASSAIG (GTUV) afronta la puesta en escena de *El Burlador de Sevilla* teniendo muy en cuenta las propuestas de La Barraca por ser fórmulas escénicas innovadoras que causaron gran reflexión en el teatro de la época y aún en nuestros días.

Sábado, 18 de noviembre, a las 20:00 h. Sala Dulce Chacón (Parla)

Entremeses,

de Cervantes

Dirección: Domingo Ortega

GRUPO DE TEATRO DE LA UNIVERSIDAD CARLOS III DE MADRID

Les morderán los ratones. Amenazarán los leones por una esquina, y por la otra una joven dama les sacará a bailar. Una pareja de actores canallas y el ingenio de Cervantes se ocuparán de que así suceda. El pueblo se llenará de barberos y sacristanes fuera de lugar, criadas con el corazón dividido, señores militares haciendo guerra al amor, habladores por los codos, y esposos no muy felices de serlo. Para que suceda sólo tienen que gritar con nosotros y las risas vendrán solas, prueben: ¡Queremos teatro! ¡Queremos teatro!

Domingo, 19 de noviembre, a las 19:30 h. Auditorio Padre Soler (Leganés)

ES O6 MADRID SUR A ESCENA

ES o6 MADRID SUR A ESCENA pretende ofrecer un espacio al movimiento teatral de la zona, potenciar la posible proyección de sus mejores trabajos, y facilitar el encuentro y el debate entre sus miembros.

Se mantienen en esta edición los Premios a distintas categorías: Al mejor espectáculo (4.000 Euros), y los de interpretación, de dirección y de concepción escenográfica, además del otorgado por el público del Festival, dotados todos ellos con 600 Euros. El Jurado estará integrado por Luis Lozano (Miembro del Comité Gestor del Festival Madrid Sur), Ángel de Lucas (Periodista), Antonio López Dávila (Director y Profesor) y David Ojeda (Coordinador de ES o6 Madrid Sur a Escena).

ES o6 incluirá también distintos encuentros entre las compañías a lo largo de la semana y la participación de destacados profesionales de la escena que ofrecerán distintas charlas magistrales.

Noor Wa Naar

Dirección: Esther Vindel

XATAFI EN DANZA (Getafe)

Esther Vindel comenzó su aprendizaje en diferentes escuelas de Madrid, con diferentes profesores, basándose su técnica, principalmente, en las enseñanzas del maestro egipcio Mahmoud Reda, con la que lleva a cabo la mayoría de sus coreografías y enseñanzas.

Después de varios años actuando en la capital, su sueño era dar a conocer esta danza en el sur de Madrid, cosa que consiguió en el año 2000. Desde entonces imparte clases en Getafe.

Siendo pionera en la enseñanza de este tipo de danza en el municipio de Getafe, sus primeras experiencias como profesora empezaron con un grupo pequeño de alumnas, impartiendo clases en asociaciones y centros cívicos, en grupos de empresas... Ya desde los comienzos, sus alumnas actúan con ella con asiduidad en diferentes espectáculos, mereciéndose la pena destacar las actuaciones celebradas en el Teatro Federico García Lorca de Getafe. Con el tiempo, este reducido grupo de alumnas fue creciendo, contando en la actualidad con una compañía formada por más de 80 bailarinas que continúan celebrando espectaculares actuaciones en diferentes salas y teatros de la Comunidad de Madrid.

ESTRENO ABSOLUTO

Domingo, 29 de octubre, a las 20:30 h. Teatro Josep Carreras (Fuenlabrada)

ES O6 MADRID SUR A ESCENA

Las estatuas, de Manuel Pinedo

Dirección: Nacho Nevado

CIA. ES OJO PORQUE TE VE (Alcorcón)

No te preocupes. Descansa.

*Mañana, nuestra sala estará llena de visitantes, de admiradores,
y has de tener buen aspecto para ellos;
si no... se decepcionarán y no volverán más.*

Tres estatuas del Museo del Louvre se rebelan ante unos visitantes, que cegados por la hermosura de la famosa Venus de Milo, ni siquiera se dan cuenta de su existencia. Su empeño por recuperar las miradas de los visitantes se convierte en una ambición enfermiza que les llevará a un trágico final.

Con esta función nos planteamos crear en el público una reflexión sobre valores esenciales, sobre la ambición y el poder de la imagen, todo ello en una función cuya mediación estilística cómica y rascendencia trágica hace dudar entre la risa o el llanto.

COMPañÍA ES OJO PORQUE TE VE

Lunes, 30 de octubre a las 20:30 h. Teatro Josep Carreras (Fuenlabrada)

Helecho diferencial, de Julio C. García

Dirección: Julio C. García

CARPE DIEM (Aranjuez)

Boadella arrancó las carcajadas del público al enumerar los "rasgos diferenciales" de Cataluña: "por supuesto, el catalán, pero también la sardana (aunque la inventó a finales del XIX un compositor que era hijo de andaluces, ahora dicen que nos viene de los griegos), la rosa de Sant Jordi, el día de Sant Esteve (que es cuando hacen los canelons), las mongetes amb butifarra, la mona de Pascua, la afición a recoger niscalos (es decir, a sisar el huerto del vecino) y el caganer, esa figura escatológica del pesebre, que aparece con la barretina y los pantalones bajados. Con ese bagaje, ¿se puede sostener el hecho diferencial de una nación?"

Helecho diferencial pretende reflexionar sobre los nacionalismos, preferentemente los que tenemos más cerca, sobre cómo estos emborronan, desenfocan, difuminan el concepto de ciudadano y, en el fondo, a las personas que componen las sociedades que los soportan. Intentaremos ver cómo el nacionalismo es más un proyecto de políticos que imponen estas ideologías sabiendo que ganar unas elecciones no da patente de corso para hacer lo que se quiera. Buscaremos cómo explicar el mecanismo que adjudica derechos a otra cosa que no son personas.

ESTRENO ABSOLUTO

Martes, 31 de octubre a las 20:30 h. Teatro Josep Carreras (Fuenlabrada)

María sangrienta,

de Llanos Campos

Dirección: Chete Guzmán

EL UNICORNIO AZUL CLARITO (Rivas Vaciamadrid)

Dos hermanas solteras, un vendedor de enciclopedias, una avispa, un ataque de pánico y...izass!.. ¡ya está! : Un Crimen. ¿ perfecto?, ¿imperfecto?. Y... ¿Qué más da?. Ya tenemos muerto, luego ya tenemos historia. O mejor dicho: Historias, porque hay más: un enterrador y un marinerito, una esposa y una amante y un detective. Osea que tenemos tres historias y ¿solamente un muerto?. Seguro que no. Algo nos dice que aquí muere hasta el apuntador...o casi.

ESTRENO ABSOLUTO

Miércoles, 1 de noviembre a las 20:30 h. Teatro Josep Carreras (Fuenlabrada)

Isabel, reina de corazones, de Ricardo López Aranda

Dirección: Clemente Burguillo

MENECMOS (Leganés)

Isabel, reina de corazones es un texto laborioso y poético de documentación y fantasía creadora de Ricardo López Aranda. En ella no aparecen los aspectos sociales y políticos del agitado reinado de Isabel II, dignos de estudio, porque el escritor no pretende hacer un drama histórico. Estamos más bien ante la evocación del destierro de Isabel II en París contado como si de una crónica familiar se tratase. En ella se relata, con alegrías, dolores y con testigos presentes su vida pasada, su vida como reina sin vocación, fácilmente dominable por toda clase de influencias e intereses, pero, ante todo, su vida de mujer.

El título que lleva el drama es muy apropiado para una reina destronada que vive en París. Figura de la baraja francesa, que alude claramente al borrascoso pasado más sensual que sentimental de una Reina española que subió al Trono a los tres años y lo abandonó, tras la revolución del 68, a los treinta y ocho años. Fue una época de tremenda exaltación política, en que España se debatió entre la reacción y la revolución, entre el inmovilismo y el progreso.

Ricardo López Aranda concluye el texto de una forma un tanto inesperada, ofreciendo un giro completo al tema central de la obra, y dando todo el protagonismo a un Francisco de Asís que encarna un auténtico alegato de orgullo homosexual.

Jueves, 2 de noviembre a las 20:30 h. Teatro Josep Carreras (Fuenlabrada)

Palabras encadenadas, de Jordi Garcerán

Dirección: Nadia Rodríguez

ENTREPARÉNTESIS (Fuenlabrada)

Un hombre...

Una mujer...

Y un sótano.

Cuando la integridad física e incluso la vida misma dependen de un *inocente* juego, lo único que importa es ganar. A cualquier precio. Pero el asunto se complica cuando el juego no es el que creías jugar y tú eres sólo una ficha más del mismo.

Una historia de persecución donde las reglas del juego van cambiando constantemente y no se sabe quién persigue y quién es el perseguido

Viernes, 3 de noviembre a las 20:30 h. Teatro Josep Carreras (Fuenlabrada)

Biglemoi, de Luis Fernando de Julián

Dirección: Luis Fernando de Julián

PROYECTO MEMORIA TEATRO (Parla)

Biglemoi narra, desde un universo surrealista, dos historias paralelas de desgarrado amor, protagonizadas por unos personajes de alma adolescente. Distintas manifestaciones, en realidad, de una misma y única pugna: la de la pureza frente a un mundo hostil. Sorprendidos primero, y luego superados por la lógica absurda de unos acontecimientos que no controlan, los personajes asisten con impotencia a su inexorable y, a la postre, brutal expulsión del paraíso de la inocencia.

Sábado, 4 de noviembre a las 20:30 h. Teatro Josep Carreras (Fuenlabrada)

CLAUSURA ES O6 MADRID SUR A ESCENA

Tempo,

de RES DE RES (Balears)

Creación e interpretación: Marta Barceló, Albert Bordonada, Biel Jordá, Laila Oliveros

En *Tempo* no se cuenta nada. Todo se sugiere.

Sobran las palabras ante la expresividad de los cuerpos.

La música, la danza, el teatro y la acrobacia se convierten en vía de transmisión de las emociones, de sensaciones que no hace falta explicar porque son para sentir las, y cada uno las siente de una manera diferente, que siempre será la buena: única, personal, transferible exclusivamente en nuestras distancias íntimas.

Y así, con *Tempo*, nos entretienen, nos divierten, nos seducen, nos emocionan, nos impresionan... Es un espectáculo fantástico, lleno de matices indefinidos, de minúsculas historias con la única intersección de la música y un inciso visual marca de la casa Res de Res. Su capacidad de sugestión, la poética de cada instante y esa sensibilidad que transmiten los personajes, se mantiene intacta y es un auténtico placer, de esos placeres que crean adicción.

JAVIER MATESANZ
Diario de Mallorca

Domingo, 5 de noviembre, a las 20:00 h. Teatro Josep Carreras (Fuenlabrada)

III SEMANA DE CINE POR LA PAZ

Cuando se cumplen setenta años de la contienda civil que arrasó España para sumirla posteriormente en cuatro décadas de dictadura, la III Semana de Cine del Festival Internacional Madrid Sur propone un ciclo de cuatro sesiones orientadas a reflexionar sobre la Guerra desde diferentes puntos de vista.

Mucha sangre ha corrido en el mundo desde aquel golpe militar del 18 de julio de 1936: la Segunda Guerra Mundial, Corea, Vietnam, los Balcanes o Irak, son sólo los grandes hitos de una prolongada barbarie que pasa por Líbano y Palestina, por Chechenia y Afganistán, por Colombia y Ruanda, por Sudán, Eritrea y Somalia. Barbarie persistente, demoledora para la razón y los derechos humanos. Pero en absoluto casual. Todas las guerras tienen sus promotores, sus beneficiarios y sus víctimas. Y sus combatientes más o menos entusiastas, más o menos brutales. Todas las guerras llenan los cementerios y causan estragos en la dignidad de las personas. Y ni una sola pasa sin dejar un rastro de horror, desesperación y miseria cuyas cicatrices perdurarán largos años.

2006 es, como tantos otros, un año de sangre, invadido por las guerras y discursos que las justifican y las alientan. La nuestra es una voz más entre las muchas alzadas contra la masacre y la destrucción de quienes desean vivir en paz y sufren, primero, el azote de la propaganda bélica, y, luego, su propia aniquilación. En 2006 se cumplen siete décadas de nuestra guerra civil, y es bueno recordarlo frente a los españoles que hoy guerrean con la palabra. Pero es, al tiempo, un año que solicita nuestra atención a todas las guerras de nuestro tiempo y exige nuestro compromiso y nuestra acción por una cultura de la paz

Estas son algunas de las ideas en las que quiere profundizar nuestra III Semana de Cine. Veremos documentales y películas que utilizan la ficción para mostrar las consecuencias de la guerra en los destrozados supervivientes, imágenes de distintos conflictos, en las que se cruzan las miradas y los sufrimientos de la gente común.

Para la presentación de las películas contaremos con personas que se han significado, vital o profesionalmente, en la denuncia de la barbarie. Cuatro sesiones, fieles al espíritu del Madrid Sur, para fortalecer la Paz.

FMS

III SEMANA DE CINE POR LA PAZ

PROGRAMACIÓN

Teatro Buero Vallejo (Alcorcón)

Miércoles, 8 de noviembre, a las 19:00 h.

INAUGURACIÓN

Grbavica

Oso de Oro del Festival de Berlín 2006

Dirección: Jasmila Zbanic.

Bosnia-Herzegovina (2005)

Esma, madre soltera, vive con su hija de 12 años en Grbavica, un suburbio a las afueras de Sarajevo. Aparentemente su marido murió en la guerra, pero no figura en las listas de “mártires” por lo que la ayuda que recibe del Estado es muy escasa. Trata de salir adelante haciendo horas extras como camarera en un club nocturno. Un día su hija trata de saber por qué su padre no está en las listas. Tras una violenta escena, Esma vomita su verdad, hasta entonces secreta: fue violada por un serbio cuando se encontraba detenida en un campo de prisioneros. A partir de ese momento, madre e hija intentan adaptarse a la nueva realidad.

Jueves, 9 de noviembre, a las 19:00 h.

Días rojos

Dirección Gonzalo Bendala.

España (2004)

Días rojos transcurre en los primeros días de la Guerra Civil española, cuando la ocupación militar de un pueblo por parte del bando nacional obliga a Juan, el hijo del alcalde republicano, y al Bicho, otro muchacho, a darse a la fuga, echándose al monte con la finalidad de llegar a las minas, donde un grupo de huidos está organizando la resistencia.

Invierno en Bagdad

Dirección: Javier Corcuera.

España (2005)

Filmado en el invierno de 2004, se trata de una mirada cruda y sobrecogedora del impacto del conflicto en la población civil, ya que en la cinta son en su mayoría los niños y adolescentes quienes narran sus experiencias como víctimas

“Me propuse hacer una película sobre la guerra en Irak en la que tuviera peso la mirada de los niños, porque aparte de ser víctimas directas son la generación que va a tener que reconstruir un país en ruinas”, ha declarado Corcuera que, desde 1986 vive en Madrid.

Viernes, 10 de noviembre, a las 19:00 h.

Canicas 1939

Dirección: Luis María Fernández.

España (2005)

En el Madrid de 1939, un grupo de niños juega a las canicas en un parque de la capital. De repente, un bombardeo franquista sobre la ciudad interrumpe la partida en su momento más emocionante. Mateo (Sergio Treviño) y Olivia (Elisa Drabben) corren a esconderse en un viejo sótano donde se prometen un feliz futuro juntos en París. Pero Mateo, ha dejado la más preciada de sus canicas en el parque y tendrá que salir a buscarla.

III SEMANA DE CINE POR LA PAZ

Beyrouth Oeste

Dirección: Ziad Doueiri.

Francia (1999)

13 de abril de 1975: primer día de la guerra civil del Líbano. Tarek y Omar son dos adolescentes que viven en lado oeste de Beirut, la parte musulmana de la ciudad. Intentan ignorar la tragedia que se desarrolla ante sus ojos y, junto a una joven cristiana de su vecindario, recorren las calles en busca de aventuras, filmando lo que ven. Pero poco a poco, se verán atrapados por la violencia de un país dividido. Es el relato picaresco de una adolescencia secuestrada por la guerra

Sábado, 11 de noviembre, a las 19:00 h.

Realidades ajenas Cortometraje ganador del Premio al mejor guión, concedido conjuntamente por el Festival de Cine Corto de Leganés y el Festival Internacional Madrid Sur

Documental que cuenta con la participación de sexólogos, psicólogos, cuidadores, voluntarios del ayuntamiento de Leganés, de la fundación García Gil, CAMF e independientes y con personas con discapacidad, como Montse, una de las guionistas,

Siempre días azules

Dirección: Israel Sánchez Prieto.

España (2005)

Durante el franquismo, no pudieron acercarse al lugar donde estaban enterrados sus seres queridos. Con la transición, se les pidió silencio y paciencia. Luego, se les argumentó que ya era hora de olvidar y perdonar. En el año 2002, Isabel y Asunción consiguen abrir las fosas donde habían sido arrojados los huesos de sus hermanos. Se lo habían prometido a sus padres, y a sus noventa y tantos años, no les queda mucho tiempo, ni tienen ganas de escuchar más discursos. Como ellas, otras muchas personas siguen buscando a sus familiares. Son la cara humana de un debate sobre la memoria histórica que muchas veces se circunscribe al terreno político e intelectual

La Semana, presentada por la actriz Laura Domínguez) contó además con la presencia de José Monleón (Director del Festival), Jordi Pedret (Diputado), Julio Fernández (Periodista), Gonzalo Bendala (Realizador), Javier Corcuera (Realizador), Antonio Remiro (Comentarista y catedrático de derecho internacional), Rosa Traisac (Productora), Israel Sánchez (Realizador) y Rodolfo Montero (Productor)

JORNADAS DE LA UNIVERSIDAD CARLOS III DE MADRID

1936-2006: Los caminos de la paz

Desde sus comienzos, el Festival Internacional Madrid Sur ha hecho de la Universidad Carlos III su principal espacio crítico. Los problemas internacionales –en especial, de la Unión Europea– de mayor incidencia en la vida española han animado buena parte de los espectáculos, de las actividades complementarias y, lógicamente, de las Jornadas de la Universidad Carlos III.

Esta vez, coincidiendo con los cincuenta años de la Guerra Civil, Jornadas y Festival proponen una reflexión sobre las circunstancias y radicalismos que acabaron con la II República española y desembocaron en una Dictadura. Los distintos programas políticos, la lucha de intereses, la resistencia a los cambios sociales, las demandas de las comunidades históricas y, en última instancia, la incapacidad de los españoles para articular un diálogo y una reforma al servicio del bien común, nos arrastraron, primero, a un cruento enfrentamiento y, luego, al estancamiento de nuestro proceso político. Se trataría, pues, de una mirada doblemente oportuna, abierta al conocimiento de lo que sucedió hace medio siglo y a determinadas interpretaciones de nuestro presente. Como todos los años, las Jornadas se plantean la necesidad de articular un programa que concilie la información con la reflexión crítica, la realidad internacional con la circunstancia española, la historia con el compromiso contemporáneo.

JORNADAS DE LA UNIVERSIDAD CARLOS III DE MADRID

PROGRAMA

Martes 21

LA II REPÚBLICA

Pensamiento republicano. La II República. Luis García Montero, *Poeta y Profesor titular del Departamento de Teoría de la Literatura de la Universidad de Granada*

Reforma agraria y movimientos sindicales en la II República. Joaquín del Moral, *Catedrático E. U. de Historia Contemporánea de la UAM*

Las comunidades históricas. Borja de Riquer, *Catedrático de Historia Contemporánea de la Universidad Autónoma de Barcelona* / Mariano Llorente, *Actor, Director y Dramaturgo*

Miércoles 22

DESPUÉS DE LA REPÚBLICA

Manuel Azaña. Vicente Serrano, *Crítico Literario y Especialista en Azaña*

Cultura española del exilio. Manuel Aznar, *Catedrático de Literatura Española Contemporánea de la Universidad Autónoma de Barcelona*

La transición. Santiago Carrillo, *Político*

Jueves 23:

AHORA

Cultura democrática. José Monleón, *Director de la Fundación IITM*

Los Derechos Humanos. Juan José Tamayo, *Profesor de la Universidad Carlos III*

Las grandes mentiras que justifican las guerras. Juan Carlos Sánchez Villa y Carlos Rodríguez López, *Profesores de la Universidad Carlos III*

Encuentro de Culturas. Ramón Enciso, *Coordinador del Comité Averroes*

ENTRADA LIBRE

Del martes 21 al jueves 23 de noviembre, de 17:00 h. a 20:30 h.

Salón de Actos. Residencia Fernando de los Rios

Universidad Carlos III de Madrid (Campus de Getafe)

VI PREMIO MADRID SUR PARA TEXTOS TEATRALES

Concurren al Premio los autores y autoras que hayan nacido o residan regularmente en la Comunidad de Madrid, acreditándolo debidamente. El Premio está dotado con 2.000 € y el Festival se reserva el derecho de presentar la obra en su XII edición. Las obras serán inéditas y se ajustarán al tiempo habitual de una representación – no menos de 1 hora y no más de 2 -, sin limitación temática o formal. Se presentarán con seudónimo y la correspondiente plica, abriéndose sólo el sobre en el caso del ganador. El plazo de presentación concluye el 15 de septiembre de 2006 y el fallo se hará público en un acto organizado durante el transcurso del XI Festival Internacional Madrid Sur.

BALANCE

Cada año, hemos procurado que la programación de espectáculos, debates, exposiciones y talleres girara en torno a un tema vinculado a la vida social, del Madrid Sur, de España y del ámbito mediterráneo. Elección que nunca ha excluido la búsqueda de espectáculos artísticamente rigurosos, dotados de un nivel de experimentación, capaces, por tanto, de enriquecer a un tiempo la sensibilidad y el juicio crítico, en el orden escénico y en el social.

Bajo el título general *1936- 2006 Por la paz*, el XI Festival ha querido preguntarse hasta qué punto los treinta años de nuestra actual democracia, tras una guerra civil y cuatro décadas de Dictadura, no han supuesto una oportunidad, excepcional, de confrontación pacífica entre posiciones discrepantes. Mantener y afirmar esa realidad, defender y argumentar las distintas visiones de España sin demonizar al adversario ni atribuirse la encarnación del Bien y la Verdad, confiar en las decisiones que emanen de las instituciones democráticas, corregir las maniobras encaminadas a silenciar o torcer la opinión pública, incluir en la educación cuanto ayude a la formación ciudadana –con especial atención a las enseñanzas del humanismo, incluido el arte– son exigencias de una nueva época en la que, aún siendo distintas las circunstancias en muchos órdenes, siguen sonando los viejos clarines de la incitación a la violencia. Una incitación globalizada –vinculada a unos intereses definibles– que, en nuestro país, inventa o estimula pretextos para manifestarse, paralelamente a una realidad internacional repleta de sangrientos y estériles conflictos. De manera que aun cuando nuestro XI Festival, como todos los anteriores, sea una petición de paz y de solidaridad, supone también una llamada de atención a quienes igualan el diálogo con el catastrofismo.

Los numerosos espectáculos se han agrupado en varios apartados: el titulado *Ecos de Guerra y Esperanza*, directamente ligado al tema del Festival y poblado por una serie de personajes fundamentales en el imaginario colectivo, que van desde Federico García Lorca, setenta años después de su asesinato, a Bertolt Brecht, desde Sófocles al norteamericano Dalton Trumbo, desde la II República a la historia del Guernica picasiano. Un segundo ciclo se alimentó con espectáculos temática y formalmente “mediterráneos”, donde la danza, la música y el Shakespeare “italiano” fueron sus signos de identidad. En otro ciclo, volvió a estar Marruecos en el Festival, como expresión de nuestra voluntad de acercarnos a quienes son nuestros vecinos y con quienes tenemos tantos vínculos, históricos y, por la emigración, contemporáneos. Un cuarto ciclo agrupó hasta cinco espectáculos presididos por una de las razones éticas y políticas más caras a nuestro Festival: *La llegada del otro*, la necesidad de romper nuestra amurallada identidad para descubrir la cultura y la existencia de quienes, por ser distintos, nos enriquecen. Y, todavía, *ES O6 Madrid Sur a Escena*, mostró el trabajo de los mejores grupos de la zona; un ciclo evocó las versiones lorquianas de los clásicos al frente de La Barraca; la III Semana de Cine acercó a los espectadores a largometrajes y cortos que hablaron, esta vez desde la pantalla, de los efectos de las guerras en la vida de las personas; las Jornadas de la Universidad Carlos III reflexionaron sobre los caminos de la paz y el diálogo; y se concedió el Premio Madrid Sur. En definitiva, el esfuerzo de siete ayuntamientos, un grupo de gentes de teatro y un puñado de compañías, de varias Comunidades Autónomas españolas y países mediterráneos, para volver a decir, a través del arte, golpeando la imaginación y la memoria, que hemos de escucharnos y resolver democráticamente nuestras diferencias.

Y de nada hubiera valido el empeño de no ser correctamente entendido por el amplio sector social que alimenta y da sentido al Festival Madrid Sur. Sector en el que incluimos tanto a los espectadores como a los medios de comunicación y a los distintos municipios e instituciones que hacen materialmente posible el Festival. El sentimiento de haber sobrepasado la mera declaración de propósitos y haber hecho del XI Festival una experiencia colectiva a favor de la paz constituye, dentro de los límites de nuestro trabajo, el mejor balance del Festival. Un balance que empieza, obviamente, por subrayar el protagonismo colectivo de cuantos han participado en el Festival.

José Monleón
Director del Festival /Fundación Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo

En términos concretos, destacamos:

1.- Cumplimiento riguroso del programa que ha supuesto la participación de 34 compañías que han realizado 60 actuaciones

Ecós de guerra y esperanza, en el que han participado 10 compañías, con artistas de Chile, Francia, Portugal, Italia y las comunidades españolas de Andalucía, Extremadura, País Vasco, Cataluña y Madrid.

Mediterráneos, en el que se han ofrecido cinco espectáculos, con participación de creadores de Valencia, Castilla-La Mancha, Cataluña y Andalucía, que han colaborado con otros procedentes del Magreb.

Presencia de Marruecos, en cuyo marco se presentaron cuatro espectáculos de teatro, danza y música sobre la realidad marroquí y su relación con España.

La llegada del Otro, seis fueron las propuestas en esta edición. Desde las Fiestas de la Infancia, que este año incluyeron la invitación a una docena de escolares venidos de Casablanca, hasta el estreno de *La marea de los fantasmas*, realizado con actores andaluces y senegaleses.

Madrid Sur a Escena: Consolidación del nuevo formato iniciado en el pasado Festival, con la pretensión de ofrecer un espacio al movimiento teatral de la zona, potenciar la proyección de sus mejores trabajos, y facilitar el encuentro y el debate entre sus miembros. La relación de premiados en esta edición fueron:

Premio al mejor espectáculo (dotado con 4.000 €) a la obra *Helecho diferencial*, de la Compañía Carpe Diem de Aranjuez.

Premio a la mejor interpretación (dotado con 600 €) a Marta Álvaro por su interpretación del personaje de *Paquita* de la obra *María Sangrienta*, de la Compañía El Unicornio Azul Clarito de Rivas Vaciamadrid.

Premio a la mejor dirección (dotado con 600 €) a Nadia Rodríguez por *Palabras Encadenadas*, de la Compañía Entrepárentesis de Fuenlabrada.

Premio a la mejor concepción escenográfica (dotado con 600 €) a *Isabel, Reina de Corazones*, por la Compañía Menecemos de Leganés

Premio del público (dotado con 600 €) a *Las estatuas*, por la de la Compañía Es Ojo Porque Te Ve de Alcorcón.

Las rutas de La Barraca contaron, en el homenaje a la iniciativa impulsada por Federico García Lorca, con las actuaciones del Aula de Teatro Universitario de Murcia y del Grupo de Teatro de la Universidad Carlos III.

Jornadas Los caminos de la paz, en la Residencia Fernando de los Ríos de la Universidad Carlos III de Madrid.

2.- Consolidación del cine en la programación regular del Festival con la celebración de la III Semana de Cine *por la Paz*, que supuso, junto al estreno de algunos de los films seleccionados, la presencia de la mayoría de los realizadores de los largos y los cortos presentados y de destacadas personalidades del mundo de la cultura y la política españolas. Se mantuvo además la colaboración con el Festival de Cortometraje de Leganés, en el marco del apoyo, que desde el Festival, se da a los artistas locales.

3.- Respuesta, una vez más, solidaria y atenta del público, que ha abarcado una representación de muy distintos sectores de la sociedad: desde los niños de los centros escolares a un público adulto y habitual, pasando por un incremento del espectador joven. En cifras, ello supone que más de **20.000 personas** han sido espectadores o asistentes a las distintas actividades del XI Festival, superando la media de la edición anterior.

4.- Presencia de compañías y creadores de distintos países y culturas, afirmando la dimensión internacional del Festival Madrid Sur, bien en compañías propias o participando en coproducciones: *Una madre Coraje en el Purgatorio* (España-Chile-Francia); *Nunca estuve en Bagdad* (España-Portugal); *Mediterránea* (España- Sudán-Marruecos- Argelia); *Náufragos* (España-Portugal); *Comedia sin título* (Marruecos-España); *Harragas* (Marruecos-España); *Bnat Marrakecht* (Marruecos); *Darga* (Marruecos); *La marea de los fantasmas* (Senegal-España); *Fuera, fora, de hors...* (Francia – España – Portugal – Marruecos)

5.- Coproducción, desde el Festival Madrid Sur, de varios de los espectáculos presentados: *Johnny cogió su fusil*; *Cancionero republicano*, y *La marea de los fantasmas*.

6.- Compromiso, desde la dirección del Festival, de apostar por nuevas producciones. En este sentido, destacar que de las 34 compañías que han participado en esta edición, nueve presentaron estrenos absolutos, otras tres era la primera vez que mostraban su trabajo en España. Para el resto el Festival ha supuesto la oportunidad de estrenar sus espectáculos – algunos recién producidos – en la Comunidad de Madrid.

7.- Atención a las propuestas escénicas de otras Comunidades Autónomas españolas, a través de la programación de las compañías: Karlik Teatro y Suripanta (Extremadura); Centro Andaluz de Teatro, Atalaya, La Canela Teatro y Negro Producciones (Andalucía); Mascarada (País Vasco); Senza Tempo y Sol Pico (Cataluña); Compañía Mestizarte (Castilla-La Mancha); Arden Producciones (Valencia); Res de res (Balears).

9.- Fallo del VI Premio para Textos Teatrales. El Premio, en esta edición, lo obtuvo Joaquín Melguizo, con su obra *La otra historia de Ana K*. El Jurado estuvo integrado por José Monleón, Santiago Trancón y Sonia López.

10.- Atención de los medios de comunicación, que han subrayado la personalidad del Festival, reflejando siempre su rigor estético y sus objetivos sociales.

11.- El afianzamiento y ampliación del Festival por el nivel de respuesta ya señalado, por el cumplimiento de los compromisos contraídos por los municipios y por la incorporación de Rivas Vaciamadrid.

Programa **Madrid Sur**

Programa **Teatro y Autonomías**

Programa de **Formación y Diálogo Intercultural**

Programas **Al Mutamid-Otro Islam, Otro Occidente**

Badajoz (España)

Días 3 a 6 de noviembre

Colaboración con el Festival de Badajoz: Participación del director del IITM en la presentación de *Nunca estuve en Bagdad*, de Abel Neves, en el Teatro López de Ayala. Intervención en la sesión inaugural del Laboratorio de Directores, en el que participaron los directores portugueses Eduardo Condorcet, Isabel Medina y Filomena Oliveira y los españoles Guillermo Heras, Esteve Ferrer, Agustín Iglesias y Francisco Carrillo, que presentaron sus propuestas y trabajaron tanto en la parte teórica como en la práctica. El encuentro afianzó los proyectos de trabajo del FTI, que se han concretado en lo inmediato en su participación en el Festival de Badajoz, el Festival Madrid Sur, la Muestra de Autores Contemporáneos de Alicante y el inminente Festival de Évora.

Programa **Red de Festivales**

Programa **Teatro y Autonomías**

Alicante

Día 16 de noviembre

Presentación del Foro Teatral Ibérico en la XIV Muestra de Teatro Español de Autores Contemporáneos de Alicante, a la que asistieron el director del FTI, Miguel Murillo, el director de La Fundición de Sevilla, Pedro Álvarez-Ossorio y el director de la Muestra, Guillermo Heras.

Programa **Red de Festivales**

Programa **Teatro y Autonomías**

Badajoz

Día 20 de noviembre

Publicación del Boletín nº1 del Foro Teatral Ibérico, donde se da cuenta de sus objetivos, de las entidades y personas implicadas en su creación y de las actividades ya realizadas o de próxima realización. El IITM figura entre sus creadores, y si bien su sede central está en el teatro Lopez de Ayala de Badajoz, el domicilio del Instituto es también una de sus oficinas.

Programa **Red de Festivales**

Programa **Teatro y Autonomías**

DICIEMBRE

Rabat (Marruecos)

Del 1 al 16 de diciembre

Talleres Espacio de Creación Hispano-marroquí, impartidos por la dramaturga Itziar Parcial y la directora de escena Cristina Silveira, a los alumnos del último curso del ISADAC de Rabat. Con la celebración de estos talleres, se pone en marcha otra de las etapas del Espacio de Creación Hispano-Marroquí, que supone la elaboración de una propuesta dramática conjunta y su puesta en escena a partir de distintas fases de creación en el 2007,

Programas **Al Mutamid-Otro Islam, Otro Occidente**

Programa **Prometeo**

Évora (Portugal)

Días 2 y 3 de diciembre

Reunión, en el marco del IV Festival Ibérico de Évora, de los responsables de las asociaciones de España y Portugal, para analizar las actividades realizadas y la formalización jurídica de la federación.

Programa **Red de Festivales**

Programa **Teatro y Autonomías**

Nador–Alhucemas–Tánger–Tetuán–Larache–Rabat-Casablanca (Marruecos)

Del 3 al 10 de diciembre

Talleres de narración en los centros españoles de Marruecos. Se realizaron reuniones de trabajo con los profesores, sesiones de animación con los alumnos de los cursos participantes en el Programa, así como reuniones de evaluación en cada uno de los centros.

Programas **Al Mutamid-Otro Islam, Otro Occidente**

Programa **La llegada del Otro**

Toledo (España)

Del 12 al 14 de diciembre

X Foro Ibn Arabi: *Otro Islam, Otro Occidente*. Nueva edición del Foro que, desde hace diez años, aborda distintos temas relacionados con el dialogo religioso e intercultural. Toledo fue –como ya sucediera en 1998, 2001, 2003 y 2004- sede del X Foro Ibn Arabí que, bajo el título *Otro Islam, Otro Occidente*, reflexionó sobre la necesidad de construir otra historia, basada en el conocimiento mutuo y la concordia entre pueblos y civilizaciones. Porque, como decía José Monleón, director de la Fundación IITM: *Felizmente, a lo largo de los siglos, en tiempos de fanatismo, no faltaron, en el Islam ni en el Cristianismo, voces que hicieron del Amor la norma del Encuentro. Quizá se trate, entre otras cosas, de recordar esas voces y unirlas a las que hoy, en el Islam y Occidente, prosiguen su camino, en un mundo donde la información da rostro a la víctimas e imagen a la miseria, y proclama, a menudo sin saberlo, que es hora de volver a pensar y alterar el curso de la historia. Éste será el tema del X Foro Ibn Arabí. Después de mirar en tantas ocasiones al pasado, de escuchar los argumentos de quienes defienden el diálogo, preguntémonos por los caminos del Islam y ese Occidente que sustituyan el dogma de la historia por la construcción de una historia de concordia.*

La iniciativa hay que situarla en la colaboración regular que la Fundación Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo mantiene con la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha desde hace más de una década. Colaboración que se ha materializado en el desarrollo de actividades como *La llegada del Otro* –un programa escolar contra la xenofobia y a favor de la diversidad– , *La Isla del Tesoro* –esta vez destinado a las personas de distinta capacidad– . la presencia de creadores en los programas de trabajo del IITM o la realización de los Foros Ibn Arabí, como el que ahora recibirán la Escuela de Traductores y la Escuela de Magisterio del 12 al 14 de diciembre.

Aziza Bennani (Embajadora de Marruecos en la UNESCO), Rachid Benzine (autor de *Los nuevos pensadores del Islam*), Kama Sywor Kamanda (Escritor y poeta, aspirante en su día a la Presidencia del Congo), José Monleón (Director de la Fundación IITM), Enrique Ribes Pellicer (Alcalde de Hervás), Jacobo Israel Garzón (Presidente de la Federación de Comunidades Judías en España), Larby El Harti (Escritor marroquí), Ramón Sánchez

(Director de la Escuela de Magisterio) y los profesores Luis Miguel Pérez Cañada, Gonzalo Fernández Parrilla o Luis Rodríguez Bausá fueron algunos de los participantes en esta décima edición del Foro Ibn Arabí.

OTRO ISLAM, OTRO OCCIDENTE

Pugnan hoy en el mundo dos interpretaciones diferenciadas de Occidente y del Islam. Interpretaciones en buena medida opuestas y que, sin embargo, cuentan con su respectiva ejecutoria histórica y su articulado pensamiento. Un largo periodo, quizá iniciado con la colonización occidental del norte de África y del Oriente Próximo, ha conducido a través de sucesivas y encadenadas etapas a un creciente enfrentamiento, concretado ya en atentados cruentos, guerras inacabables, paces controladas por el ejército y situaciones con trazos de polvorín. La diplomacia y los organismos internacionales trabajan para evitarlo. Pero quizá, una vez más, la batalla se esté librando en el campo del pensamiento, entre dos formas que se enfrentan en el interior de cada una de las partes: la que sigue poniendo el énfasis en la incompatibilidad de dos civilizaciones y la que historiza sus postulados para concluir que otra historia los habría hecho distintos. La política no sólo ha usado las religiones sino que, en muchos casos, ha situado entre sus dogmas lo que fueron en un momento necesidades estratégicas, y son hoy en día obstáculos para la concordia. No se trata de una disputa teológica, ni de una guerra religiosa, aunque, una vez más, los sectores más fanáticos intenten – o lo crean de buena fe - que ése es el fundamento de la disputa. Respetemos la esfera personal de las creencias religiosas, a la vez que intentemos, en el espacio social común, establecer las leyes de la solidaridad y la convivencia. Asumamos la razón histórica de muchos de los enfrentamientos y trabajemos para que nuestra historia se ajuste a los intereses de la inmensa mayoría. Sin olvidar nunca que en estas disputas pagan siempre más los pobres y olvidados de la tierra.

Felizmente, a lo largo de los siglos, en tiempos de fanatismo, no faltaron, en el Islam ni en el Cristianismo, voces que hicieron del Amor la norma del Encuentro. Quizá se trate, entre otras cosas, de recordar esas voces y unir las a las que hoy, en el Islam y Occidente, prosiguen su camino, en un mundo donde la información da rostro a la víctimas e imagen a la miseria, y proclama, a menudo sin saberlo, que es hora de volver a pensar y alterar el curso de la historia.

Éste será el tema del X Foro Ibn Arabí. Después de mirar en tantas ocasiones al pasado, de escuchar los argumentos de quienes defienden el diálogo, preguntémonos por los caminos del Islam y ese Occidente que sustituyan el dogma de la historia por la construcción de una historia de concordia.

José Monleón
Director de la Fundación

Participantes:

Aziza Bennani (Embajadora del Reino de Marruecos en UNESCO), Rachid Benzine (L'Institut d'Etudes Politiques d'Aix en Provence - Master Religion et Société), Máximo Cajal (Alianza de Civilizaciones), Larbi El Harti (Escritor marroquí. Instituto Cervantes de Casablanca), Ramón Enciso (Comité Averroes), Gonzalo Fdez. Parrilla (Universidad Autónoma de Madrid), Jacobo Israel Garzón (Presidente de la federación de Comunidades Judías en España), Kama Sywor Kamanda (Escritor de la República del Congo), Miguel Larramendi (Universidad de Castilla-La Mancha), José Monleón (Fundación IITM), Juan Ramón de Páramo (Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de Ciudad Real), Luis Miguel Pérez Cañada (Escuela de Traductores de Toledo), María José Rebollo Ávalos (Doctora en Estudios Árabes e Islámicos de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Extremadura), Enrique Ribes Pellicer (Alcalde de Hervás), Luis Rodríguez Bausá (Escuela de Magisterio de Toledo), Ramón Sánchez (Escuela de Magisterio de Toledo), María

Fernanda Santiago Bolaños (Ensayista teatral), Santiago Sastre (Universidad de Castilla-La Mancha)

Programa

Día 12

Escuela de Traductores de Toledo

10.00 h.- Acto de Inauguración del Foro
Presidido por Dña. Blanca Calvo, Consejera de Cultura de la Junta de Comunidades, que se dirigió a los participantes en nombre del Presidente. Estuvieron también en el acto de inauguración representantes de las Consejerías de Cultura y Bienestar Social de la Junta de Extremadura, del Ministerio de Cultura y de la Universidad de Castilla-La Mancha.

10.30 h.- DEBATE GENERAL: *OTRO OCCIDENTE*
Ponentes: Domingo Barbolla (Profesor de Sociología de la Universidad de Extremadura)
Kama Sywor Kamanda (Escritor. República del Congo)
Ramón Enciso (Comité Averroes)
Moderador: José Monleón (Fundación IITM)

Comunicaciones del resto de los invitados

Escuela de Magisterio

16.30 h.- SEMINARIO: OTRO OCCIDENTE
Conferencia de Ramón Enciso (Comité Averroes)

17.30 h.- ENCUENTRO CON LOS ESTUDIANTES
Participan: Enrique Ribes Pellicer (Alcalde de Hervás)
Gonzalo Fdez. Parrilla (Universidad Autónoma de Madrid)
Luis Miguel Pérez Cañada (Escuela de Traductores de Toledo)
Modera: Ramón Sánchez (Director de la Escuela de Magisterio de Toledo)

Día 13

Escuela de Traductores de Toledo

10.00 h.- DEBATE GENERAL: *OTRO ISLAM*
Ponentes: Rachid Benzine (Escritor marroquí. L'Institut d'Etudes Politiques d'Aix en Provence- Master Religion et Société)
Larbi El Harti (Escritor marroquí)
María Fernanda Santiago Bolaños (Escritora y doctora en filosofía)

Moderador: José Monleón (Fundación IITM)
Comunicaciones del resto de los invitados

Escuela de Magisterio

SEMINARIO: OTRO ISLAM

- 16.30 h.- Conferencia de Larbi El Harti (Escritor marroquí)
- 17.30 h.- ENCUENTRO CON LOS ESTUDIANTES
 Participan: Máximo Cajal (Alianza de Civilizaciones)
 Juan Ramón de Páramo (Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de Ciudad Real)
 Rachid Benzine (Escritor marroquí. L'Institut d'Etudes Politiques d'Aix en Provence- Master Religion et Société)
 Aziza Bennani (Embajadora del Reino de Marruecos en UNESCO)
- Modera: Miguel Larramendi (Universidad de Castilla-La Mancha)

Día 14

Escuela de Magisterio

SEMINARIO: CULTURA Y MULTICULTURALISMO

- 16.30 h.- Conferencia de Santiago Sastre (Universidad de Castilla-La Mancha)
- 17.30 h.- ENCUENTRO CON LOS ESTUDIANTES
 Participan: José Monleón (Fundación IITM)
 Aziza Bennani (Embajadora del Reino de Marruecos en UNESCO)
 Jacobo Israel Garzón (Presidente de la Federación de Comunidades Judías de España)
 María José Rebollo Ávalos (Doctora en Estudios Árabes e Islámicos de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Extremadura)
- Modera: Luis Rodríguez Bausá (Escuela de Magisterio de Toledo)

Programas **Al Mutamid-Otro Islam, Otro Occidente**

La Fundación IITM desarrolla además otra serie de acciones que forman parte de su actividad regular .Es el caso de:

- 1.- Desarrollo permanente del espacio web y de las redes de Festivales y Centros de Documentación de las Artes Escénicas que se traducen, en algunos casos, en colaboraciones concretas – reseñadas en la presente Memoria – o en acciones de ámbito más general, como el caso del intercambio de información entre los Festivales incluidos en la Red.
- 2.- El impulso a las publicaciones, que concurren en sus contenidos con los objetivos de la Fundación. En el 2006, habría que destacar:
 - Publicación bilingüe, en español y árabe, del **boletín** dedicado al Programa **La llegada d el Otro al imaginario de la infancia y la adolescencia**.
 - Publicación de las **Actas**, que recogen, los debates y ponencias de los VII y VIII Foros Ibn Arabí, dedicados, respectivamente a **Una lectura ética de la inmigración y España y el Magreb**. El volumen ha sido publicado por la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha.
 - Distribución del **II volumen de Cuentos de las dos Orillas**, que incluye las narraciones de 5 escritores españoles y otros tantos marroquíes. Diez miradas

recogidas en un tomo bilingüe, español y árabe, que ha publicado la AECI en junio de 2006.

- Distribución del Cuaderno pedagógico, (en español y árabe) realizado por Aldo Méndez, sobre el Programa *La llegada del Otro al imaginario de la infancia y la adolescencia*.

En Madrid, a 31 de diciembre de 2006

Fdo. José Monleón Bennácer
Director de la Fundación IITM